叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 109 .
沃尔 . - .

第109卷。

[sep'tembər] - , - .
September 21 , 1895 .
九月 - , - .

1895年9月21日。

[ɪn] [ðə; ði] ['vestri] .
IN THE VESTRY .
在 这 教区委员会 .

在圣器室。

[streɪndʒ] ['mɪnɪstər] ([tuː; tə]['eldər]) .
Strange Minister (to Elder) .
奇怪的 部长 (到 长老) .

奇怪的牧师（对长老）。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" Do you come up to the Pulpit for the Collection ?
" 做 你 来 向上 到 这 讲坛 为了 这 收藏 ?

“你会到讲坛上参与募捐吗？”

" ['eldər] .
" Elder .
" 长老 .

“长老。

" [nɑː] , [nɑː] .
" Na , na .
" 娜 , 纳 .

“娜，娜。

[wɪə(r)] [noʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [¸bɑː'biː] [hɪr] !
We're no Partickler to a Bawbee here !
是 不 - 到 一个 鲍比 这里 !

我们可不是帕特里克勒，也不是鲍比！

" [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒækiːz] ['hɑːlədeɪz] .
" THE END OF GEORGIE'S AND JACKY'S HOLIDAYS .
" 这 结尾 的 乔治的 和 杰基的 假期 .

“乔治和杰基的假期结束了。”

([ə; eɪ]['sekənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːləu] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

(	A	Second	Extract	from	the	Note	-	Book	of	Mr	.	Barlow	the	Younger
(	一个	第二	提炼	从	这	笔记	-	书	的	先生	.	巴洛	这	年轻

.)

.	)

.)

（摘自小巴洛先生的笔记本第二段。）

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

Now	that	the	summer	vacation	is	drawing	rapidly	to	a	close	,
现在	那	这	夏天	假期	是	绘画	快速	到	一个	关闭	,

暑假即将结束，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ʌv; əv][maɪ] [tuː]

it	may	be	as	well	to	record	the	end	of	the	holidays	of	my	two
它	可能	是	作为	出色地	到	记录	这	结尾	的	这	假期	的	我的	二

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

interesting	charges	,
有趣的	收费	,

或许应该记录一下我照顾的两个有趣的孩子假期结束的情况。

['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd]['dʒæki] .

Georgie	and	Jacky	.
乔治	和	杰基	.

乔治和杰基。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts] .

Some	little	time	since	I	wrote	the	story	of	one	of	their	exploits	.
一些	小的	时间	自从	我	写道	这	故事	的	一	的	他们的	漏洞	.

距离我写完他们其中一次英勇事迹的故事已经有一段时间了。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['aʊərz][ʌv; əv]

The	two	lads	do	not	live	a	very	eventful	life	even	in	their	hours	of
这	二	小伙子们	做	不是	居住	一个	非常	多事	生活	甚至	在	他们的	小时	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

这两个小伙子即使在闲暇时间里，生活也并不精彩纷呈。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['ænjuəl] ['riːses] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃuːz] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt][fɔːr; fər]

During	the	mid	-	annual	recess	I	usually	choose	some	delightful	spot	for
期间	这	中	-	年度的	凹陷处	我	通常	选择	一些	愉快	点	为了

['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [hoʊm] ,

our	temporary	home	,
我们的	暂时的	家	,

在年中假期期间，我通常会选择一个风景优美的地方作为我们的临时住所。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪ'kɑːnəmi] .

combining	the	joint	charms	of	change	of	scene	and	increased	economy	.
结合	这	联合的	魅力	的	改变	的	场景	和	增加	经济	.

兼具环境变化和经济效益提升的双重优势。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [dreɪnvɪl] - [ɑːn] - [siː] [hæz; həz][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ɪn] [wɪtʃ]

The	fashionable	watering	-	place	of	Drainville	-	on	-	Sea	has	a	suburb	in	which
这	时髦	浇水	-	地方	的	德兰维尔	-	在	-	海	有	一个	市郊	在	哪个

[ə'pɑːrtmənts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] .

apartments	may	be	obtained	at	a	very	reasonable	figure	.
公寓	可能	是	获得	在	一个	非常	合理的	数字	.

时尚的海滨度假胜地德兰维尔 (Drainville-on-Sea) 有一个郊区，在那里可以以非常合理的价格买到公寓。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][praɪs][ɪz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]

The	reason	for	this	lowness	of	price	is	no	doubt	to	be	traced	to	the	fact
这	原因	为了	这	低级	的	价格	是	不	怀疑	到	是	追踪	到	这	事实

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [lɪv; laɪv]

that	many	of	the	residences	are	in	the	habitation	of	the	superfluous	live
那	许多	的	这	住宅	是	在	这	居住地	的	这	多余	居住

[stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] [pɔːrk] ['mɜːrtʃənt] ,

stock	of	a	very	prosperous	pork	merchant	,
库存	的	一个	非常	繁荣	猪肉	商人	,

房价如此低廉的原因无疑在于，许多住宅都成了某个非常富有的猪肉商多余的牲畜的居住地。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

having	his	house	of	business	in	the	neighbourhood	.
拥有	他的	房子	的	商业	在	这	邻里	.

他的办公地点就在附近。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [dreɪnvɪl] - [ɑːn] - [siː] , [maɪ] [lædz]

However	,	in	spite	of	our	distance	from	Drainville	-	on	-	Sea	,	my	lads
然而	,	在	尽管如此	的	我们的	距离	从	德兰维尔	-	在	-	海	,	我的	小伙子们

[hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .

have	been	fairly	contented	with	their	lot	.
有	到过	相当	满足	和	他们的	很多	.

然而，尽管我们离德兰维尔海滨很远，我的孩子们对他们的生活相当满意。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː; tə][klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] .

They	have	been	able	to	fish	,	to	climb	trees	,	and	to	take	long	walks	.
他们	有	到过	有能力的	到	鱼	,	到	爬	树木	,	和	到	拿	长的	散步	.

他们可以钓鱼、爬树和散步。

" [rɪ'vɪəd] [sɜːr] , " [sed] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['dʒɔːrdʒi] ,

"	Revered	Sir	,	"	said	,	on	one	occasion	,	Georgie	,
"	受人尊敬的	先生	,	"	说	,	在	一	场合	,	乔治	,

乔治有一次说道："尊敬的先生。"

[huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][maɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

who	is	generally	accepted	as	the	spendthrift	of	my	brace	of	students	,
WHO	是	一般来说	公认	作为	这	败家子	的	我的	支撑	的	学生	,

他被普遍认为是我那两个学生中最挥霍无度的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə]['dʒæki] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kaɪndli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	it	would	give	great	pleasure	to	Jacky	if	you	were	kindly	to	give	me	a
"	它	会	给	伟大的	乐趣	到	杰基	如果	你	是	亲切地	到	给	我	一个

['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌdʒæpə'niːz]['kærəml; 'kɑːrml] ['kænən] - [bɔːlz] .

shilling	with	which	to	purchase	Japanese	caramel	cannon	-	balls	.
先令	和	哪个	到	购买	日本人	焦糖	大炮	-	球	.

"如果您能好心给我一先令，让我去买日本焦糖炮弹，杰基会非常高兴的。"

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔfɪn]

I	have	reasons	for	believing	that	his	medical	attendant	,	Dr	.	Coffyn
我	有	原因	为了	相信	那	他的	医疗的	服务员	,	博士	.	科芬

['blɑːkhed] , [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ,

Blockhead	,	considers	that	this	delicious	sweetstuff	,
傻瓜	,	考虑	那	这	可口的	甜食	,

我有理由相信，他的医生科芬·布洛克黑德博士认为这种美味的甜食，

[ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['pliːzɪŋ] ['fɪzɪk] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

or	,	I	should	say	,	pleasing	physic	,	would	be	of	much	benefit	to	him	.	"
或者	,	我	应该	说	,	令人愉悦	物理学	,	会	是	的	很多	益处	到	他	.	"

或者，我应该说，良好的体质对他大有裨益。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [læd] [ɪl] ?
" Why is the lad ill ?
" 为什么 是 这 小伙子 患病的 ?

这孩子为什么生病了?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti] .
" I asked , with an anxiety tempered with incredulity .
" 我 问 , 和 一个 焦虑 淬火 和 怀疑 .

我带着焦虑和难以置信的心情问道。

" [noʊ] , [rɪ'vɪəd] [sɜːr] , " ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdʒi] ; " [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" No , revered Sir , " promptly replied Georgie ; " and I fancy that Dr .
" 不 , 受人尊敬的 先生 , " 及时 回复 乔治 ; " 和 我 想要 那 博士 .
[kɔfɪn] ['blɑːkhed] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Coffyn Blockhead regards the composition ,
科芬 傻瓜 问候 这 作品 ,

“不，尊敬的先生，”乔治立即回答道；“而且我猜想科芬·布洛克黑德博士也认为这篇作品……”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [aʊns] , [ɔːr] [tuː] ['aʊnsɪz] [fɔːr; fər] [θriː]
which may be obtained at a penny the ounce , or two ounces for three
哪个 可能 是 获得 在 一个 一分钱 这 盎司 , 或者 二 盎司 为了 三
['heipəns] ,
halfpence ,
半便士 ,

每盎司一便士，或者两盎司三便士半，都可以买到。

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] .
rather as a preventative than a curative .
相当 作为 一个 预防 比 一个 治疗 .

与其说是治疗，不如说是预防。

[wɜːr; wər]['dʒæki][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-] - [wɜːrθ] ,
Were Jacky to have a shilling's - worth ,
是 杰基 到 有 一个 先令 - 值得 ,

如果杰基有一先令的钱，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [pə'zes] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]
he would not only possess enough to ward off the shaft of the destroyer
他 会 不是 仅有的 具有 足够的 到 病房 离开 这 轴 的 这 驱逐舰
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他不仅拥有足够的力量亲自抵挡驱逐舰的攻击，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs]
but would be able to give me a sufficient quantity to parry the insidious
但 会 是 有能力的 到 给 我 一个 充足的 数量 到 招架 这 阴险
[dɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;
dart of disease ;
镖 的 疾病 ;

但能够给我足够的量来抵挡疾病的阴险侵袭；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] -
and that you might be satisfied that the money was expended in the life -
和 那 你 可能 是 使满意 那 这 钱 曾是 已支出 在 这 生活 -
[prə'tektɪŋ] ['kɑːmpaʊnd][ɪn] ['kwestʃən] ,
protecting compound in question ,
保护 化合物 在 问题 ,

这样你或许会满意，这笔钱确实花在了相关的生命保护化合物上。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .

I	would	willingly	undertake	to	make	the	purchase	.
我	会	心甘情愿	承担	到	制作	这	购买	.

我愿意承担购买责任。

" [hɪr] ['dʒæki][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][oʊld][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Here	Jacky	protested	that	he	was	quite	old	and	conscientious	enough	to
"	这里	杰基	抗议	那	他	曾是	相当	老的	和	尽责的	足够的	到

[biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [hɪm'self] .

be	trusted	with	the	cash	himself	.
是	可信	和	这	现金	他自己	.

"杰基对此表示抗议，说他年纪足够大，也足够认真负责，完全可以信任他自己保管这笔钱。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] ['kɑːmˌrædz] ['proʊbəti] , " [hiː; hi] ['kwɪkli]

"	Not	that	I	have	any	doubt	of	my	respected	comrade's	probity	,	"	he	quickly
"	不是	那	我	有	任何	怀疑	的	我的	受人尊敬	同志的	廉洁	,	"	他	迅速地

['ædɪd] ;

added	;
额外	;

"我丝毫不怀疑我尊敬的同志的正直品格，"他随即补充道；

" [bʌt; bət][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] . "

"	but	in	matters	of	business	one	cannot	be	too	careful	.	"
"	但	在	事情	的	商业	一	不能	是	也	小心	.	"

"但在商业事务中，再怎么谨慎也不为过。"

" [maɪ] [dɪr] ['pjuːp(ə)lz] , " [sed] [aɪ] ,

"	My	dear	pupils	,	"	said	I	,
"	我的	亲爱的	学生	,	"	说	我	,

"我亲爱的学生们，"我说，

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

"	nothing	would	give	me	greater	pleasure	than	to	accede	to	your	request	,
"	没有什么	会	给	我	更大的	乐趣	比	到	同意	到	你的	要求	,

"没有什么比满足您的请求更让我高兴的了。"

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd] .

had	I	the	means	at	hand	.
有	我	这	方法	在	手	.

如果我当时有办法的话。

[aɪ]['fænsi] ,

I	fancy	,
我	想要	,

我喜欢，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɔfɪn] ['blɑːkhed] — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːz]

in	spite	of	the	opinion	of	Dr	.	Coffyn	Blockhead	—	a	physician	whose
在	尽管如此	的	这	观点	的	博士	.	科芬	傻瓜	—	一个	医生	谁

[neɪm] [aɪ] [naʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][kɔːst]

name	I	now	hear	for	the	first	time	—	that	I	should	have	to	consider	the	cost
姓名	我	现在	听到	为了	这	第一的	时间	—	那	我	应该	有	到	考虑	这	成本

[ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz]['kærəml; 'kɑːrml] ['kænən] - [bɔːlz] [æz; əz][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['prɑːpərli] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə]

of	Japanese	caramel	cannon	-	balls	as	an	incident	properly	chargeable	to
的	日本人	焦糖	大炮	-	球	作为	一个	事件	适当地	收费	到

['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

pocket	-	money	.
口袋	-	钱	.

尽管科芬·布洛克黑德医生（我还是第一次听到他的名字）认为我应该把日本焦糖炮弹的费用算作零花钱。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][bəuθ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [fʌnd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] ,
Unfortunately **you** **both** **exhausted** **that** **fund** **a** **fortnight** **since** **,**
很遗憾 你 两个都 筋疲力尽的 那 基金 一个 两星期 自从 ,

很遗憾，你们俩两周前就把那笔钱用光了。

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [raɪd] ,
by **causing** **me** **to** **defray** **the** **expenses** **of** **a** **donkey** **ride** **,**
经过 导致 我 到 支付 这 开支 的 一个 驴 骑 ,

让我承担骑驴的费用，

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['ægrɪgət] [tuː; tə][noʊ] [les] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
which **mounted** **up** **in** **the** **aggregate** **to** **no** **less** **an** **amount** **than** **one** **shilling**
哪个 安装 向上 在 这 总计的 到 不 较少的 一个 数量 比 一 先令
[ænd; ənd] ['eitpəns] ['hæfpeni] . "
and **eightpence** **halfpenny** **.** **"**
和 八便士 半便士 . "

总计不少于一先令八便士半。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [rɪ'vɪəd] [sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdʒi] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bent] [fɔːr; fər]
" **But** **surely** **,** **revered** **Sir** **,** **"** **suggested** **Georgie** **,** **who** **has** **a** **bent** **for**
" 但 一定 , 受人尊敬的 先生 , " 建议 乔治 , WHO 有 一个 弯曲 为了
[ˌmæθə'mætɪks] ;
mathematics **;**
数学 ;

“但是，尊敬的先生，您肯定……”对数学颇有兴趣的乔治建议道；

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['perənts] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑːvrɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **as** **our** **parents** **allow** **us** **half** **-** **a** **-** **sovereign** **a** **week** **each** **for** **the**
" 作为 我们的 父母 允许 我们 一半 - 一个 - 主权 一个 星期 每个 为了 这
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
purposes **of** **recreation** **,**
目的 的 娱乐 ,

“因为我们的父母允许我们每人每周有半个金币用于娱乐，

[ðə; ðɪ][sʌm; səm][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] — — "
the **sum** **you** **mention** **,** **although** **not** **inconsiderable** **,** **would** **scarcely** **have** **—** **—** **"**
这 和 你 提到 , 虽然 不是 微不足道的 , 会 几乎 有 — — "

你提到的这笔钱虽然不少，但几乎不足以——

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

" [aɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ; " [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
" **I** **cried** **,** **with** **some** **show** **of** **severity** **;** **"** **you** **really** **must** **not** **argue** **with**
" 我 哭 , 和 一些 展示 的 严重性 ; " 你 真的 必须 不是 争论 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我大声说道，语气有些严厉：“你真的不能跟我争辩。”

[aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
I **do** **not** **give** **you** **all** **your** **ten** **shillings** **a** **week** **,**
我 做 不是 给 你 全部 你的 十 先令 一个 星期 ,

我不会每周都给你十先令，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['nuːkliəs][ʌv; əv][æn; ən]

as	I	am	reserving	a	portion	of	them	to	form	the	nucleus	of	an
作为	我	是	预订	一个	部分	的	他们	到	形式	这	核	的	一个

[oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['eɪti] .

old	-	age	pension	to	which	you	will	become	entitled	on	reaching	eighty	.
老的	-	年龄	养老金	到	哪个	你	将要	变得	标题	在	到达	八十	.

因为我将预留一部分资金，作为你年满八十岁时可以领取的养老金的核心部分。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

The	scheme	is	not	without	complications	,
这	方案	是	不是	没有	并发症	,

该方案并非没有复杂之处。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['diːteɪl][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

so	I	reserve	its	description	in	detail	until	you	are	both	old	enough	to	understand
所以	我	预订	它是	描述	在	细节	直到	你	是	两个都	老的	足够的	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以，我会等到你们俩都足够大能够理解的时候再详细描述。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æd'væns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz]

Enough	to	say	that	I	must	repeat	the	present	advance	of	a	shilling	is
足够的	到	说	那	我	必须	重复	这	展示	进步	的	一个	先令	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

仅凭这一点就足以说明我必须重申目前预支的一先令。

" ['æftər] [ðɪs] [rɪ'bʌf] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

"	After	this	rebuff	the	lads	were	silent	,	and	I	regret	to	say	not	altogether
"	后	这	回绝	这	小伙子们	是	沉默的	,	和	我	后悔	到	说	不是	共

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

“遭到拒绝后，小伙子们沉默不语，遗憾的是，他们并不完全满意。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [juːθ] , [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

However	,	they	soon	,	with	the	elasticity	of	youth	,	regained	their	spirits	,
然而	,	他们	很快	,	和	这	弹性	的	青年	,	恢复	他们的	烈酒	,

然而，他们很快就凭借年轻人的活力重拾了精神。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .

and	were	as	merry	and	as	happy	as	ever	.
和	是	作为	欢乐	和	作为	快乐的	作为	曾经	.

他们一如既往地快乐开心。

[ðeɪ] ['æbs(ə)nt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][maɪ][sə'saɪəti] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

They	absented	themselves	from	my	society	more	frequently	than	before	,	and
他们	缺席	他们自己	从	我的	社会	更多的	频繁地	比	前	,	和

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

when	I	saw	them	,
什么时候	我	锯	他们	,

他们比以前更频繁地缺席我的社交活动，而当我见到他们时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɑːspərəs] , [ɔːr][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spresɪv]

seemed	to	be	unusually	prosperous	,	or	to	use	an	expressive
似乎	到	是	异常地	繁荣	,	或者	到	使用	一个	富有表现力的

[kə'loʊkwiəlɪzəm] , " [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

colloquialism	,	"	flush	of	money	.
口语	,	"	冲洗	的	钱	.

似乎异常富裕，或者用一句生动的俗语来说，“财源滚滚”。

" ['dʒɔ:rdʒi] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪrd] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk]['kɑ:lərz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'kwaɪrd]
" **Georgie** **continually** **appeared** **in** **gigantic** **collars** **that** **could** **have** **only** **been** **acquired**
" 乔治 持续 出现 在 巨大 项圈 那 可以 有 仅有的 到过 获得
[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,
at **considerable** **expense** **,**
在 大量 费用 ,

"乔治经常戴着巨大的项圈出现，这些项圈只能花费相当多的钱才能买到。"

[ænd; ənd]['dʒæki][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [nu:] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] ['kɔ:stli]['hænd(ə)l]
and **Jacky** **as** **often** **carried** **a** **new** **walking** **-** **stick** **with** **a** **fairly** **costly** **handle**
和 杰基 作为 经常 携带 一个 新的 步行 - 戳 和 一个 相当 昂贵 处理
.
:
.

杰基经常带着一根手柄相当昂贵的新拐杖。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
On **one** **occasion** **they** **came** **home** **with** **a** **gift** **for** **me** **.**
在 一 场合 他们 来了 家 和 一个 礼物 为了 我 .

有一次，他们回家时带了份礼物给我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju:l][ɔ:r][sʌm; səm] [les] ['noʊb(ə)l]
It **was** **a** **mug** **with** **a** **rough** **sketch** **of** **a** **mule** **or** **some** **less** **noble**
它 曾是 一个 马克杯 和 一个 粗糙的 草图 的 一个 骡子 或者 一些 较少的 高贵
['ænɪm(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
animal **on** **the** **side** **balancing** **the** **handle** **,**
动物 在 这 边 平衡 这 处理 ,

那是一个杯子，侧面粗略地画着一头骡子或其他不太高贵的动物，用来平衡把手的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪbld] " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [dreɪnvɪl] - [ɑ:n] - [si:] .
and **was** **labelled** **"** **A** **Present** **from** **Drainville** **-** **on** **-** **Sea** **.**
和 曾是 标签 " 一个 展示 从 德兰维尔 - 在 - 海 .

并被贴上了"来自海滨德兰维尔的礼物"的标签。

" [aɪ][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['seivəd] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" **I** **was** **gratified** **,** **but** **my** **satisfaction** **savoured** **of** **curiosity** **.**
" 我 曾是 满意 , 但 我的 满意 细细品味 的 好奇心 .

"我感到欣慰，但我的满足感中带着好奇。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)lz][aɪ] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɔ:tərɪŋ] -
During **the** **absence** **of** **my** **pupils** **I** **frequently** **visited** **the** **neighbouring** **watering** **-**
期间 这 缺席 的 我的 学生 我 频繁地 到访 这 邻接 浇水 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

学生不在的时候，我经常去附近的水塘。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][wʌz; wəz][wʌn] " [ˌentər'teɪnmənt] " [wɪtʃ]
Amongst **the** **many** **distractions** **of** **the** **sands** **was** **one** **"** **entertainment** **"** **which**
在 这 许多 分心 的 这 沙子 曾是 一 " 娱乐 " 哪个
[kɔ:zd] [ˌem 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
caused **me** **considerable** **embarrassment** **.**
导致 我 大量 尴尬 .

在沙滩上众多令人分心的事物中，有一项"娱乐活动"让我感到非常尴尬。

[tu:] " [mɪ'stɪriəs] ['mɪnstrəl] " [dɪs'gaɪzd] [ɪn] , [blu:] ['spektəklz] ,
Two **"** **mysterious** **minstrels** **"** **disguised** **in** **wideawakes** **,** **blue** **spectacles** **,**
二 " 神秘 吟游诗人 " 伪装 在 醒着 , 蓝色的 眼镜 ,

两个戴着蓝色眼镜、装扮成神秘吟游诗人的家伙

[ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [ded] [set] " [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	comforters	occasionally	made	what	is	known	as	a	"	dead	set	"	at	me	.
和	被子	偶尔	制成	什么	是	已知	作为	一个	"	死的	放	"	在	我	.

被子偶尔会对我做出所谓的"死死的"反应。

[ðiːz] ['vəʊkəlɪsts] ([huː] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['nɔɪzi]) , [dɪd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

These	vocalists	(	who	were	small	,	but	noisy	)	,	did	a	roaring	trade	amongst	the
这些	歌手	(	WHO	是	小的	,	但	嘈杂	)	,	做过	一个	咆哮	贸易	在	这

[ɪk'skɜːrʃənɪsts] .

excursionists	.
远足者	.

这些歌手（个子虽小，但嗓门很大）在游客中生意兴隆。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌrɛpər'twɑːr][ʌv; əv] ['sɔŋz] .

They	seemed	to	have	a	long	répertoire	of	songs	.
他们	似乎	到	有	一个	长的	曲目	的	歌曲	.

他们似乎有很多歌曲可以演唱。

[ðeɪ] ['voʊkəli] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	vocally	narrated	the	adventures	of	a	young	person	from	the	country	,
他们	声音	旁白	这	冒险	的	一个	年轻的	人	从	这	国家	,

[huː] ['siːmɪŋli] ,

who	seemingly	,
WHO	似乎	,

他们用声音叙述了一个来自乡村的年轻人的冒险故事，这个年轻人似乎.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] ,

with	a	view	to	enjoying	the	restorative	effects	of	sea	-	bathing	,
和	一个	看法	到	享受	这	修复	效果	的	海	-	洗澡	,

为了享受海水浴带来的恢复功效，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] " [hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

appeared	with	"	her	hair	hanging	down	her	back	,
出现	和	"	她	头发	绞刑	向下	她	后退	,

她出现时，头发披散在背上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['revləz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði]

"	and	the	vagaries	of	a	body	of	revellers	who	preferred	to	parade	the
"	和	这	反复无常	的	一个	身体	的	狂欢者	WHO	首选	到	游行	这

[striːts] " [naɪn][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,

streets	"	nine	in	a	row	,
街道	"	九	在	一个	排	,

以及一群狂欢者的反复无常，他们更喜欢"九人一组"在街上游行。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['kʌpəlz] [ɔːr] ['sɪŋgli] ,

"	instead	of	in	couples	or	singly	,
"	反而	的	在	情侣	或者	单独	,

而不是以情侣或单人形式，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]

when	they	were	in	a	condition	subsequently	recognised	by	the	presiding	magistrate
什么时候	他们	是	在	一个	状况	随后	已确认	经过	这	主持	地方法官

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

with	a	fine	of	five	shillings	.
和	一个	美好的	的	五	先令	.

当时他们的状况后来被主审法官认定为违法，并处以五先令的罚款。

[ðiːz] ['ditiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'mjuːzɪŋ] ,

These	ditties	were	not	altogether	unamusing	,
这些	小调	是	不是	共	不好笑	,

这些小调并非完全无趣，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and **I** **might** **have** **enjoyed** **them** **had** **they** **not** **been** **supplemented** **by** **a**
和 我 可能 有 享受 他们 有 他们 不是 到过 补充 经过 一个
[sɔ:ŋ] ['di:lɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
song **dealing** **personally** **with** **myself** **.**
歌曲 处理 亲自 和 我 .

如果不是因为其中穿插了一首与我个人有关的歌曲，我或许会更喜欢它们。

[ðɪs] [læst] ['efərt] [wʌz; wəz] [mɪr] ['dɔ:gərəl] ,
This **last** **effort** **was** **mere** **doggerel** **,**
这 最后的 努力 曾是 仅仅 打油诗 ,

这最后一次尝试简直就是打油诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['vəʊkəlɪsts]['ɪntu:]
but **it** **was** **so** **insulting** **that** **I** **was** **forced** **to** **give** **the** **vocalists** **into**
但 它 曾是 所以 侮辱 那 我 曾是 强制 到 给 这 歌手 进入
['kʌstədi] .
custody **.**
保管 .

但这实在太侮辱人了，我不得不把这些歌手拘留起来。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
I **explained** **that** **the** **lines** **were** **calculated** **to** **cause** **a** **breach** **of** **the** **peace** **,**
我 解释 那 这 线条 是 计算 到 原因 一个 违反 的 这 和平 ,

我解释说，这些标线是故意设计用来扰乱公共秩序的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:smən] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
and **the** **local** **policeman** **removed** **the** **singers** **to** **the** **station** **-** **house** **.**
和 这 当地的 警察 已移除 这 歌手 到 这 车站 - 房子 .

当地警察将这些歌手带回了警察局。

[ðɪs] [læst] [əd'ventʃər] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ,
This **last** **adventure** **caused** **me** **some** **annoyance** **,**
这 最后的 冒险 导致 我 一些 烦恼 ,

上次的经历让我有些恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][sə'bɜ:rbən] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
and **I** **returned** **to** **my** **suburban** **lodgings** **in** **the** **hope** **that** **in** **the** **cheerful**
和 我 返回 到 我的 郊区 住宿 在 这 希望 那 在 这 快乐
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['tʃɑ:rdʒɪz][aɪ] [maɪt] [fər'get][maɪ] [ʃə'grɪn] .
conversation **of** **my** **charges** **I** **might** **forget** **my** **chagrin** **.**
对话 的 我的 收费 我 可能 忘记 我的 懊恼 .

于是我回到了郊区的住处，希望在孩子们愉快的交谈中，我能忘记自己的懊恼。

['ni:ðər] ['dʒɔ:rdʒi][nɔ:r]['dʒæki][wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] .
Neither **Georgie** **nor** **Jacky** **were** **at** **home** **.**
两者都不 乔治 也不 杰基 是 在 家 .

乔治和杰基都不在家。

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɪnər] , [ti:] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [pʊt][ɪn][noʊ]
The **hours** **of** **dinner** **,** **tea** **,** **and** **supper** **passed** **,** **and** **they** **still** **put** **in** **no**
这 小时 的 晚餐 , 茶 , 和 晚餐 通过了 , 和 他们 仍然 放 在 不
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

晚餐、下午茶和晚饭的时间都过去了，他们仍然没有出现。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] , [æz; əz] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] ['regjələr][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts]

This	caused	me	considerable	surprise	,	as	,	although	not	very	regular	in	their	habits
这	导致	我	大量	惊喜	,	作为	,	虽然	不是	非常	常规的	在	他们的	习惯

,

,

,

这让我颇感意外，因为尽管他们的生活习惯并不十分规律，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [ʌv; əv] [mi:l] [taɪm] .

they	were	accustomed	to	pay	attention	to	the	fixtures	of	meal	time	.
他们	是	习惯	到	支付	注意力	到	这	固定装置	的	一顿饭	时间	.

他们习惯于关注用餐时间的各种安排。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] [kɔ:ld] ,

Late	in	the	evening	,	a	police	constable	called	,
晚的	在	这	晚上	,	一个	警察	警官	称为	,

傍晚时分，一名警员打来电话：

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	explained	to	me	that	two	boys	had	sent	for	me	,	as	a
和	解释	到	我	那	二	男孩们	有	发送	为了	我	,	作为	一个

['haʊshoʊldər] ,

householder	,
户主	,

他向我解释说，有两个男孩派人来请我，因为我是户主。

[tu:; tə][beɪl][ðem; ðəm][aʊt] .

to	bail	them	out	.
到	保释	他们	出去	.

帮他们脱困。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	remainder	of	my	narrative	is	clouded	with	pain	.
这	余	的	我的	叙述	是	阴天	和	疼痛	.

我叙述的其余部分都笼罩在痛苦之中。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [stɑ:p][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	would	willingly	stop	at	this	point	.
我	会	心甘情愿	停止	在	这	观点	.

我愿意就此止步。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kəm'pli:tnəs] , [aɪ][kən'tɪnju:] .

But	,	with	a	view	to	completeness	,	I	continue	.
但	,	和	一个	看法	到	完整性	,	我	继续	.

但是，为了完整起见，我继续说下去。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] ,

On	reaching	the	police	-	station	,
在	到达	这	警察	-	车站	,

到达警察局后，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [mɪ'stɪriəs] ['mɪnstrəl] " [ænd; ənd][maɪ]['tʃɑ:rdʒɪz]

I	learned	to	my	indignation	that	the	"	mysterious	minstrels	"	and	my	charges
我	学习	到	我的	愤慨	那	这	"	神秘	吟游诗人	"	和	我的	收费

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentəti] .

had	the	same	identity	.
有	这	相同的	身份	.

令我愤慨的是，我才发现那些"神秘的吟游诗人"和我照顾的孩子们竟然是同一个人。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'gret] [tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

This	discovery	will	ever	be	a	cause	of	deep	regret	to	myself	,	and	,
这	发现	将要	曾经	是	一个	原因	的	深的	后悔	到	我	,	和	,

这一发现将永远让我深感遗憾，而且，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [fɔːr; fər] ['veri] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi]

I	think	I	may	add	,	for	very	practical	and	sufficient	reasons	,	to	Georgie
我	思考	我	可能	添加	,	为了	非常	实际的	和	充足的	原因	,	到	乔治

[ænd; ənd]['dʒæki]['ɔːlsoʊ] .

and	Jacky	also	.
和	杰基	还	.

我觉得出于非常实际和充分的理由，我也可以把他们加到乔治和杰基的名单里。

[ˌresɪ'prɑːsəti] .

RECIPROCITY	.
互惠	.

互惠。

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

哥伦比亚。

" ['sɑːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] — [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp]

"	Sorry	they	are	parting	company	and	going	home	—	the	contest	for	the	Cup
"	对不起	他们	是	离别	公司	和	去	家	—	这	竞赛	为了	这	杯子

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] !

had	such	a	lame	conclusion	!
有	这样的	一个	瘸	结论	!

“很遗憾他们要分道扬镳回家了——这场杯赛的结局太令人失望了！”

" [brɪ'tæniə] .

"	Britannia	.
"	不列颠尼亚	.

“不列颠尼亚。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	my	dear	whose	fault	was	it	?
"	出色地	,	我的	亲爱的	谁	过错	曾是	它	?

“那么，亲爱的，这究竟是谁的错呢？”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

Considering	that	I	undertake	to	rule	the	Waves	,	you	surely	might	manage	to	keep
考虑	那	我	承担	到	规则	这	波浪	,	你	一定	可能	管理	到	保持

[ðə; ði] [kɔːrs] !

the	Course	!
这	课程	!

既然我敢于驾驭波涛，你肯定也能保持航向！

" [ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] [laɪf] .

"	A	SKETCH	FROM	LIFE	.
"	一个	草图	从	生活	.

“写生。”

['kɔːrəs] ([sloʊ] ['mjuːzɪk]) .

Chorus	(	slow	music	)	.
合唱	(	慢的	音乐	)	.

合唱（慢音乐）。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [rer] [oʊld] — [fer] [oʊld] — ['rɪkəti] , ['rækəti] [kruː] !

"	We're	a	rare	old	—	fair	old	—	rickety	,	rackety	Crew	!
"	是	一个	稀有的	老的	—	公平的	老的	—	摇摇晃晃的	,	喧闹	全体人员	!

“我们是一支罕见的古老——相当古老——摇摇晃晃、吵闹不堪的船员队伍！”

" [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	A	DIALOGUE	OF	THE	NIGHT	.
"	一个	对话	的	这	夜晚	.

“夜之对话。”

[siːn] — [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

Scene	**—**	**The**	**Shades**	**at**	**Nightfall**	**.**
场景	—	这	色调	在	黄昏	.

场景——夜幕降临时的阴影。

[ðə; ði] ['swɪftiən] ['leɪdiz] [ə'loʊn] .

The	**Swiftian**	**Ladies**	**alone**	**.**
这	斯威夫特式	女士们	独自的	.

只有斯威夫特笔下的女士们。

['leɪdi] [smɑːrt] .

Lady	**Smart**	**.**
女士	聪明的	.

聪明女士。

[wel] , ['leɪdiz] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

Well	**,**	**ladies**	**;**	**now**	**let**	**us**	**have**	**a**	**cup**	**of**	**discourse**	**to**	**ourselves**	**.**
出色地	,	女士们	;	现在	让	我们	有	一个	杯子	的	话语	到	我们自己	.

好了，女士们，现在让我们安静地聊聊天吧。

['leɪdi] [ænsɚɔl] .

Lady	**Answerall**	**.**
女士	Answerall	.

安萨诺尔女士。

[tiː] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] !

Tea	**and**	**tattle**	**!**
茶	和	告密	!

喝茶闲聊!

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [fɪt] [fɔːr; fər] .

That	**is**	**all**	**the**	**men**	**used**	**to**	**think**	**us**	**fit**	**for**	**.**
那	是	全部	这	男人	用过的	到	思考	我们	合身	为了	.

这就是男人们过去认为我们只适合做的事。

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Lady	**Sparkish**	**.**
女士	俊秀	.

斯帕基什女士。

[bʌt; bət] [haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [ə'bʌv] [sterz] !

But	**how**	**times**	**have**	**changed**	**—**	**above**	**stairs**	**!**
但	如何	时代	有	已更改	—	多于	楼梯	!

但时代变迁啊——现在居然在楼梯上面!

['leɪdi] [smɑːrt] .

Lady	**Smart**	**.**
女士	聪明的	.

聪明女士。

[faɪ] !

Fie	**!**
菲	!

呸!

[seɪ] ['ræðər] [bɪ'loʊ] [sterz] , ['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Say	**rather**	**below**	**stairs**	**,**	**Lady**	**Sparkish**	**.**
说	相当	以下	楼梯	,	女士	俊秀	.

斯帕基什女士，请您到楼下去吧。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːr; ər] ['ɑːrbɪtreri] [ɔːr] ['relətɪv] [tɜːrmz] ['æftər] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Up	**and**	**down**	**are**	**arbitrary**	**or**	**relative**	**terms**	**after**	**all**	**,**	**in**	**the**	**universe**	**.**
向上	和	向下	是	随意的	或者	相对的	条款	后	全部	,	在	这	宇宙	.

在宇宙中，上下毕竟都是任意的或相对的概念。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][faɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['moʊdɪʃ]
And **I'm** **sure** **there** **are** **no** **fine** **drawing** **-** **room** **manners** **in** **the** **modern** **modish**
和 我是 当然 那里 是 不 美好的 绘画 - 房间 礼仪 在 这 现代的 时尚
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

而且我确信，在现代时尚世界里，根本不存在什么优雅的客厅礼仪。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho **!**
海戈 !

嘿!

[mɪ'θɪŋks] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wʌns] [ə'gen] ,
Methinks **,** **nevertheless** **,** **I** **would** **fain** **take** **the** **air** **of** **a** **London** **Season** **once** **again** **,**
我觉得 , 尽管如此 , 我 会 欣然 拿 这 空气 的 一个 伦敦 季节 一次 再次 ,

不过，我个人还是很想再次体验一下伦敦社交季的氛围。

[haʊ'evər] ['fɔːlən] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [ded] [deɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['spekteɪtər] .
however **fallen** **off** **from** **the** **dear** **dead** **days** **of** **Mr** **.** **Spectator** **.**
然而 倒下 离开 从 这 亲爱的 死的 天 的 先生 . 旁观者 .

然而，它已经从《旁观者》先生的美好旧时光中消失了。

['leɪdi] [ænsɚɔl] .
Lady **Answerall** **.**
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[hʌʃ] , [tʃaɪld] !
Hush **,** **child** **!**
嘘 , 孩子 !

嘘，孩子!

[wʌt] [wʊd] ['kerən] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ?
What **would** **Charon** **say** **if** **he** **heard** **you** **?**
什么 会 卡戎 说 如果 他 听到 你 ?

如果卡戎听到你的话，他会说什么?

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][maɪ'self] .
Though **in** **truth** **I** **am** **much** **of** **your** **mind** **myself** **.**
尽管 在 真相 我 是 很多 的 你的 头脑 我 .

但事实上，我的想法与你有很多相似之处。

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .
Lady **Sparkish** **.**
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

['betər] [ðer; ðər]['vɪvɪd] [vʌl'gærəti] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['væpɪd][dʒen'tɪləti] !
Better **their** **vivid** **vulgarity** **than** **our** **vapid** **gentility** **!**
更好的 他们的 生动 粗俗 比 我们的 乏味 绅士风度 !

他们生动的粗俗总比我们空洞的文雅要好!

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[lɑː] , [jes] !
La , yes !
拉 , 是的 !

是的!

['aʊər; ɑːr] ['veɪpərəs] " [faɪn] ['mænərz] " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['veɪpəz] .
Our vaporous " fine manners " give me the vapours .
我们的 蒸汽 " 美好的 礼仪 " 给 我 这 蒸汽 .

我们那些虚无缥缈的“良好礼仪”让我感到恶心。

['leɪdi] [smɑːrt] .
Lady Smart .
女士 聪明的 .

聪明女士。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv] " ['veɪpəz] " [naʊ] , [ə'bʌv] — [wel] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ðɪ][stɪks] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] .
They do not have " vapours " now , above — well t'other side the Styx , let us say .
他们 做 不是 有 " 蒸汽 " 现在 , 多于 — 出色地 另一个 边 这 冥河 , 让 我们 说 .

现在上面——或者说冥河的另一边——没有“蒸汽”了。

['leɪdi] [ænsɚɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[ɪn'diːd] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['wʊmənli] , [aɪ] - [feɪθ] .
Indeed , no , nothing so simple and womanly , i ' faith .
的确 , 不 , 没有什么 所以 简单的 和 女性 , 我 - 信仰 .

的确，不，我的信仰，没有那么简单和女性化的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [nʊ'rɑːtɪk] ['pesɪmɪzəm] — [ænd; ənd] ['klɔːrəl] .
They have substituted neurotic pessimism — and chloral .
他们 有 替代 神经质 悲观主义 — 和 氯醛 .

他们用神经质的悲观主义——以及氯醛——取而代之。

['leɪdi] [smɑːrt] .
Lady Smart .
女士 聪明的 .

聪明女士。

[wɜːrs] [fɑːr][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪ] [ʌv; əv] — [strɔːŋ] ['wɔːtərz] !
Worse far than our occasional sly sippings of — strong waters !
更糟 远的 比 我们的 偶然 狡猾 啜饮 的 — 强的 水 !

比我们偶尔偷偷喝一口烈酒还要糟糕得多!

['leɪdi] [ænsɚɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[wʌt] [sed] [ðə; ðɪ] [dɪr] [sə'tɪrɪk] [diːn] ?
What said the dear satiric Dean ?
什么 说 这 亲爱的 讽刺的 院长 ?

那位幽默讽刺的院长说了什么?

" [naʊ] [ɔːl][ə'loʊn] [pʊr] ['mædəm][sɪts]
" Now all alone poor madam sits
" 现在 全部 独自的 贫穷的 女士 坐着

“现在可怜的夫人独自一人坐着。”

[ɪn] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌhɪ'sterɪk] [fɪts] ;
In vapours and hysteric fits ;
在 蒸汽 和 歇斯底里的 适合 ;

出现惊恐发作和歇斯底里发作;

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [spliːn]
A **dreadful** **interval** **of** **spleen**
一个 可怕 间隔 的 脾

脾脏的可怕间隔

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ðə; ðɪ][taɪm] [bɪ'twiːn] ?
How **shall** **we** **pass** **the** **time** **between** **?**
如何 将 我们 经过 这 时间 之间 ?

我们该如何打发这段时间呢?

[hɪr] , ['beti] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ][drɑːps] ,
Here **,** **Betty** **,** **let** **me** **take** **my** **drops** **,**
这里 , 贝蒂 , 让 我 拿 我的 滴 ,

贝蒂，来，让我把药水拿走。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ;
And **feel** **my** **pulse** **,** **I** **know** **it** **stops** **;**
和 感觉 我的 脉冲 , 我 知道 它 停止 ;

感受我的脉搏，我知道它停止了;

[ðɪs] [hed] [ʌv; əv][maɪn] , [lɔːrd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz]
This **head** **of** **mine** **,** **lord** **,** **how** **it** **swims**
这 头 的 矿 , 主 , 如何 它 游泳

主啊，我的头颅，它怎么游来游去呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ɔːl][maɪ] [lɪmz] !
And **such** **a** **pain** **in** **all** **my** **limbs** **!**
和 这样的 一个 疼痛 在 全部 我的 四肢 !

我浑身都疼!

" [mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
" **Miss** **Notable** **.**
" 错过 值得注意的 .

“诺特布尔小姐。”

[ˌwer'æz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] : —
Whereas **now** **it** **would** **be** **:** **—**
然而 现在 它 会 是 : —

而现在则变为：——

" [naʊ] [sæd][ænd; ənd][soʊl] [pʊr] ['mædəm][laɪz] ,
" **Now** **sad** **and** **sole** **poor** **madam** **lies** **,**
" 现在 伤心 和 唯一 贫穷的 女士 谎言 ,

“如今，可怜的孤女躺在这里，

[ɪn'sɑːmniə] ['hoʊldɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] :
Insomnia **holding** **wide** **her** **eyes** **:**
失眠 保持 宽的 她 眼睛 :

失眠让她睁大了眼睛:

- [pæst][ten] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪŋk] .
' **Past** **ten** **,** **and** **not** **a** **single** **wink** **.**
- 过去的 十 , 和 不是 一个 单身的 眨眼 .

十点多了，连眼皮都没眨一下。

[ðoʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] !
Though **I** **turned** **in** **at** **four** **,** **I** **think** **!**
尽管 我 转向 在 在 四 , 我 思考 !

虽然我四点就睡了，我想!

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][sʌm; səm]['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ,
If **I** **don't** **get** **some** **hours** **of** **sleep** **,**
如果 我 不 得到 一些 小时 的 睡觉 ,

如果我睡眠不足几个小时，

[tuː; tə] - ['deɪz] [ə'pɔintmənts] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] ?
To - day's appointments can I keep ?
到 - 天 预约 能 我 保持 ?

我今天能按时赴约吗?

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] !
And - tis the Prince's garden - party !
和 - 的 这 王子的 花园 - 派对 !

这是王子的花园派对!

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi]['bʌksəm] , [heɪl] , [ænd; ənd] ['hɑːrti]
Oh ! to be buxom , hale , and hearty
哦 ! 到 是 丰满 , 哈尔 , 和 爽朗

哦! 真想拥有丰满的身材、健康的身体和充沛的精力!

[laɪk] [sʌm; səm] [mɪr] ['mɪlkmeɪd] , [huː] [kæn; kən] [draʊz]
Like some mere milkmaid , who can drowse
喜欢 一些 仅仅 挤奶女工 , WHO 能 困倦

就像某个普通的挤奶女工，会打瞌睡一样

['æftər][ə; eɪ]['frɑːlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊz] ,
After a frolic and a bowse ,
后 一个 嬉戏 和 一个 鲍斯 ,

嬉戏玩耍一番后，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] !
Upon a tumbled truss of hay !
之上 一个 翻滚 桁架 的 干草 !

在一堆倒塌的干草上!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sliːp] .
I must have sleep .
我 必须 有 睡觉 .

我必须睡觉了。

['beti] , [aɪ] [seɪ] ,
Betty , I say ,
贝蒂 , 我 说 ,

贝蒂，我说，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['koʊnjæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəl] ! -
Bring me the cognac and the choral ! -
带来 我 这 科涅克白兰地 和 这 合唱 ! -

给我拿来干邑白兰地和合唱团!

— [juː; jʊ] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['mɔːrəl] !
— You may supply the modern moral !
— 你 可能 供应 这 现代的 道德 !

—你可以提供现代道德观!

" ['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .
" Lady Sparkish .
" 女士 俊秀 .

"斯帕克希什夫人。"

[lɑː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['moʊdɪʃ] [ʃiː; ʃi] - ['skrɪblər]
La , child , you are as much a blue - stocking as the modish she - scribblers
拉 , 孩子 , 你 是 作为 很多 一个 蓝色的 - 袜 作为 这 时尚 她 - 涂鸦者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] - [end] .
of the century - end .
的 这 世纪 - 结尾 .

哎呀，孩子，你和世纪末那些时髦的女作家一样，都是知识分子。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [grʌb] [striːt] .

We	used	to	leave	all	that	sort	of	thing	to	Grub	Street	.
我们	用过的	到	离开	全部	那	种类	的	事物	到	幼虫	街道	.

我们以前都把这类事情交给 Grub Street 来做。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .

Miss	Notable	.
错过	值得注意的	.

诺特布尔小姐。

['tɪli] - ['væli] !

Tilly	-	vally	!
蒂莉	-	山谷	!

蒂莉谷!

[grʌb] [striːt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [dʒen'tiːl] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [tʊk] [tuː; tə] ['hɔːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Grub	Street	has	been	made	genteel	since	the	ladies	took	to	haunting	it	.
幼虫	街道	有	到过	制成	文雅的	自从	这	女士们	采取	到	令人难忘	它	.

自从女士们开始光顾格拉布街以来，这条街就变得高雅起来。

- [tɪz] [naʊ] [noʊ] ['ʃæbi] [æl'seiʃə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swel] ['sæŋktʃueri] .

'	Tis	now	no	shabby	Alsatia	,	but	a	swell	sanctuary	.
-	的	现在	不	破旧	阿尔萨蒂亚	,	但	一个	膨胀	避难所	.

现在，这不再是破旧的阿尔萨蒂亚，而是一个豪华的避难所。

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

信仰，

[wʌn][oʊ] - [ðiːz] [ɑːd] - [kʌm] - - — [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪl] [iːn] [raɪt] " [ðə; ðɪ]

one	o	'	these	odd	-	cum	-	shortlies	—	as	we	used	to	say	—	I'll	e'en	write	"	The
一	o	-	这些	奇怪的	-	精液	-	-	—	作为	我们	用过的	到	说	—	患病的	e'en	写	"	这

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['leɪdi] " ([ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn]) [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

Journal	of	a	Modern	Lady	"	(	in	imitation	of	the	Dean	)	up	-	to	-	date	,
杂志	的	一个	现代的	女士	"	(	在	模仿	的	这	院长	)	向上	-	到	-	日期	,

像我们过去常说的，这些奇奇怪怪的短篇小说之一——我甚至会（模仿院长）把《现代淑女日记》写得跟新的一样。

[fɔːr; fər] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][wɪt] .

for	1895	,	instead	of	1728	,	to	wit	.
为了	-	,	反而	的	-	,	到	有	.

应为 1895 年，而非 1728 年。

['leɪdi] [smɑːrt] .

Lady	Smart	.
女士	聪明的	.

聪明女士。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [tʃaɪld] !

Have	a	care	,	child	!
有	一个	关心	,	孩子	!

小心点，孩子!

[ɔːl'redi] [juː; jʊ]['sɪmpər] [laɪk][ə; eɪ]['fəːməti, -mən-]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][slɑːp]['oʊvər][laɪk][æn; ən] [ɪl] -

Already	you	simper	like	a	furmety	kettle	,	and	slop	over	like	an	ill	-
已经	你	傻瓜	喜欢	一个	毛茸茸的	壶	,	和	邋遢	超过	喜欢	一个	患病的	-

[meɪd] ['dʒʌŋkɪt] .

made	junket	.
制成	公款旅行	.

你现在就像个冒着臭味的毛毡水壶一样谄媚，像个粗制滥造的旅行团一样狼狈不堪。

[suːn] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [smʌg] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]
Soon you'll be as smug and self - conscious as a new member of " The
很快 你会 是 作为 踌躇满志 和 自己 - 有意识的 作为 一个 新的 成员 的 " 这
[soʊlz] ,
Souls ,
灵魂 ,

很快你就会像"灵魂乐队"的新成员一样自鸣得意、自我意识过强。

" [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['wɑːtʃfl] .
" if you be not watchful .
" 如果 你 是 不是 警惕 .

如果你不警惕的话。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][men] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [wʌt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] ,
Well , but now the men are away , what really think you , entre nous ,
出色地 , 但 现在 这 男人 是 离开 , 什么 真的 思考 你 , entre 我们 ,

好吧，但现在男人们都走了，你到底怎么想，entre nous?

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['wʊmən] ['muːvmənt] ?
of the New Woman movement ?
的 这 新的 女士 移动 ?

新女性运动?

['leɪdi] [ænsɚɔl] .
Lady Answerall .
女士 Answerall .

安萨诺尔女士。

[waɪ] , [ðæt] - [tɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['meri] - , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
Why , that ' tis older than Mary Woolstonecroft , and , in fact ,
为什么 , 那 - 的 老 比 玛丽 - , 和 , 在 事实 ,

那比玛丽·伍尔斯通克罗夫特的年纪还大，事实上，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [iːv] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][baɪt][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['æp(ə)l] .
originated about the time when Eve took the first bite at the first apple .
起源于 关于 这 时间 什么时候 前夕 采取 这 第一的 咬 在 这 第一的 苹果 .

起源于夏娃第一次咬下第一个苹果的时候。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss Notable .
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

['haɪˌhoʊ] ! -
Heigho ! '
海戈 ! -

嘿!

[tɪz] [faɪn] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ;
Tis fine to sit here in the Shades , and say so ;
的 美好的 到 坐 这里 在 这 色调 , 和 说 所以 ;

坐在树荫下说这些话也挺好的;

[bʌt; bət][aɪ][oʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rʌf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nuː] - ['fæŋgəld][klʌbz][ænd; ənd]

but	I	own	I	should	like	well	enough	to	ruffle	it	in	new	-	fangled	clubs	and
但	我	自己的	我	应该	喜欢	出色地	足够的	到	褶边	它	在	新的	-	时髦的	俱乐部	和

[sɪ'lekt] ['koʊtəri] ,

select	coteries	,
选择	小圈子	,

但我承认，我应该足够喜欢它，能够在那些新潮的俱乐部和精英小圈子里掀起波澜。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][æz; əz]['æfrə] ['bɛn][wʌz; wəz] ,

to	be	the	talk	of	the	town	as	Aphra	Behn	was	,
到	是	这	讲话	的	这	镇	作为	阿芙拉	贝恩	曾是	,

像阿芙拉·贝恩那样成为城中热议的话题，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][sæ'vɑːnts][ænd; ənd] ['bɪʃəp] - [sʌnz] ;

only	in	the	irreproachable	company	of	popular	savants	and	Bishops	'	sons	;
仅有的	在	这	无可指摘的	公司	的	受欢迎的	学者	和	主教们	-	儿子们	;

只有在无可指摘的民众学者和主教之子组成的群体中；

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['nɪmɪniː] - - [njuə'rɔtisizəm] [goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [tenθ] [ɪ'dɪʃn] ,

to	see	my	niminy	-	piminy	neuroticisms	go	into	their	tenth	edition	,
到	看	我的	尼米尼	-	-	神经质	去	进入	他们的	第十	版	,

看到我的那些小题大做的神经质症状发展到第十版，

[hæv; həv][maɪ]['ænti] - [ˌmætrɪ'moʊniəl] [maʊðɪŋz] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['mʌnθli] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

have	my	anti	-	matrimonial	mouthings	discussed	in	monthly	magazines	and
有	我的	反对	-	婚姻	口型	讨论	在	月度	杂志	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

religious	newspapers	,
宗教	报纸	,

让我的反婚姻言论在月刊杂志和宗教报纸上被讨论吧。

[ænd; ənd] — [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [slæp][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] , [mæn] , [huːz] [best] ['vɑːlənteri]

and	—	have	a	free	slap	at	the	monster	,	Man	,	whose	best	voluntary
和	—	有	一个	自由的	拍击	在	这	怪物	,	男人	,	谁	最好的	自愿

['triːtmənt] [ʌv; əv][juː 'es] [miːnz] ,

treatment	of	us	means	,
治疗	的	我们	方法	,

而且——还可以狠狠地扇人类这个怪物一巴掌，它对我们最好的自愿待遇意味着，

[æt; ət] ['bɑːtəm] , ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] [gæg] .

at	bottom	,	nothing	better	than	a	golden	cage	and	a	silken	gag	.
在	底部	,	没有什么	更好的	比	一个	金的	笼	和	一个	丝	插科打诨	.

说到底，没有什么比金笼子和丝绸口塞更好的了。

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

Lady	Sparkish	.
女士	俊秀	.

斯帕基什女士。

" [faɪn] [wɜːrdz] !

"	Fine	words	!
"	美好的	字	!

“说得好！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][stoʊl] - [ɪm] ! " — [æz; əz][ðə; ði] [diːn] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]

I	wonder	where	you	stole	'	em	!	"	—	as	the	Dean	said	concerning	Chief	Justice
我	想知道	在哪里	你	偷窃	-	呃	!	"	—	作为	这	院长	说	有关	首席	正义

-

[koʊtʃ] - ['mɑːtoʊ] .

Whitshed's	coach	-	motto	.
-	教练	-	座右铭	.

我想知道你是从哪里偷来的！——院长这样评价首席大法官惠特谢德的座右铭。

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[dɪd][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][seɪ] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] —
Did **he** **not** **also** **say** **,** **in** **dealing** **with** **The** **Furniture** **of** **a** **Woman's** **Mind** **—**
做过 他 不是 还 说 , 在 处理 和 这 家具 的 一个 女性的 头脑 —

在论述《女性心灵的家具》时，他难道没有说过——

" [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wel] [en'duːd]
" **For** **conversation** **well** **endued**
" 为了 对话 出色地 赋予

“因为谈话内容丰富”

[ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪti] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] " ?
She **calls** **it** **witty** **to** **be** **rude** **"** **?**
她 呼叫 它 机智 到 是 粗鲁的 " ?

她竟然把粗鲁当成机智?

['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .
Lady **Sparkish** **.**
女士 俊秀 .

斯帕基什女士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Miss** **?**
什么 做 你 意思是 , 错过 ?

小姐，您是什么意思?

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] .
Miss **Notable** **.**
错过 值得注意的 .

诺特布尔小姐。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **ha** **!**
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[nɑːt] [mʌtʃ] .
Not **much** **.**
不是 很多 .

不多。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['leɪdi] [ænsɚɔl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
But **,** **as** **Lady** **Answerall** **used** **to** **say** **,**
但 , 作为 女士 Answerall 用过的 到 说 ,

但是，正如安斯沃夫人过去常说的那样，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] ,
when **we** **had** **a** **dish** **of** **tea** **and** **tittle** **-** **tattle** **together** **in** **the** **sweet** **,**
什么时候 我们 有 一个 盘子 的 茶 和 标题 - 告密 一起 在 这 甜的 ,

当我们一起在甜品店里喝茶闲聊时，

['sɑːlɪd] , ['wɪkɪd] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] [oʊld] ['moʊdɪʃ] [deɪz] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][oʊld] [tel] - [truːθ] ,

solid	**,**	**wicked**	**,**	**bewitching**	**old**	**modish**	**days**	**,**	**"**	**You**	**know**	**I'm**	**old**	**Tell**	**-**	**truth**	**,**
坚硬的	,	邪恶	,	迷人的	老的	时尚	天	,	"	你	知道	我是	老的	告诉	-	真相	,

坚实、邪恶、迷人的旧式时髦日子，“你知道我老了，说真话，

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] .

and	**love**	**to**	**call**	**a**	**spade**	**a**	**spade**	**.**
和	爱	到	称呼	一个	铲	一个	铲	.

而且他喜欢直言不讳。

" ['leɪdi] ['spɑːkiʃ] .

"	**Lady**	**Sparkish**	**.**
"	女士	俊秀	.

“斯帕克希什夫人。”

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	**,**	**I**	**see**	**.**
哦	,	我	看	.

我懂了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [diːn] ['ɔːlsoʊ] [sed] —

As	**the**	**dear**	**old**	**Dean**	**also**	**said**	**—**
作为	这	亲爱的	老的	院长	还	说	—

正如那位亲爱的老院长也说过的那样——

" [seɪ] , ['fuːlɪʃ] ['fiːmeɪl] , [boʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,

"	**Say**	**,**	**foolish**	**females**	**,**	**bold**	**and**	**blind**	**,**
"	说	,	愚蠢	女性	,	大胆的	和	瞎的	,

“说吧，愚蠢的女人们，大胆又盲目，

[seɪ] , [baɪ] [wʌt] ['feɪt(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Say	**,**	**by**	**what**	**fatal**	**turn**	**of**	**mind**	**,**
说	,	经过	什么	致命的	转动	的	头脑	,

说吧，究竟是出于何种致命的念头？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][moʊst] [sɪ'vɪr]

Are	**you**	**on**	**vices**	**most**	**severe**
是	你	在	恶习	最多	严重

你是否沉迷于最严重的恶习？

[wer'ɪn] [jɔːr'selvz] [hæv; həv] ['gretɪst] [ʃer] ?

Wherein	**yourselves**	**have**	**greatest**	**share**	**?**
其中	你们自己	有	最	分享	?

你们自己在其中占多大份额？

" [[hɪr] [ɜˈaɪzɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['krɪs] - [krɔːs] ['klætər] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**[**	**Here**	**arises**	**a**	**general**	**criss**	**-**	**cross**	**clatter**	**of**	**contradictions**	**,**	**and**	**the**
"	[	这里	出现	一个	一般的	克里斯	-	叉	哒	的	矛盾	,	和	这

['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] .

gentlemen	**come**	**in**	**to**	**join**	**the**	**ladies**	**.**
先生们	来	在	到	加入	这	女士们	.

此处响起一片相互矛盾的嘈杂声，男士们也加入到女士们的行列中。

['mɪstər] . - ([kwoʊtɪŋ]) —

Mr	**.**	**Neverout**	**(**	**quoting**	**)**	**—**
先生	.	-	(	引用	)	—

内弗奥特先生（引用）——

" [naʊ] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər] ['vɔɪsɪz] [raɪz] ,

"	**Now**	**voices**	**over**	**voices**	**rise**	**,**
"	现在	声音	超过	声音	上升	,

“现在，各种声音交织在一起，越来越大，

[waɪl] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['laʊdəst]['vaɪz] ;
While each to be the loudest vies ;
尽管 每个 到 是 这 最响亮 维斯 ;

虽然每个人都想成为声音最大的竞争者;

[ðeɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkt] , [ə'fɜːrm] , [dɪ'spjuːt] ,
They contradict , affirm , dispute ,
他们 顶撞 , 确认 , 争议 ,

它们相互矛盾、相互肯定、相互争论。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] [wʌn]['moʊmənt][mjuːt] ;
No single tongue one moment mute ;
不 单身的 舌头 一 片刻 沉默的 ;

没有一个人的舌头会一刻保持沉默;

[ɔːl][mæd][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]['hɑːrkən] ,
All mad to speak and none to hearken ,
全部 疯狂的 到 说话 和 没有任何 到 倾听 ,

众人都在胡言乱语，却无人倾听。

[ðeɪ] [set][ðə; ði]['veri][læp] - [dɔːg]['bɑːkiŋ] .
They set the very lap - dog barking .
他们 放 这 非常 膝 - 狗 叫声 .

他们让最温顺的宠物狗都开始狂吠。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dis'pjuːtɪŋ] , ['leɪdiz] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] ['swɪfts] [ɔːr]
" We were disputing , ladies , as to whether these lines were Swift's or
" 我们 是 争议 , 女士们 , 作为 到 无论 这些 线条 是 斯威夫特的 或者
[ə'nʌðɚz] .
another's .
另一个的 .

“女士们，我们当时正在争论这些诗句究竟是斯威夫特的还是别人的。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['set(ə)l][ðə; ði][pɔɪnt] ?
Can you settle the point ?
能 你 定居 这 观点 ?

你能解决这个问题吗?

[mɪs] ['noʊtəb(ə)l] (['snæpɪʃli]) .
Miss Notable (snappishly) .
错过 值得注意的 (轻蔑地) .

诺塔布尔小姐（语气生硬地）

[oʊ] , [æsk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] ! ! !
Oh , ask a policeman — or a New Woman ! ! !
哦 , 问 一个 警察 — 或者 一个 新的 女士 ! ! !

哦，问问警察——或者问问新时代女性！！！

['aʊər; ɑːr] [oʊn] - [ɪn] [nɔːrθ] ['devən] .
OUR OWN TORRIST IN NORTH DEVON .
我们的 自己的 - 在 北 德文郡 .

我们在北德文郡的托里斯。

[ɑːn] [tɔː] [wɔːks] , ['ɪlfrəˌkʊm] . — " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] , [ɪn] [tuːz] [ɑːn]
On Torrs Walks , Ilfracombe . — " Here they come by twos and twos , In twos on
在 托尔斯 散步 , 伊尔弗勒科姆 . — " 这里 他们 来 经过 二 和 二 , 在 二 在
[tɔː] [ðeɪ] [swɔːrm] .
Torrs they swarm .
托尔斯 他们 蜂群 .

在伊尔弗勒科姆的托尔斯步道上——“它们成双成对地来到这里，在托尔斯步道上成群结队地涌来。

" [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] .
" **Quotation** **adapted** .
" 引述 改编 .

引文已改编。

" [tuː] " [fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] [ɑːn] [tɔː] [wɔːks] .
" **Two** " **form** **a** **Company** **Limited** **on** **Torrs** **Walks** .
" 二 " 形式 一个 公司 有限的 在 托尔斯 散步 .

“Two”在Torrs Walks成立了一家有限公司。

[ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][ɪz] " [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **third** **person** **present** **is** " **out** **of** **it** .
这 第三 人 展示 是 " 出去 的 它 .

在场的第三个人“心不在焉”。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['kʌpəlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hʌnimuːnər] .
" **They** **tell** **me** **these** **couples** **are** **all** **honeymooners** .
" 他们 告诉 我 这些 情侣 是 全部 蜜月旅行者 .

“他们告诉我，这些夫妇都是来度蜜月的。”

[pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Perhaps **;** **but** **if** **they** **are** **not** **,** **they** **ought** **to** **be** **.**
也许 ; 但 如果 他们 是 不是 , 他们 应该 到 是 .

或许如此；但如果并非如此，他们就应该如此。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** .
那就是 全部 .

就这样。

['meɪbi] [ðiːz] ['djuːəlɔg] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['praɪvət] [ri'həːsəlz] .
Maybe **these** **duologues** **are** **only** **private** **rehearsals** .
或许 这些 双人对话 是 仅有的 私人的 排练 .

也许这些对话只是私下彩排。

['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] .
Practice **makes** **perfect** .
实践 制作 完美的 .

熟能生巧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['sʌbdʒekt] .
I **have** **no** **special** **information** **on** **this** **mysterious** **subject** .
我 有 不 特别的 信息 在 这 神秘 主题 .

关于这个神秘的话题，我没有特别的信息。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['hʌnimuːnər] —
On **the** **above** **-** **mentioned** **Honeymooners** **—**
在 这 多于 - 提及 蜜月旅行者 —

关于上述蜜月旅行者——

" ['mæridʒz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['hɛvən] ,
" **Marriages** **are** **made** **in** **heav'n** **,**
" 婚姻 是 制成 在 天堂 ,

婚姻是天注定的，

" [wen] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['nɔːrðərn] - .
" **When** **begun** **in** **Northern** **Dev'n** **.**
" 什么时候 开始 在 北方 - .

“当它始于北德文郡时。”

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtər] [sez] ,
A **descriptive** **writer** **says** **,**
一个 描述性的 作家 说道 ,

一位擅长描写的作家说：

" [ɪn][ðə; ði] [tɔ:] [wɔ:ks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['breɪsɪŋ] [spɑ:ts][ɪn][ɔ:l] ['ɪlfrə,kʊm] .
" In the Torrs Walks are to be found the most bracing spots in all Ilfracombe .
" 在 这 托尔斯 散步 是 到 是 成立 这 最多 支撑 地点 在 全部 伊尔弗勒科姆 .

“托尔斯步道是伊尔弗勒科姆最令人精神振奋的地方。”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [əb'zɜ:rvd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentəns]
" From what I have accidentally observed , I should correct the above sentence
" 从 什么 我 有 偶然 观察到 , 我 应该 正确的 这 多于 句子
[ðʌs] :
thus :
因此 :

“根据我无意中观察到的情况，我应该将上述句子修改如下：

— " [ɪn][ðə; ði] [tɔ:] [wɔ:ks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm] - ['breɪsɪŋ]
— " In the Torrs Walks are to be found some of the most em - bracing
— " 在 这 托尔斯 散步 是 到 是 成立 一些 的 这 最多 呃 - 支撑
[spɑ:ts][ɪn][ɔ:l] ['ɪlfrə,kʊm] .
spots in all Ilfracombe .
地点 在 全部 伊尔弗勒科姆 .

—“在托尔斯步道上，您可以找到伊尔弗勒科姆最令人心旷神怡的地方。

" ['rɑ:rə]['eɪvɪs][ɪn] [tɔ:r] - [ɪz] . — ['seldəm] [ɑ:r; ər][bɜ:rdz] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [fju:ər]
" Rara Avis in Torr - is . — Seldom are birds seen flying about , and still fewer
" 拉拉 艾维斯 在 托尔 - 是 . — 很少 是 鸟类 已见 飞行 关于 , 和 仍然 更少
['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [tɔ:] .
hopping about , the Torrs .
跳跃 关于 , 这 托尔斯 .

“托里斯山上的稀有鸟类——在托里斯山上，很少见到鸟儿飞来飞去，更别说看到鸟儿蹦蹦跳跳了。”

[maɪ][dʒə'koʊs] [frend] ['wɪli] ['wæg,stæf] [sez] " [bɜ:rdz]['oʊnli][goʊ] - ['hɑ:pɪŋ] - [ɪn] [kent] .
My jocose friend Willy Wagstaff says " Birds only go ' hopping ' in Kent .
我的 滑稽的 朋友 威利 瓦格斯塔夫 说道 " 鸟类 仅有的 去 - 跳跃 - 在 肯特 .

我爱开玩笑的朋友威利·瓦格斯塔夫说：“肯特的鸟儿只会‘蹦蹦跳跳’。”

" [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['dʌblju:] . ['dʌblju:] .
" Good - bye to W . W .
" 好的 - 再见 到 W . W .

“再见，WW”

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði][bɜ:rdz][du:][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [tɔ:] .
Somehow , as a rule , the birds do not affect the Torrs .
不知何故 , 作为 一个 规则 , 这 鸟类 做 不是 影响 这 托尔斯 .

不知何故，鸟类通常不会对托尔斯山脉造成影响。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] ['entri] [ɪz][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
I fancy the twopence for entry is a prohibition .
我 想要 这 两便士 为了 入口 是 一个 禁令 .

我猜想两便士的入场费是一种禁令。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['loʊnli] [bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['peni] [pæθ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
Once I saw a lonely bird on the penny path ; but that was a pigeon .
一次 我 锯 一个 孤独 鸟 在 这 一分钱 小路 ; 但 那 曾是 一个 鸽子 .

我曾在小路上看到一只孤独的鸟；但那是一只鸽子。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [rʊks] [kɔːɪŋ] ['kwerələsli,'kwerjələsli] — " - " [wʊd]

I	have	seen	a	whole	flock	of	rooks	cawing	querulously	—	"	quirring	"	would
我	有	已见	一个	所有的	群	的	车	嘎嘎叫	抱怨地	—	"	-	"	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪptɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] — [ɑːn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

be	a	better	descriptive	participle	—	on	and	about	the	lower	part	of	the
是	一个	更好的	描述性的	分词	—	在	和	关于	这	降低	部分	的	这

[prɪ'sɪpɪtəs] ,

precipitous	,
陡峭	,

我曾看到一大群乌鸦在陡峭的山坡下部及其周围发出刺耳的叫声——“叽叽喳喳”或许是更贴切的描述性分词——

['rɑːki] [tɔː] ; [bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt]

rocky	Torrs	;	but	never	have	I	seen	them	perching	on	the	highest	point
岩石	托尔斯	;	但	绝不	有	我	已见	他们	栖息	在	这	最高	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː] ,

of	the	Torrs	,
的	这	托尔斯	,

岩石嶙峋的托尔斯山；但我从未见过它们栖息在托尔斯山的最高点上。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [bɜːrdz][æt; ət] ['tʌpəns] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

which	is	as	inaccessible	to	these	birds	at	twopence	as	would	be	the
哪个	是	作为	无法进入	到	这些	鸟类	在	两便士	作为	会	是	这

[ə'fɔːrsed] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪŋd] [pə'destriən] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['hæfpeni] ;

aforesaid	lower	portion	to	the	unwinged	pedestrian	even	at	a	halfpenny	;
上述	降低	部分	到	这	无翼的	行人	甚至	在	一个	半便士	;

对于这些鸟来说，两便士的价格是无法企及的，就像对于没有翅膀的行人来说，即使半便士的价格也无法企及上述下半部分一样；

[ən'les] [pə'destriən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['rʊkəri] [baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

unless	pedestrian	should	arrive	at	rookery	by	accidentally	tumbling	over	from	above
除非	行人	应该	到达	在	乌鸦巢	经过	偶然	翻滚	超过	从	多于

,

,
,

除非行人不小心从上面摔下来到达鸟类栖息地，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] " [left] [tɪl] [kɔːld]

in	which	case	it	is	much	to	be	feared	he	would	probably	be	"	left	till	called
在	哪个	案件	它	是	很多	到	是	害怕	他	会	大概	是	"	左边	直到	称为

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

在这种情况下，很可能会担心他会被“搁置到需要的时候”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði] [tɔː] [ɪz][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	One	of	the	most	interesting	sights	on	the	Torrs	is	the	occasional	appearance	of
"	一	的	这	最多	有趣的	景点	在	这	托尔斯	是	这	偶然	外貌	的

[ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən] ,

a	kindly	gentleman	,
一个	亲切地	绅士	,

“托尔斯山脉最有趣的景象之一，就是偶尔会看到和蔼的绅士出现。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['kɑːkətuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeloʊ] [krest] , ['pɜːrfɪktli] [teɪm]

carrying	a	snow	-	white	cockatoo	,	with	a	magnificent	yellow	crest	,	perfectly	tame
携带	一个	雪	-	白色的	凤头鹦鹉	,	和	一个	壮丽	黄色的	波峰	,	完美	驯服

, [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] [rɪst] ,

,	and	perched	on	his	owner's	wrist	,
,	和	栖息	在	他的	所有者的	手腕	,

他手里拿着一只雪白的凤头鹦鹉，它有着华丽的黄色冠羽，非常温顺，正栖息在主人的手腕上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pærət] [juːst] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['rɔbinsn]

just	as	the	parrot	used	to	perch	on	the	wrist	of	our	old	friend	Robinson
只是	作为	这	鹦鹉	用过的	到	栖息	在	这	手腕	的	我们的	老的	朋友	罗宾逊

['kruːsoʊ] .

Crusoe	.
克鲁索	.

就像那只鹦鹉曾经栖息在我们老朋友鲁滨逊·克鲁索的手腕上一样。

[ðə; ði] ['pærət] , [ʌn'tʃeɪnd] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] " [bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] " ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]

The	parrot	,	unchained	,	is	a	genuine	"	Bird	of	Freedom	"	;	but	he	never
这	鹦鹉	,	挣脱束缚	,	是	一个	真的	"	鸟	的	自由	"	;	但	他	绝不

[mɪs'juːziz][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

misuses	his	liberty	,
滥用	他的	自由	,

鹦鹉若挣脱束缚，便是真正的"自由之鸟"；但它从不滥用自由。

[nɔːr][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi]

nor	abuses	his	privilege	of	speech	,	but	,	from	time	to	time	,	he
也不	滥用	他的	特权	的	演讲	,	但	,	从	时间	到	时间	,	他

[i'rekts] [ɔːr] ['ləuə] [hɪz; ɪz][krest] ,

erects	or	lowers	his	crest	,
竖立	或者	下	他的	波峰	,

他既不滥用言论自由权，但也会不时地竖起或放下他的徽章。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv]

and	expresses	his	approbation	of	things	in	general	,	or	his	disapprobation	of
和	表达	他的	赞许	的	事物	在	一般的	,	或者	他的	非难	的

['eniθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

anything	in	particular	.
任何事物	在	特别的	.

并表达他对事物的总体赞同，或对某事的总体反对。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pænjən] [ðɪs] ['pɑːli] .

A	great	companion	this	Polly	.
一个	伟大的	伴侣	这	波莉	.

Polly真是个很棒的伴侣。

['riːs(ə)nt]['soʊlər] [dɪ'skʌvəri] . — [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [tɔː] [wɔːks] .

Recent	Solar	Discovery	.	—	I	picked	it	up	on	Torrs	Walks	.
最近的	太阳的	发现	.	—	我	挑选	它	向上	在	托尔斯	散步	.

近期太阳能发现——我是在 Torrs Walks 上发现的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .

The	sun	was	setting	magnificently	.
这	太阳	曾是	环境	壮丽	.

夕阳西下，景色美极了。

[nɪr] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [stʊd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]

Near	me	there	stood	,	observing	the	effect	,	a	young	lady	and	a	very	old
靠近	我	那里	站立	,	观察	这	影响	,	一个	年轻的	女士	和	一个	非常	老的

[wʌn] .

one	.
一	.

在我附近站着一位年轻女子和一位非常年长的老妇人，她们正在观察这种效果。

[kwoʊθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd][sʌn] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Quoth	the	former	,	"	It	is	a	grand	sun	,	isn't	it	?
引用	这	以前的	,	"	它	是	一个	盛大	太阳	,	不是	它	?

前者说道："这是一颗伟大的太阳，不是吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd] - [sʌn] , [ɪn'diːd] .
" And the other replied , " It is a grand - sun , indeed .
" 和 这 其他 回复 , " 它 是 一个 盛大 - 太阳 , 的确 .

另一个人回答说："它确实是一颗伟大的太阳。"

" ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['grænd'mɑːmə] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" Being evidently a grandmamma , she ought to know .
" 存在 显然 一个 奶奶 , 她 应该 到 知道 .

"她显然是一位祖母，她应该知道。"

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] ,
Not knowing anything about the political bias of the majority at Ilfracombe ,
不是 会心 任何事物 关于 这 政治的 偏见 的 这 多数 在 伊尔弗勒科姆 ,

由于对伊尔弗勒科姆大多数人的政治倾向一无所知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['voʊtɝz][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃiːfli] [tɔːr] - [ˌaɪ'iː'ɛs] .
I should say the voters must be chiefly Torr - ies .
我 应该 说 这 选民 必须 是 主要 托尔 - ies .

我应该说，这些选民主要应该是托利党人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪlfrəˌkʊm] , ['swɔnsi; -zi] , ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Of the steamers plying between Ilfracombe , Swansea , Bristol , and other
的 这 蒸汽船 合奏 之间 伊尔弗勒科姆 , 斯旺西 , 布里斯托尔 , 和 其他
['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
neighbouring places ,
邻接 地方 ,

往返于伊尔弗勒科姆、斯旺西、布里斯托尔及其他邻近地区的轮船中，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [sed] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] ['ʃeɪks] .
it cannot honestly be said that " they are no great shakes .
它 不能 诚实地 是 说 那 " 他们 是 不 伟大的 奶昔 .

不能诚实地说"他们没什么了不起"。

" [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] [pə'zesiz] ['eni]['nɔːtɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
" If the Master of the Rolls possesses any nautical authority ,
" 如果 这 掌握 的 这 卷 拥有 任何 航海 权威 ,

"如果掌卷大臣拥有任何航海权威，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['eksəd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [s'tiːməz] .
it might be advantageously exercised in regard to some of these steamers .
它 可能 是 有利地 锻炼 在 看待 到 一些 的 这些 蒸汽船 .

对于其中一些轮船来说，这可能是一种有利的措施。

[ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˌembɑː'keiʃən] ([ɑːn][ðə; ði]['swɔnsi; -zi] , ['ɪlfrəˌkʊm] , & [siː] .
The rule for debarcation and embarcation (on the Swansea , Ilfracombe , & c .
这 规则 为了 下船 和 登月 (在 这 斯旺西 , 伊尔弗勒科姆 , & c .
, [s'tiːməz]) [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ,
, steamers) appears to be ,
, 蒸汽船) 出现 到 是 ,

（斯旺西、伊尔弗勒科姆等地的）轮船上的上下船规则似乎是：

" [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [liːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Insure the least amount of convenience to the greatest number possible .
" 保证 这 至少 数量 的 方便 到 这 最 数字 可能的 .

"尽可能为最多的人提供最少的便利。"

" [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [maɪt] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]) [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" The inconvenience might be modified (to put it gently) were the following
" 这 不便 可能 是 修改的 (到 放 它 轻轻地) 是 这 下列的
[sə'dʒestʃənz] ['æktɪd][ə'pɑːn] : —
suggestions acted upon : —
建议 行动 之上 : —

"如果采纳以下建议，这种不便之处或许可以得到缓解（委婉地说）：——

1st .
1st .
1st .

第一。

[frʌm; frəm] ['ɪlfrəˌkʊm] [pɪr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːr] [sets][ʌv; əv] [sterz] ([ɔːr] [mɔːr]) [ɪn'sted] [ʌv; əv]
From **Ilfracombe** **pier** **there** **should** **be** **four** **sets** **of** **stairs** **(** **or** **more** **)** **instead** **of**
从 伊尔弗勒科姆 码头 那里 应该 是 四 套 的 楼梯 （ 或者 更多的 ） 反而 的
[tuː] .
two .
二 .

从伊尔弗勒科姆码头应该有四组（或更多）楼梯，而不是两组。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[meɪk] [æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊər] [dek] [tuː; tə] [pɪr] ; [ðə; ðɪ]['lætər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ]
Make **an** **upper** **and** **a** **lower** **deck** **to** **pier** **;** **the** **latter** **for** **shelter** **during**
制作 一个 上 和 一个 降低 甲板 到 码头 ； 这 后者 为了 庇护所 期间
[reɪn][ænd; ənd][stɔːrm] .
rain **and** **storm .**
雨 和 风暴 .

在码头上建造上层和下层甲板；下层甲板用于在下雨和暴风雨期间避雨。

[jʊr; jər]['hɑːrdi] [siː] - [dɔːgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['wɔːtər]
Your **hardy** **sea** **-** **dogs** **seem** **to** **be** **perfectly** **unaware** **of** **the** **existence** **of** **water**
你的 耐寒的 海 - 狗 似乎 到 是 完美 不知情 的 这 存在 的 水
[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .
descending **from** **the** **clouds .**
下降 从 这 云 .

你们这些耐力十足的海员似乎完全没有意识到有水从云层中落下。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][reɪn][ɪz] " [ɪn] - .
With **them** **the** **rain** **is** **"** **in** **nubibus .**
和 他们 这 雨 是 " 在 - .

对他们来说，雨是"在云雾之中"。

" 3rd .
" 3rd .
" 3rd .

"第三。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [s'tiːməz] [tuː; tə]['eni][wʌn] [pleɪs] ,
There **should** **be** **two** **steamers** **to** **any** **one** **place** **,**
那里 应该 是 二 蒸汽船 到 任何 一 地方 ,

任何一个地方都应该有两艘轮船。

[wʌn] [diˈpɑːtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [ə'raɪv(ə)l] .
one **departing** **just** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **before** **the** **other's** **arrival .**
一 离开 只是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 其他的 到达 .

其中一人比另一人早一刻钟出发。

[kɔːl][ðem; ðəm] " [bɑːks] " [ænd; ənd] " [kɑːks] " — [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɑːrbər] .
Call **them** **"** **Box** **"** **and** **"** **Cox** **"** **—** **as** **they** **both** **occupy** **the** **same** **harbour .**
称呼 他们 " 盒子 " 和 " 考克斯 " — 作为 他们 两个都 占据 这 相同的 港口 .

称它们为"Box"和"Cox"——因为它们都占据着同一个港口。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [pɪr] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniəntli] , [ɔːr] ['deɪndʒərəsli] ,
Thus **the** **pier** **would** **never** **be** **inconveniently** **,** **or** **dangerously** **,**
因此 这 码头 会 绝不 是 不方便地 , 或者 危险地 ,

因此，码头永远不会造成不便或危险。

['kraʊdɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtgoʊɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

crowded	**by**	**an**	**outgoing**	**and**	**an**	**incoming**	**crowd**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
挤	经过	一个	外向	和	一个	即将到来	人群	在	这	相同的	片刻	.

同时涌入和涌出的人流，使这里显得拥挤不堪。

4th .

4th .

4th .

第四。

[bɪgə(r)] [s'tiːməz] .

Bigger steamers .

大 蒸汽船 .

更大的蒸笼。

5th .

5th .

5th .

第五。

['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['keɪtərɪŋ] , [ɑːn] [bɔːrd] , [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

Greatly	**improved**	**catering**	**,**	**on**	**board**	**,**	**absolutely**	**necessary**	**.**
非常	改进	餐饮服务	,	在	木板	,	绝对地	必要的	.

机上餐饮服务大幅改进，绝对必要。

[mɔːr] [hændz][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] .

More	**hands**	**to**	**wait**	**at**	**table**	**.**
更多的	双手	到	等待	在	桌子	.

更多人手来服务餐桌。

6th .

6th .

6th .

第六。

['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪ'senʃ(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn]['diːteɪl] .

Other	**improvements**	**essential**	**,**	**but**	**not**	**necessary**	**to**	**mention**	**here**	**in**	**detail**	**.**
其他	改进	基本的	,	但	不是	必要的	到	提到	这里	在	细节	.

其他改进也很重要，但这里无需详细提及。

[ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['stiːmər] [aɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kɔːrnɪt] ;

On	**board**	**an**	**excursion**	**steamer**	**I**	**would**	**retain**	**the**	**musicians**	**,**	**especially**	**the**	**cornet**	**;**
在	木板	一个	短途旅行	汽船	我	会	保持	这	音乐家	,	尤其	这	角膜	;

在观光游轮上，我会保留乐手，特别是短号手；

[soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] " [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] " [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv]

so	**many**	**persons**	**"**	**come**	**out**	**for**	**a**	**blow**	**"**	**that**	**the**	**absence**	**of**	**this**	**member**	**of**
所以	许多	人	"	来	出去	为了	一个	吹	"	那	这	缺席	的	这	成员	的

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [felt] .

the	**orchestra**	**would**	**be**	**seriously**	**felt**	**.**
这	乐队	会	是	严重地	毛毡	.

很多人都“出来大干一场”，所以如果少了这位乐团成员，将会造成严重的后果。

[ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] " [ðə; ði] ['braɪtn] ,

On	**board**	**our**	**steamer**	**"**	**The**	**Brighton**	**,**
在	木板	我们的	汽船	"	这	布莱顿	,

在我们的汽船“布莱顿号”上，

" [tuː; tə] ['tɛnbi] [ænd; ənd] [bæk] . — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] " [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ]
" to Tenby and back . — I think we must have had " the Something
" 到 滕比 和 后退 . — 我 思考 我们 必须 有 有 " 这 某物
- [iːn] ['mɪnstrəl] ,
- ean minstrels ,
- ean 吟游诗人 ,

“往返滕比——我想我们一定有“某某吟游诗人”，

" [huːz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn] ['pikwik] [æz; əz]
" whose performance was so graphically described by Dickens in Pickwick as
" 谁 表现 曾是 所以 图形化 描述 经过 狄更斯 在 匹克威克 作为
[en'laɪvənɪŋ] ['mɪsɪz] . ['liːoʊ] ['hʌntɚz] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] ,
enlivening Mrs . Leo Hunter's garden party ,
活跃 太太 . 狮子座 猎人的 花园 派对 ,

“狄更斯在《匹克威克外传》中生动地描述了他的表演，称他让利奥·亨特太太的花园派对热闹非凡。”

[wen] " [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [grʌntid] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [hauld] " ; ['oʊnli] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs]
when " three of them grunted and the fourth howled " ; only that , on this
什么时候 " 三 的 他们 哼哼 和 这 第四 嚎叫 " ; 仅有的 那 , 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

当“其中三只发出咕哝声，第四只发出嚎叫声”时；只是，这一次，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnstrəl] [bɔɪz] [frʌm; frəm]['kɑːrdɪf] , [huː] ,
there were about eight or ten of these minstrel boys from Cardiff , who ,
那里 是 关于 八 或者 十 的 这些 吟游诗人 男孩们 从 卡迪夫 , WHO ,

这些来自加的夫的吟游诗人男孩大约有八到十个，

['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [welʃ] [hɑːps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek]
having left their Welsh harps behind them , sat in the centre of the upper deck
拥有 左边 他们的 威尔士语 竖琴 在后面 他们 , 卫星 在 这 中心 的 这 上 甲板
,
,
,

他们把威尔士竖琴留在身后，坐在上层甲板的中央。

[in'fliktɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədiz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æz; əz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]
inflicting their delightful melodies on such of the passengers as were unable
造成 他们的 愉快 旋律 在 这样的 的 这 乘客 作为 是 无法
[tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
to get out of earshot without either going below ,
到 得到 出去 的 听力范围 没有 任何一个 去 以下 ,

他们将悦耳的旋律强加给那些无法避开他们视线范围的乘客，要么下到船舱去，要么就只能听不到。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['stʌfi] , " [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
where it was " stuffy , " or into the fore part of the vessel .
在哪里 它 曾是 " 闷 , " 或者 进入 这 前 部分 的 这 血管 .

那里“闷热”，或者进入船的前部。

[wen] [ðiːz] ['kæmbriən] ['kɔristəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf]
When these Cambrian Choristers were not singing they indulged in a little rough
什么时候 这些 寒武纪 唱诗班成员 是 不是 歌唱 他们 沉溺其中 在 一个 小的 粗糙的
[ænd; ənd] ['redi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [kæps] ,
and ready play with each others caps ,
和 准备好 玩 和 每个 其他的 帽子 ,

当这些坎布里亚合唱团成员不唱歌的时候，他们会互相玩一些粗鲁的游戏，比如拿彼此的帽子玩耍。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər]

a	humorous	proceeding	that	seemed	to	afford	them	almost	as	much	pleasure
一个	幽默	进行中	那	似乎	到	买得起	他们	几乎	作为	很多	乐趣

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,

as	did	the	sound	of	their	own	voices	,
作为	做过	这	声音	的	他们的	自己的	声音	,

这滑稽的一幕似乎带给他们的快乐几乎和听到自己的声音一样多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['evri] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]

for	the	applause	with	which	they	greeted	every	specimen	of	their	skill	in
为了	这	掌声	和	哪个	他们	问候	每一个	标本	的	他们的	技能	在

[ˌvəukəlai'zeiʃən] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [juˈnænɪməs] .

vocalisation	was	touchingly	unanimous	.
发声	曾是	感人地	一致	.

观众们对他们每一次精彩的歌唱表演都报以热烈的掌声，这种掌声令人感动，而且全体一致。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['eni] ['pæsndʒə˞] ['teɪkɪŋ]

In	this	demonstration	of	mutual	approbation	I	did	not	notice	any	passengers	taking
在	这	示范	的	相互的	赞许	我	做过	不是	注意	任何	乘客	采取

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

在这场互相表示赞同的示威活动中，我没有看到任何乘客参与。

[naʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['æmətər] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk] [mjuˈzɪʃənz] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['æmətər]

Now	suppose	a	party	of	amateur	and	comic	musicians	,	a	party	of	amateur
现在	认为	一个	派对	的	业余	和	漫画	音乐家	,	一个	派对	的	业余

['kɔristəz] ,

choristers	,
唱诗班成员	,

现在假设有一群业余滑稽音乐家，一群业余合唱团成员，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sælˈveʃənɪst] ['kɔːrəs] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	a	Salvationist	chorus	all	on	board	at	the	same	time	,
和	一个	救世军	合唱	全部	在	木板	在	这	相同的	时间	,

同时，救世军合唱团也全部登机。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [kə'menst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

and	suppose	that	all	these	different	parties	had	commenced	simultaneously	,
和	认为	那	全部	这些	不同的	各方	有	开始	同时地	,

假设所有这些不同的参与方同时开始行动，

[iːtʃ] ['pɑːrti] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

each	party	giving	its	special	form	of	entertainment	,	would	life	be	worth	living	on
每个	派对	给予	它是	特别的	形式	的	娱乐	,	会	生活	是	值得	活的	在

[bɔːrd] [ðæt] ['stiːmər] ?

board	that	steamer	?
木板	那	汽船	?

各方都提供各自独特的娱乐方式，在那艘轮船上生活是否值得?

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Surely	the	captain	,	or	the	company	,
一定	这	队长	,	或者	这	公司	,

当然，应该是船长或者公司。

[kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [peɪd] [prə'feʃən(ə)l] [mjuˈzɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd]

could	put	up	a	notice	that	only	the	paid	professional	musicians	would	be	allowed
可以	放	向上	一个	注意	那	仅有的	这	有薪酬的	专业的	音乐家	会	是	允许

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	play	and	sing	on	board	,
到	玩	和	唱歌	在	木板	,

可以张贴告示，规定只有付费的专业音乐家才能在船上演奏和演唱。

[ænd; ənd][soʊ][stɑːp] [ðɪs] [ik'skəːʃənist] ['beɪbl] .

and	so	stop	this	Excursionist	Babel	.
和	所以	停止	这	远足者	巴别塔	.

所以，请停止这场游记巴别塔式的混乱。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['pæsndʒɚ] [baɪ] ['stiːmboʊt] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][lænd][æt; ət] ['lʌndi] ['aɪlənd] — [dəunt] .

Advice	to	passengers	by	steamboat	proposing	to	land	at	Lundy	Island	—	Don't	.
建议	到	乘客	经过	汽船	提议	到	土地	在	伦迪	岛	—	不	.

建议乘坐汽船前往伦迪岛的乘客——不要靠岸。

['lʌndi] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪlənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Lundy	is	a	most	interesting	island	,	though	it	doesn't	look	it	.
伦迪	是	一个	最多	有趣的	岛	,	尽管	它	不	看	它	.

伦迪岛虽然看起来不像，但它其实是一个非常有趣的岛屿。

['fɜːrðər] [əd'vaɪs] . — [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lʌndi] ['aɪlənd][ɪn][jʊr; jər] ['mɝːiːz]

Further	Advice	.	—	Stay	on	board	and	read	all	about	Lundy	Island	in	your	Murray's
更远	建议	.	—	停留	在	木板	和	读	全部	关于	伦迪	岛	在	你的	默里的

[gaɪd] , [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] ,

guide	,	and	,	probably	,
指导	,	和	,	大概	,

更多建议——留在船上，仔细阅读穆雷指南中关于伦迪岛的全部内容，或许.....

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [fɑːr] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪz]['evər]

you	will	then	have	acquired	far	more	knowledge	of	the	place	than	is	ever
你	将要	然后	有	获得	远的	更多的	知识	的	这	地方	比	是	曾经

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [huː] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd]

obtained	by	the	majority	who	are	permitted	and	even	encouraged	to	crowd
获得	经过	这	多数	WHO	是	允许	和	甚至	鼓励	到	人群

[ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['boʊts] [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	rowing	boats	plying	between	the	steamer	and	the	shore	.
这	划船	船	合奏	之间	这	汽船	和	这	支撑	.

这样，你就能比大多数人更深入地了解这个地方，而大多数人被允许甚至被鼓励挤在往返于轮船和岸边之间的划艇上。

[aɪ] , [mwɑː][ˌkju ju 'aɪ] [pɑːl] ,

I	,	moi	qui	parle	,
我	,	我	qui	帕尔勒	,

我，moi qui parle，

[sɔː] [ðə; ði][men] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

saw	the	men	bailing	the	water	out	of	these	boats	as	they	returned	from	shore
锯	这	男人	弃保	这	水	出去	的	这些	船	作为	他们	返回	从	支撑

;

;
;

看到男人们从岸边返回时，正在把船上的水舀出来；

[sɔː] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒæmd] [ʌp] [tə'geðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]

saw	the	men	and	women	jammed	up	together	trying	to	keep	at	least	their
锯	这	男人	和	女性	卡住	向上	一起	尝试	到	保持	在	至少	他们的

['æŋklz] [draɪ] ;

ankles	dry	;
脚踝	干燥	;

看到男男女女挤在一起，努力保持脚踝干燥；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [sʌm; səm]['pleɪf(ə)l] - ['ɑːriːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt] ,

and	if	there	had	only	been	some	playful	'	Arries	among	the	lot	,
和	如果	那里	有	仅有的	到过	一些	顽皮的	-	白羊座	之中	这	很多	,

如果这群人里有几个爱玩的白羊座就好了，

[dʒʌst][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

just	a	lurch	to	one	side	,	or	the	other	,
只是	一个	困境	到	一	边	, 或者		这	其他	,

只是向一边或另一边猛地一晃，

[wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ʃɪpt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][hæv; həv] [drentʃt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]

would	at	least	have	shipped	enough	water	to	have	drenched	them	up	to
会	在	至少	有	已发货	足够的	水	到	有	湿透了	他们	向上	到

[ðə; ðɪ] [niːz] ,

the	knees	,
这	膝盖	,

至少会运来足够的水，把他们淋到膝盖那么深。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [ɪn] ['terər] [hæv; həv]['kæpsaɪzd][ðə; ðɪ][boʊt] .

and	then	one	frightened	person	might	in	terror	have	capsized	the	boat	.
和	然后	一	害怕	人	可能	在	恐怖	有	倾覆	这	船	.

然后，一个受惊的人可能会惊恐万分，导致船只倾覆。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] ['regjuleɪts] [ðiːz] ['mætərz] ,

I	do	not	know	who	regulates	these	matters	,
我	做	不是	知道	WHO	监管	这些	事情	,

我不知道谁负责监管这些事情。

[aɪ]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]

I	only	describe	what	I	saw	with	my	own	eyes	and	what	struck	me	as	being
我	仅有的	描述	什么	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	和	什么	击	我	作为	存在

[dɪ'saɪdɪdli] ['perələs] .

decidedly	perilous	.
绝对地	危险的	.

我只是描述我亲眼所见的，以及我认为极其危险的事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [aʊt][ə; eɪ] [pɪr] [æt; ət] ['lʌndi] ['aɪlənd] ?

Is	it	impossible	to	build	out	a	pier	at	Lundy	Island	?
是	它	不可能的	到	建造	出去	一个	码头	在	伦迪	岛	?

在伦迪岛修建码头是否不可能?

[ɪf] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['kænɑːt][sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] ['evri] [boʊt][ɪz][tuː; tə]

If	impossible	,	cannot	some	regulation	as	to	the	number	every	boat	is	to
如果	不可能的	,	不能	一些	规定	作为	到	这	数字	每一个	船	是	到

['kæri] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ? [[ə; eɪ]]

carry	be	enforced	?	[	A	]
携带	是	强制执行	?	[	一个	]

如果无法做到这一点，能否对每艘船的载客量做出规定？[A]

[ðə; ðɪ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] ['ɪlfrəˌkʊm] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] " [pər'fjuːm] - " ['ædvərtaɪzd]

The	perfumes	of	Ilfracombe	(	I	think	I	saw	the	"	Perfume	d'Ilfracombe	"	advertised
这	香水	的	伊尔弗勒科姆	(	我	思考	我	锯	这	"	香水	-	"	广告

[æz; əz][soʊld][ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['herˌdrɛsərz]) [ɑːr; ər] ['veriəs] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .

as	sold	in	bottles	at	a	local	hairdresser's	)	are	various	at	various	times	.
作为	卖	在	瓶子	在	一个	当地的	理发师	)	是	各种各样的	在	各种各样的	时代	.

伊尔弗勒科姆的香水（我好像在当地一家理发店看到过"伊尔弗勒科姆香水"的广告，说是瓶装出售）在不同时期各有不同。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tɔː] [ɪz][ðə; ðɪ][pər'fjuːm] ['pɜːrfɪkt] .

Always	on	the	Torrs	is	the	perfume	perfect	.
总是	在	这	托尔斯	是	这	香水	完美的	.

Always on the Torrs 香水堪称完美。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ;

But	in	the	lower	part	of	the	town	they	are	select	and	peculiar	;
但	在	这	降低	部分	的	这	镇	他们	是	选择	和	奇特	;

但在城镇的下部，他们却显得独特而别致；

[æz; əz] [ðʌs] : — ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ][hoʊ'tel]

as	thus	:	—	Early	morning	,	coming	from	bathing	,	and	passing	by	hotels
作为	因此	:	—	早期的	早晨	,	未来	从	洗澡	,	和	通过	经过	酒店

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

and	boarding	-	houses	,
和	登机	-	房屋	,

例如：——清晨，沐浴归来，途经旅馆和寄宿公寓，

['æpəˌtaɪzɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ['evriwer] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ]

appetising	perfume	of	eggs	and	bacon	everywhere	,	with	that	of	fried	fish
令人垂涎的	香水	的	鸡蛋	和	熏肉	到处	,	和	那	的	油煎	鱼

[θroʊn] [ɪn] .

thrown	in	.
抛掷	在	.

空气中弥漫着鸡蛋和培根的诱人香味，还夹杂着炸鱼的香味。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] , [wer] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [tʃerz] [ænd; ənd] [kæbz]

The	perfume	in	the	road	by	the	tennis	courts	,	where	the	donkey	chairs	and	cabs
这	香水	在	这	路	经过	这	网球	法院	,	在哪里	这	驴	椅子	和	出租车

[stænd] ,

stand	,
站立	,

网球场旁的路上，驴车和出租车停放的地方，弥漫着香水味。

[ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər]

is	,	as	may	be	imagined	,	most	delightful	when	all	the	flys	and	donkeys	are
是	,	作为	可能	是	想象	,	最多	愉快	什么时候	全部	这	苍蝇	和	驴	是

[ðer; ðər] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

there	at	midday	,
那里	在	正午	,

可以想象，当正午时分苍蝇和驴子都聚集在那里时，那景象是多么令人愉悦啊。

[ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

afternoon	,	and	evening	.
下午	,	和	晚上	.

下午和晚上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['dɑːŋki]

And	in	the	early	morning	the	faint	reminiscence	of	yesterday's	donkey
和	在	这	早期的	早晨	这	头晕的	怀旧	的	昨天的	驴

[ænd; ənd] [kæb] - [stænd] [pər'fjuːm] [ɪz] ,

and	cab	-	stand	perfume	is	,
和	出租车	-	站立	香水	是	,

清晨，空气中隐隐约约地弥漫着昨日驴子和出租车站的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] , [moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'brekfəstɪd]

it	need	hardly	be	said	,	most	exhilarating	and	delightful	to	the	unbreakfasted
它	需要	几乎	是	说	,	最多	令人振奋	和	愉快	到	这	没吃早餐

['pæsər] - [baɪ] .

passer	-	by	.
过路人	-	经过	.

不言而喻，这对没吃早餐的路人来说，是最令人兴奋和愉悦的。

[nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .

New	Version	.
新的	版本	.

新版本。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .)

(	For	the	Nursery	of	the	Future	.	)
(	为了	这	苗圃	的	这	未来	.	)

（为了未来的育婴室。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

There	was	a	New	Woman	,	and	what	do	you	think	?
那里	曾是	一个	新的	女士	,	和	什么	做	你	思考	?

出现了一种新女性形象，你怎么看?

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] ,

She	lived	upon	nothing	but	paper	and	ink	,
她	居住地	之上	没有什么	但	纸	和	墨水	,

她一生只靠纸和墨水为生。

[ðoʊ] ['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['daɪət] ,

Though	paper	and	ink	formed	her	favourite	diet	,
尽管	纸	和	墨水	形成	她	最喜欢的	饮食	,

虽然纸张和墨水是她最喜欢的"食物"，

[ðɪs] ['nɔɪzi] [nuː] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['nevər] [kiːp] ['kwaɪət] !

This	noisy	New	Woman	could	never	keep	quiet	!
这	嘈杂	新的	女士	可以	绝不	保持	安静的	!

这位吵闹的新女性永远无法保持安静!

" ['kɜːrənt] " ['rekərdz] . — [ðə; ði]['kjuːnɝd] ['stiːmər] [ə'lepoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - [tʌnz]

"	Currant	"	Records	.	—	The	Cunard	steamer	Aleppo	,	with	a	cargo	of	1500	tons
"	黑醋栗	"	记录	.	—	这	冠达邮轮	汽船	阿勒颇	,	和	一个	货物	的	-	吨

[ʌv; əv] ['kʌrənts] [ɑːn] [bɔːrd] ,

of	currants	on	board	,
的	醋栗	在	木板	,

"醋栗"记录——库纳德轮船"阿勒颇号"载有1500吨醋栗，

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['reɪz(ə)n] - [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'twiːn] [pə'træs][ænd; ənd] ['livəpuːl] ,

has	succeeded	in	raisin	'	the	record	between	Patras	and	Liverpool	,
有	成功了	在	葡萄干	-	这	记录	之间	帕特拉斯	和	利物浦	,

成功刷新了帕特拉斯和利物浦之间的进球纪录。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][naɪn] [deɪz] 21½ ['aʊərz] .

having	accomplished	the	voyage	in	9	days	21½	hours	.
拥有	完成	这	航程	在	9	天	21½	小时	.

用时9天21.5小时完成了航程。

[ðɪs] ['ves(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kɜːrənt] [krɑːp] ,

This	vessel	has	the	honour	of	being	the	first	in	with	the	new	currant	crop	,
这	血管	有	这	荣誉	的	存在	这	第一的	在	和	这	新的	黑醋栗	庄稼	,

这艘船荣幸地成为第一艘运载新醋栗的船只。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] " [ɪn'hænst] [freits] .

and	,	as	a	reward	,	she	will	be	allowed	"	enhanced	freights	.
和	,	作为	一个	报酬	,	她	将要	是	允许	"	增强型	货运	.

作为奖励，她将被允许"提高货运量"。

" - [tʌnz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ['fʊli] [ɪn'taɪt(ə)l][hɜːr; hər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

"	1500	tons	of	currants	fully	entitle	her	,	we	should	say	,	to	"	take	the	cake	.
"	-	吨	的	醋栗	完全	标题	她	,	我们	应该	说	,	到	"	拿	这	蛋糕	.

"1500吨醋栗完全足以让她'拔得头筹'，我们应该这么说。"

" ['kæbi] ; [ɔːr] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] .

"	CABBY	;	OR	,	REMINISCENCES	OF	THE	RANK	AND	THE	ROAD	.
"	出租车司机	;	或者	,	回忆录	的	这	秩	和	这	路	.

"出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。"

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")

(	By	"	Hansom	Jack	.	"	)
(	经过	"	汉森	杰克	.	"	)

（作者：汉森·杰克）

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] . — [ɔːf] ['duːti] — ['hɑːrməni] — " ['hænsəm] [ʌp] !
No . IV . — OFF DUTY — HARMONY — " HANSOM UP !
不 . 第四 . — 离开 责任 — 和谐 — " 汉森 向上 !

第四章——下班——和谐——"帅气起来!

" ['kæbi] [ɔːf] - [ə; eɪ] ['klʌbəbl] [mæn] .
" Cabby off dooty's a clubable man .
" 出租车司机 离开 - 一个 可加入的 男人 .

"出租车司机是个容易相处的人。"

[soʊ] — [oʊ][keɪ] — [sez] [sʌm; səm][pen] - ['draɪvɪŋ]['pɑːrti] .
So — perfeck O K — says some pen - driving party .
所以 — 完美 哦 K — 说道 一些 笔 - 驾驶 派对 .

所以——完全没问题——某个笔耕不辍的人说道。

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] - !
Why , certainly genelmen !
为什么 , 当然 - !

当然，先生们!

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Wot do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

[ðer; ðər][ɪz][fjuː] [θɪŋz] [laɪk] - [ɔrsəz][tuː; tə] [meɪk] ['fɛloʊz] - [ɜːti] .
There is few things like ' orses to make fellows ' earty .
那里 是 很少 事物 喜欢 - 奥尔斯 到 制作 伙伴们 - 土 .

没有什么比马更能让男人变得强壮了。

[jʊr; jər] , [ænd; ənd]['kɑːrtɜz] , [ænd; ənd] ['kɔːstər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [neɪm] ['reɪsɪŋ] [kəʊvz] ,
Your coachees , and carters , and costers , and such , not to name racing coves ,
你的 教练 , 和 卡特 , 和 成本 , 和 这样的 , 不是 到 姓名 赛车 海湾 ,

你的教练、搬运工、服务员等等，更不用说赛马场了，

[ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl][moʊst] ['tʃʌmi] ,
are in general most chummy ,
是 在 一般的 最多 亲密 ,

他们通常关系最亲密，

[ænd; ənd] [ɪf] ['duːɪŋ] ['lʌndən] [ɑːn] [wiːlz] ['evri] [deɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['kæbɪz] [fiːl] [ɪn][wʌn][swɪm] ,
And if doing London on wheels every day didn't make Cabbies feel in one swim ,
和 如果 正在做 伦敦 在 车轮 每一个 天 没有 制作 出租车司机 感觉 在 一 游泳 ,

如果每天开车穿梭伦敦都不能让出租车司机们感觉像在游泳一样轻松自在，

- [twʊd] [biː; bi] ['rʌmi] .
' twould be rummy .
- 特沃德 是 拉米纸牌 .

应该是拉米牌。

[ə; eɪ] [flɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [læʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [krʊk] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɛlbɜ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [wiːv] [taɪm][fɔːr; fər] [wen] ['miːtɪn] - [ɔːr] ['pæsɪn] - ,
A flick o ' the lash or a crook o ' the elber may be all we've time for when meetin ' or passin ' ,
一个 轻弹 o - 这 睫毛 或者 一个 骗子 o - 这 埃尔伯 可能 是 全部 我们已经 时间 为了 什么时候 会议 - 或者 帕辛 - ,

相遇或擦肩而过时，我们或许只有时间轻挥鞭子或弯弯肘杆。

[bʌt; bət] [bles] [jər] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:b] [ju:; jʊ] [si:] ,

But	bless	yer	,	we're	all	on	the	same	job	you	see	,
但	保佑	你的	,	是	全部	在	这	相同的	工作	你	看	,

但说真的，我们都在同一条船上，你看。

[ænd; ənd] - [bi:; bi] [tu:] - [ɪn] ['ræŋkɪn] - [æn; ən] - - - .

and	oarn't	be	too	pertikler	in	rankin	'	an	'	classin	'	.
和	-	是	也	-	在	兰金	-	一个	-	-	-	.

并且不要太在意排名和等级。

['dɜ:rti] [pɝteɪtɝz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [du:] [ə'baʊnd] ,

Dirty	pertaters	,	of	course	,	do	abound	,
肮脏的	百塔特	,	的	课程	,	做	盛产	,

当然，肮脏的骗子也比比皆是。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [ʃʌv] [ɑ:n] [saɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæps] [ə; eɪ] [bɪt] ['di:snt] ,

but	we	don't	shove	on	side	if	a	chap's	a	bit	decent	,
但	我们	不	推	在	边	如果	一个	小伙子的	一个	少量	体面的	,

但如果对方为人还算不错，我们就不会偏袒他。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [klʌbz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] , ['laɪkweɪz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] .

And	consequent	clubs	are	a	bit	in	our	line	,	likeways	free	-	and	-	easies	.
和	后果	俱乐部	是	一个	少量	在	我们的	线	,	类似地	自由的	-	和	-	简单	.

而后续的俱乐部也和我们有点类似，就像自由自在的俱乐部一样。

[aɪv] [dʒɔɪnd] [wʌn] [kwaɪt] ['ri:s(ə)nt] .

I've	joined	one	quite	recent	.
我已经	加入	一	相当	最近的	.

我最近加入了一个。

[sɪŋ] ?

Sing	?
唱歌	?

唱歌?

[wel] , [ðeɪ] [du:] [seɪ] [aɪv] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['tɑ:mi] - [rɑ:t] , [ɪn] [ə; eɪ]

Well	,	they	do	say	I've	a	pipe	like	a	blackbird	,	but	that's	tommy	-	rot	,	in	a
出色地	,	他们	做	说	我已经	一个	管道	喜欢	一个	黑鸟	,	但	那就是	汤米	-	腐烂	,	在	一个

['mænər]

manner
方式

他们确实说我嗓音像黑鸟一样洪亮，但那纯属无稽之谈。

[oʊ] - ['spi:kɪn] - ,

o	'	speakin	'	,
o	-	说话	-	,

哦，说话，

[wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [maɪ] ['dʒɪm] ['kroʊz] ['mɔ:rnɪn] - [flu:t] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mi:li] [ænd; ənd] [tɜ:rf] [wɪð; wɪθ]

Wish	I	could	touch	my	Jim	Crow's	mornin	'	flute	o'er	a	mealy	and	turf	with
希望	我	可以	触碰	我的	吉姆	乌鸦的	早晨	-	长笛	超过	一个	粉状	和	草皮	和

[maɪ] - ['skwi:kɪŋ] .

my	tenorish	squeaking	.
我的	-	吱吱作响	.

真希望我能用我那男高音般的尖细嗓音，去触碰吉姆·克劳的晨笛，让它在面粉和草皮上奏响。

[stɪl] , [aɪm] [ɪn] [rɪ'kwest] [wen] [ðə; ði] - - [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [du:] [maɪ] ['lev(ə)l] ,

Still	,	I'm	in	request	when	the	'	armony's	on	,	and	I	just	do	my	level	,
仍然	,	我是	在	要求	什么时候	这	-	-	在	,	和	我	只是	做	我的	等级	,

不过，当"和谐"响起时，我还是会被邀请参与，我只需要做好自己的本职工作。

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] .

along	o	'	the	others	.
沿着	o	-	这	其他的	.

和其他人一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz]['tæləɴt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪpər] ['nɪkneɪm] [ˌjuː 'es]

I	tell	you	there's	talent	among	us	sometimes	,	though	the	chippers	nickname	us
我	告诉	你	有	天赋	之中	我们	有时	,	尽管	这	碎木机	昵称	我们

[ðə; ði] [hələbuː] ['brʌðərz] .

the	Hullaboo	Brothers	.
这	喧闹	兄弟	.

我告诉你，我们当中有时也涌现出人才，尽管那些爱热闹的人给我们起了个绰号叫"喧闹兄弟"。

[wʌn][smɑːrt] " ['lɪt(ə)l] [mæʃ] , " [frʌm; frəm][aʊt]['pɪmlɪˌkoʊ] [weɪ] , [noʊn] [æz; əz] " ['bɑːrni] [ðə; ði][bɑːrd] ,

One	smart	"	little	mash	,	"	from	out	Pimlico	way	,	known	as	"	Barney	the	Bard	,
一	聪明的	"	小的	捣碎	,	"	从	出去	皮姆利科	方式	,	已知	作为	"	巴尼	这	诗人	,

来自皮姆利科附近的一个聪明的"小混混"，被称为"吟游诗人巴尼"，

" [ɔːr] " [biː] . [biː] . " [ɔːr] " [ðə; ði] ['bʌstər] ,

"	or	"	B	.	B	.	"	or	"	The	Buster	,
"	或者	"	B	.	B	.	"	或者	"	这	巴斯特	,

或"BB"或"The Buster，

" [kæn; kən] [raɪt] - [ɪz] [oʊn] ['sɔŋz] .

"	Can	write	'	is	own	songs	.
"	能	写	-	是	自己的	歌曲	.

能够创作自己的歌曲。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] - [ɪr] - [ɪm][tɪp][ˌjuː 'es] " [ə; eɪ] ['tænər] [ə; eɪ][maɪl] ,

You	should	just	'	ear	'	im	tip	us	"	A	Tanner	a	Mile	,
你	应该	只是	-	耳朵	-	我是	提示	我们	"	一个	皮匠	一个	英里	,

你应该听听他给我们的小费"一英里一坦纳"。

" [ɔːr] " [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌstər] .

"	or	"	The	Broom	and	the	Duster	.
"	或者	"	这	扫帚	和	这	除尘器	.

或"扫帚和掸子"。

" [ˌʃevə'liə] [hɪm'self] ['kudnt] [tɑːp] - [ɪm][ɪn] ['pætər] .

"	Chevalier	himself	couldn't	top	'	im	in	patter	.
"	骑士	他自己	不能	顶部	-	我是	在	语调	.

"就连谢瓦利埃本人在妙语连珠方面也比不上他。"

- ['iːz] [rɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ˌem 'iː][æn; ən] - - [ɪm] ['biːɪŋ] ['pæli] —

'	E's	writ	me	a	song	—	me	an	'	'	im	being	pally	—
-	的	写	我	一个	歌曲	—	我	一个	-	-	我是	存在	朋友	—

"E给我写了首歌——我和他关系很好——"

[its] [kɔːld] " ['hænsəm] [ʌp] !

It's	called	"	Hansom	Up	!
它是	称为	"	汉森	向上	!

它叫做"汉森向上！

" [æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə][biː] . [biː] . ! — - [tuːz] [ə; eɪ]

"	an	'	the	first	night	I	give	it	—	with	thanks	to	B	.	B	.	!	—	'	twos	a
"	一个	-	这	第一的	夜晚	我	给	它	—	和	谢谢	到	B	.	B	.	!	—	-	二	一个

['regjələr] ['ræli] .

regular	rally	.
常规的	集会	.

"an"我给它的第一个晚上——感谢BB！——"twos 常规集会。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] - [ɪm] [ɔːl] [sʌdənt] , [ænd; ənd] [nɑːkt] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [jər] .

It	took	'	em	all	suddent	,	and	knocked	'	em	,	I	tell	yer	.
它	采取	-	呃	全部	突然	,	和	敲门	-	呃	,	我	告诉	你的	.

我跟你说，他们一下子就被打倒了。

" [naʊ] [dʒæk] , " ['sez][ðə; ði] ['tʃermən] ([oʊld]['bʌŋgoʊ]) , - ,

"	Now	Jack	,	"	sez	the	Chairman	(	Old	Bungo	)	,	hironic	,
"	现在	杰克	,	"	sez	这	主席	(	老的	文豪	)	,	-	,

“杰克，”会长（老邦戈）说道，希罗尼克

" [ðæt] - [wɑːz][ə; eɪ] ['gʌʃər] [æz; əz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['snɪfi] ; [tuːn] [ʌp] - ['laɪvli] ,

"	That	larst	wos	a	gusher	as	made	us	feel	sniffy	;	toon	up	sutthing	lively	,
"	那	-	wos	一个	喷涌而出的	作为	制成	我们	感觉	嗅嗅	;	卡通	向上	-	热闹	,

“第一个喷涌而出的喷泉让我们感到鼻涕直流；快点儿热闹起来吧，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['tɑːnɪk] !

and	give	us	a	tonic	!
和	给	我们	一个	补品	!

给我们来点补药！

[jʌŋ] [skræg][oʊ] - ['læmz] [lʌv] - ['sɔŋz] [ɑːr; ər][laɪk] ['sweitənd] [dʒɪn] , [dʒæk] , [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]

Young	Scrag	o	'	Lamb's	love	-	songs	are	like	sweetened	gin	,	Jack	,	they	want	a
年轻的	碎片	o	-	羊羔的	爱	-	歌曲	是	喜欢	加糖	杜松子酒	,	杰克	,	他们	想	一个
-	,																
kerrective	,																
-	,																

年轻的Scrag o' Lamb的情歌就像加了糖的杜松子酒，杰克，它们需要一种矫正剂。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] . "

a	Scotch	,	or	a	Bitter	.	"
一个	苏格兰威士忌	,	或者	一个	苦的	.	"

苏格兰威士忌，或者苦啤酒。

" [raɪt] , ['bʌŋgoʊ] !

"	Right	,	Bungo	!
"	正确的	,	文豪	!

“没错，邦戈！”

" ['sez][aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jər] [draɪ] [fɪz] - [sted] [oʊ] - - ,

"	sez	I	,	"	I	will	give	yer	dry	fizz	'	stead	o	'	pep'ment	,
"	sez	我	,	"	我	将要	给	你的	干燥	嘶嘶	-	坚定	o	-	-	,

“我说，‘我会给你干爽的汽水，而不是兴奋剂，’”

" [æz; əz][set] - [ɪm][æn; ən] - [vaɪs][ɑːn][ðə; ði] ['tɪtər] .

"	as	set	'	im	an	'	Vice	on	the	titter	.
"	作为	放	-	我是	一个	-	副	在	这	嘻嘻地笑	.

“就像把‘他’和‘副’放在一起嘲笑一样。

['hænsəm] [ʌp] !

HANSOM	UP	!
汉森	向上	!

汉森向上！

[oʊ] , - - ['dʌmpəl] - [deɪ] !

Oh	,	lirripi	-	dumple	-	day	!
哦	,	-	-	饺子	-	天	!

哦，lirripi-dumple-day！

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [aʊt] ['bɑrnzˌbɛri] [wei] ,

I	was	born	out	Barnsbury	way	,
我	曾是	出生	出去	巴恩斯伯里	方式	,

我出生在巴恩斯伯里附近，

[æn; ən] - [aɪ][kʌt][maɪ] ['haɪ] - [tiːθ] ['ɜːrli] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , —

An	'	I	cut	my	heye	-	teeth	early	,	you	can	bet	,	—
一个	-	我	切	我的	嘿	-	牙齿	早期的	,	你	能	赌注	,	—

我很小就尝到了苦头，你肯定能猜到——

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] !

You	can	bet	!
你	能	赌注	!

当然可以!

[aɪ] - [æd] - [ɑːrdli] [tʊk] [tuː; tə] [sɑːks] , [wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

I	'	ad	'	ardly	took	to	socks	,	when	I	mounted	on	the	box	,
我	-	广告	-	几乎不	采取	到	袜子	,	什么时候	我	安装	在	这	盒子	,

我刚开始穿袜子，就爬上了箱子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [taɪk] [ˌaɪ 'tiː]['smaɪlɪn] - , [draɪ][ɔːr][wet] , —

And	larnt	to	tyke	it	smilin	'	,	dry	or	wet	,	—
和	拉恩特	到	小孩	它	微笑	-	,	干燥	或者	湿的	,	—

学会了无论干湿都要对着它微笑——

[draɪ][ɔːr][wet] !

Dry	or	wet	!
干燥	或者	湿的	!

干的还是湿的!

[ˌem 'iː] [naɪm] [ɪz][bɑːb] [ˌfɪts'dʒɪbənz] .

Me	nyme	is	Bob	Fitzgibbons	.
我	纽约媒体集团	是	鲍勃	菲茨吉本斯	.

我的名字是鲍勃·菲茨吉本斯。

[aɪv] [ə; eɪ] [laɪt] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɪbənz] ,

I've	a	light	'	and	on	the	ribbons	,
我已经	一个	光	-	和	在	这	丝带	,

我有一盏灯，灯罩在丝带上，

[ænd; ənd] [meɪts] ['krɪsənd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [pʌp] , —

And	mates	christened	me	the	Piccadilly	Pup	,	—
和	伙伴们	受洗	我	这	皮卡迪利	小狗	,	—

朋友们给我取名为"皮卡迪利小狗"。

['dɪli] [pʌp] .

Dilly	Pup	.
迪利	小狗	.

迪利小狗。

[wɪð; wɪθ][maɪ][smɑːrt] [snʌf] - ['kʌlərd] ['boʊlər] , [ænd; ənd][maɪ] ['næti] ['bʌt(ə)n] - - ['oʊlɝ] ,

With	my	smart	snuff	-	coloured	bowler	,	and	my	natty	button	-	'	oler	,
和	我的	聪明的	鼻烟	-	有色	保龄球手	,	和	我的	纳蒂	按钮	-	-	奥勒	,

我戴着漂亮的鼻烟色圆顶礼帽，还有我时髦的纽扣帽，

[aɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['hænsəm] [ʌp] ! —

I	arnser	to	the	cry	of	Hansom	Up	!	—
我	-	到	这	哭	的	汉森	向上	!	—

我回应着"汉森加油！"的呼喊——

['hænsəm] [ʌp] ! !

Hansom	Up	!	!
汉森	向上	!	!

汉森向上！！

['hænsəm] - [ʌp] !

Hansom	-	Up	!
汉森	-	向上	!

汉森向上!

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] .
Ah , that's the word .
啊 , 那就是 这 单词 .

啊，就是这个词。

[its] ['ɑʊər; ɑːr][wɔːr] - [kraɪ][wɑːtˌwʌt][ɪz] - [ɜːrd]
It's our war - cry wot is ' eard
它是 我们的 战争 - 哭 什么 是 - 耳朵

这是我们的战吼，听见了吗?

[frʌm; frəm] ['pʌtni] [ʌp][tuː; tə]['plez(ə)nt] ['pentənvil] , —
From Putney up to pleasant Pentonville , —
从 普特尼 向上 到 令人愉快的 彭顿维尔 , —

从普特尼一直到宜人的彭顿维尔，——

['pentənvil] .
Pentonville .
彭顿维尔 .

彭顿维尔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪvi] !
And then I'm on the chivvy !
和 然后 我是 在 这 烦扰 !

然后我就上厕所了!

['lɑːrdi] [tɑːf] [ɔːr][maɪld][oʊld] -
Lardy toff or mild old mivvey
肥肉 上流社会或者 温和的 老的 -

肥腻的上流社会人士或温和的老家伙

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['diːmən] [dæʃ] [ɔːr] ['kɔːʃəs] [skɪl] , —
I can drive with demon dash or cautious skill , —
我 能 驾驶 和 恶魔 短跑 或者 谨慎 技能 , —

我可以像魔鬼一样横冲直撞，也可以谨慎娴熟地驾驶，——

['kerf(ə)l] [skɪl] .
Careful skill .
小心 技能 .

精湛的技艺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [teɪks] [jər] ['dændi] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɪz] - [ændɪ] ,
For the pace that takes yer dandy , when the Four Hexpress is ' andy ,
为了 这 步伐 那 需要 你的 花花公子 , 什么时候 这 四 - 是 - 和 ,

为了那种让你感觉很棒的节奏，当四路六号快车“安迪”的时候，

[wɪl] [skeɪr] [oʊld] ['mʌðər] [mɪgz] [ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [pʌg] - [pʌp] , —
Will scare old Mother Miggs and ' er pug - pup , —
将要 吓 老的 母亲 米格斯 和 - 呃 哈巴狗 - 小狗 , —

会吓到老米格斯妈妈和她的小哈巴狗。

['pʌfi] [pʌp] !
Puffy pup !
蓬松 小狗 !

毛茸茸的小狗!

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][ɔːr] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] - [draɪ][ɔːr] ['griːsi] ,
And to take it ' ot or easy , as the hasphalte's dry or greasy ,
和 到 拿 它 - ot 或者 简单的 , 作为 这 - 干燥 或者 腻 ,

而要根据沥青路面的干湿情况灵活调整行驶方式。

[ɪz][ðə; ði] - [dɑːdʒ] [ʌv; əv]['hænsəm] [ʌp] ! —
Is the diplymattic dodge of Hansom Up ! —
是 这 - 躲闪 的 汉森 向上 ! —

汉森·乌普的外交闪避！——

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom Up !
汉森 向上 !

汉森向上!

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tuːl] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['fɔɹdəˠ] , ['rʌbər] - ['taɪərd][æn; ən] - [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] ,
For to tool a dashing Forder , rubber - tyred an ' all in order ,
为了 到 工具 一个 帅气 福德 , 橡皮 - 疲惫的 一个 - 全部 在 命令 ,

为了打造一辆帅气的福特车，橡胶轮胎也完好无损，

[wɪð; wɪθ] - ['kwɪzɪŋ] - [glæs] [æn; ən] - ['riːdɪŋ] - [læmp] , —
With hivory quizzing - glass an ' reading - lamp , —
和 - 测验 - 玻璃 一个 - 阅读 - 灯 , —

配有象牙镜和阅读灯，——

[glæs] [ænd; ənd][læmp] ,
Glass and lamp ,
玻璃 和 灯 ,

玻璃和灯具，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jɝːz] [nʌn] [soʊ] ['dʌsti] .
I can tell yer's none so dusty .
我 能 告诉 你的 没有任何 所以 尘土飞扬 .

我看得出来你一点也不脏。

[jər] [oʊld] [graʊlɝz] [fer] [ɪz] ['krʌsti] ,
Yer old Growler's fare is crusty ,
你的 老的 咆哮者的 票价 是 硬皮的 ,

你那老酒馆的食物都干巴巴的了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blumin] - ['bɑːt(ə)l][noʊz] , [ɔːr]['bʊldʒɪn] - [gæmp] , —
With a bloomin ' bottle nose , or bulgin ' gamp , —
和 一个 盛开 - 瓶子 鼻子 , 或者 布尔金 - 甘普 , —

长着个酒瓶鼻子，或者说个鼓鼓囊囊的家伙，——

[griːn] [oʊld][gæmp] .
Green old gamp .
绿色的 老的 甘普 .

绿色老甘普。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [smɑːrt] [swel] ['mæʃɪz] , [trɪm] - [æn; ən] - [lɔːŋ] ['haɪ] - ['læʃɪz] ,
But a pair o ' smart swell mashes , trim merstache an ' long heye - lashes ,
但 一个 一对 o - 聪明的 膨胀 土豆泥 , 修剪 - 一个 - 长的 嘿 - 睫毛 ,

但一对时髦的混搭发型，修剪整齐的胡须和长长的睫毛，

[ə; eɪ] - ['draɪvɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊpərə] , [ɔːr][tuː; tə][sʌp] , —
A - drivin ' to the Hopera , or to sup , —
一个 - 驾驶 - 到 这 霍佩拉 , 或者 到 上 , —

开车去霍佩拉剧院，或者去吃晚饭，——

[spuːn] [ænd; ənd][sʌp] ,
Spoon and sup ,
勺子 和 上 ,

用勺子舀着吃，

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfərənt] ['mætər] , [æn; ən] - [jər] ['draɪvz] [ʌp] ['klɪtər] - ['klætər] ,
Is a mighty diff'rent matter , an ' yer drives up clitter - clatter ,
是 一个 强大的 不同的 事情 , 一个 - 你的 驱动 向上 碎屑 - 哒 ,

这是完全不同的另一回事，而且你开着车发出咔哒咔哒的响声。

[wen] [juː; jʊ] - [ɪrz] [ðə; ði] - - - ['hænsəm] [ʌp] ! —
When you ' ears the Capting's ' orty Hansom Up ! —
什么时候 你 - 耳朵 这 - - - 汉森 向上 ! —

当你听到船长的"五十个汉森船长起来！"——

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom Up !
汉森 向上 !

汉森向上!

[ɑ:] ! [tu:; tə] [twɪg] - [ɪm] ['tɪtɪˌveɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrɚz] , [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ]
Ah ! to twig - em tittivating in the mirrors , while you're waiting
啊 ! 到 枝条 - 呃 令人心动的 在 这 镜子 , 尽管 你是 等待

啊！在等待的时候，欣赏她们在镜子里搔首弄姿的迷人模样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [blɑ:k] , —
For the Bobby in a Piccadilly block , —
为了 这 鲍比 在 一个 皮卡迪利 堵塞 , —

对于皮卡迪利街区的鲍比来说，——

['dɪli] [blɑ:k] .
Dilly block .
迪利 堵塞 .

迪利块。

[ɔ:r] [ə; eɪ] - - - [lɪps] [ænd; ənd] ['noʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [pʌfs] , [æz; əz] [smelz] [oʊ] - ['roʊziz] ,
Or a - dabbin ' lips and noses with soft puffs , as smells o ' roses ,
或者 一个 - - - 嘴唇 和 鼻子 和 柔软的 泡芙 , 作为 气味 o - 玫瑰 ,

或者用柔软的粉扑轻拍嘴唇和鼻子，就像闻到玫瑰的芬芳一样。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['ri:dɪn] - ['jælə] [bʊks] [æz; əz] [sʌm; səm] [maɪt] [ʃɑ:k] , —
Or a readin ' yaller books as some might shock , —
或者 一个 阅读 - 亚勒 图书 作为 一些 可能 震惊 , —

或者像某些人可能会惊讶的那样，读一些更老的书——

[sker] [ɔ:r] [ʃɑ:k] ,
Scare or shock ,
吓 或者 震惊 ,

惊吓或震惊

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [sek] [ferz] [mi:nz] — ['moʊstli] — ['mʌni] .
Is particularly funny , and sech fares means — mostly — money .
是 特别 有趣的 , 和 sech 票价 方法 — 大多 — 钱 .

特别搞笑，sech fares 的意思——主要——是钱。

['weɪ] ['sʌmtaɪmz] - [gɪt] [ə; eɪ] [tɪp] [fɔ:r; fər] [steɪks] [ɔ:r] [kʌp] , —
Wy sometimes yer'll git a tip for Stakes or Cup , —
怀俄明州 有时 - git 一个 提示 为了 赌注 或者 杯子 , —

为什么有时候你会收到关于锦标赛或杯赛的内幕消息？——

[steɪks] [ɔ:r] [kʌp] ,
Stakes or Cup ,
赌注 或者 杯子 ,

锦标赛或杯赛，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌvərt] - ['koʊtɪd] ['dændi] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:d] [ɔ:r] [nɪp] [ʌv; əv] ['brændi] ,
From a covert - coated dandy , or a weed or nip of brandy ,
从 一个 隐蔽 - 涂层 花花公子 , 或者 一个 杂草 或者 掐 的 白兰地 ,

从一个穿着隐蔽外套的纨绔子弟，或一小撮杂草或一小口白兰地，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['wɪnɪŋ] [ɪn] - [ɪz] - [eɪl] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ʌp] ! —
When there's winning in ' is ' ail of Hansom Up ! —
什么时候 有 获胜 在 - 是 - 艾尔 的 汉森 向上 ! —

当“汉森崛起”中出现胜利时——

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom Up !
汉森 向上 !

汉森向上!

[oʊ] , ['rædz] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rænsəm] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['hænsəm] ,
Oh , Rads may talk of Ransom , but give me a dashing Hansom ,
哦 , 辐射 可能 讲话 的 赎金 , 但 给 我 一个 帅气 汉森 ,

哦，拉德斯可能会谈论赎金，但我要一个英俊潇洒的汉森。

[ə; eɪ][sɪlk] ['tɑːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] , —
A silk topper , and a decent run of luck , —
一个 丝绸 顶 , 和 一个 体面的 跑步 的 运气 , —

一顶丝绸帽子，再加上一时好运——

[kæbiːz] [lʌk] ;
Cabby's luck ;
出租车司机 运气 ;

出租车司机的运气;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪ] - ['ɔs] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ketʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ,
With a bay ' oss to my liking , and you won't ketch me a striking ,
和 一个 湾 - oss 到 我的 喜欢 , 和 你 惯于 双体帆船 我 一个 引人注目 ,

给我一匹我喜欢的枣骝色马，你可别想给我抓到一匹漂亮的马。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] , [æz; əz][sʌm; səm][oʊld][pælz] - ['ɑːveɪ] [strʌk] , —
Not without good cause , as some old pals ' ave struck , —
不是 没有 好的 原因 , 作为 一些 老的 朋友们 - 大道 击 , —

并非毫无道理，正如一些老朋友所言——

['leɪtli] [strʌk] .
Lately struck .
最近 击 .

最近遭到袭击。

[θɪŋz] [meɪ] [goʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - ['ɑːrd] - [twɪkst][bæd] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] ,
Things may go a trifle ' ard ' twixt bad weather and the yard ,
事物 可能 去 一个 琐事 - 硬 - 中间 坏的 天气 和 这 院子 ,

恶劣天气和院子里的事情可能会有点棘手，

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [pʌp] , —
But that won't knock out the Piccadilly Pup , —
但 那 惯于 敲 出去 这 皮卡迪利 小狗 , —

但这并不会击垮皮卡迪利小狗——

['dɪli] [pʌp] .
Dilly Pup .
迪利 小狗 .

迪利小狗。

[ɑːn][maɪ] " ['ʃrozbəri] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] , " [aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] — [ɔːr][ɔːl][bʌt; bət] ,
On my " Shrewsbury and Talbot , " I'm as right as rain — or all but ,
在 我的 " 什鲁斯伯里 和 塔尔博特 , " 我是 作为 正确的 作为 雨 — 或者全部 但 ,
—
—
—

关于我的“什鲁斯伯里和塔尔博特”，我完全正确——或者说几乎完全正确——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] - [eɪl][ʌv; əv]['hænsəm] [ʌp] ! —
And there's music in the ' ail of Hansom Up ! —
和 有 音乐 在 这 - 艾尔 的 汉森 向上 ! —

《Hansom Up!》的“ail”里也有音乐!

['hænsəm] [ʌp] !
Hansom Up !
汉森 向上 !

汉森向上!

" ['hænsəm] [ʌp] !
" Hansom Up !
" 汉森 向上 !

"汉森向上！"

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] , [wʌz; wəz] ['kɔːrəs] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [ænd; ənd] [tʊk] [moʊst] - .
" I can tell yer , was chorussed a good ' un , and took most tremenjous .
" 我 能 告诉 你的 , 曾是 合唱 一个 好的 - 联合国 , 和 采取 最多 - .

"我可以告诉你，合唱团表现得非常好，而且非常精彩。"

[kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] —
Collection that night —
收藏 那 夜晚 —

当晚的收款——

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] ['graʊlər] [ə; eɪ] - [twɪst] [wɪð; wɪθ] [ruː'mætɪks] — [wʌz; wəz] ['sʌmˌθɪŋk]
For a broken - down Growler a - twist with rheumatics — was somethink
为了 一个 破碎的 - 向下 咆哮者 一个 - 捻 和 风湿症 — 曾是 某物
[tuː; tə][brɪm] - [ɪz] ['waɪfs] [heɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
to brim ' is wife's heyes with delight .
到 帽檐 - 是 妻子的 嘿耶斯 和 喜 .

对于一个患有风湿病的破旧咆哮者来说——这足以让他的妻子欣喜若狂。

[oʊ] , ['tʃɛrətiːz] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['prɪnses] [prɪ'zaɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɛkstri] [strɔːŋ] [pʊl]
Oh , charity's charity , but when a Princess presides there's a extry strong pull
哦 , 慈善机构的 慈善机构 , 但 什么时候 一个 公主 主持 有 一个 外 强的 拉
[æt; ət] [jər] [pɜːrs] .
at yer purse .
在 你的 钱包 .

哦，慈善就是慈善，但当一位公主主持时，你的钱包就会受到极大的诱惑。

[ænd; ənd]['dɪtoʊ][wɪð; wɪθ] - [ɑːrməni] !
And ditto with ' armony !
和 同上 和 - 军备 !

"和谐"也是如此!

[ðæts] - ['uːmən]['neɪtʃər] ; [wɪə(r)][dʒʌst] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪtə] - [bɪn] [wɜːrs] !
That's ' uman nature ; we're just built that way — an ' it might'a ' bin worse !
那就是 - 人类 自然 ; 是 只是 建造 那 方式 — 一个 - 它 可能 - 垃圾桶 更糟 !

这就是人性；我们生来如此——而且情况可能更糟!

" ['æftər] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] .
" AFTER THE PLAY IS OVER .
" 后 这 玩 是 超过 .

"演出结束后。"

" [siːn] — ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['riːs(ə)ntli][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [klʌb] .
" Scene — Smoking - room of recently re - opened Old - Established Club .
" 场景 — 吸烟 - 房间 的 最近 关于 - 打开 老的 - 已确立的 俱乐部 .

场景——最近重新开业的老牌俱乐部的吸烟室。

['membər] [dɪ'skʌvərd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] .
Members discovered partaking of light refreshments .
成员 发现 参与 的 光 茶点 .

成员们发现了享用茶点的乐趣。

[fɜːrst]['membər] ([sipɪŋ] [ə; eɪ]['lemən] [skwɑːʃ]) .
First Member (sipping a lemon squash) .
第一的 成员 (啜饮 一个 柠檬 壁球) .

第一位成员（正在啜饮柠檬汁）。

[jes] , [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [tuː] ,

Yes	**,**	**the**	**Royalty**	**is**	**decidedly**	**improved**	**in**	**appearance**	**,**	**and**	**the**	**audience**	**,**	**too**	**,**
是的	,	这	皇室	是	绝对地	改进	在	外貌	,	和	这	观众	,	也	,

是的，皇室成员的形象明显提升了，观众的形象也是如此。

[ɪz][kwaɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ik'saiən][plʌs] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] [deɪz] .

is	**quite**	**up**	**to**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**old**	**Ixion**	**plus**	**Black**	**-**	**eyed**	**Susan**	**days**	**.**
是	相当	向上	到	这	标准	的	这	老的	伊克西翁	加	黑色的	-	眼睛	苏珊	天	.

完全达到了老 Ixion 和 Black-eyed Susan 时代的水准。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [set][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

Quite	**a**	**pretty**	**house**	**,**	**and**	**quite**	**a**	**distinguished**	**set**	**in**	**the**	**auditorium**	**.**
相当	一个	漂亮的	房子	,	和	相当	一个	杰出的	放	在	这	礼堂	.

房子很漂亮，礼堂里的布景也很有档次。

['sekənd] [mem] .

Second	**Mem**	**.**
第二	内存	.

第二备忘录

(['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]) .

(	**lighting**	**a**	**cigarette**	**)**	**.**
(	灯光	一个	卷烟	)	.

（点燃一支香烟）

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ?

And	**the**	**play**	**?**
和	这	玩	?

那部剧呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[fɜːrst] [mem] .
First Mem .
第一的 内存 .

第一成员。

[dɪˈstɪŋktli] [əˈmjuːzɪŋ] .
Distinctly amusing .
明显地 有趣 .

非常有趣。

[bəuθ] ['bɜːrtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [keit] ['fɪlɪps] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] -
Both Bourchier and his wife excellent , and Kate Phillips , as a sorrow -
两个都 布尔奇尔 和 他的 妻子 出色的 , 和 凯特 菲利普斯 , 作为 一个 悲哀 -
['strɪkən] [kʊk] , ['kæpɪt(ə)l] .
stricken cook , capital .
受打击的 厨师 , 首都 .

鲍彻和他的妻子都很出色，凯特·菲利普斯饰演的悲伤的厨师也十分精彩。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [em] . [lə]
Not quite sure whether it would not have been better to have left M . le
不是 相当 当然 无论 它 会 不是 有 到过 更好的 到 有 左边 M . 勒
[ˌdɪrɛkˈtɜːr] [ɪn] [fræns] .
Directeur in France .
导演 在 法国 .

我不太确定当初把总监先生留在法国是不是更好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [wel] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
He was there to the manner born ; but in England — well , to put it
他 曾是 那里 到 这 方式 出生 ; 但 在 英格兰 — 出色地 , 到 放 它
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

他生来就属于那里；但在英国——好吧，直白地说，

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['soʊhoʊ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['waɪthɔːl] .
the Home Office in Soho is not in the least like the Home Office in Whitehall .
这 家 办公室 在 苏豪区 是 不是 在 这 至少 喜欢 这 家 办公室 在 白厅 .

位于苏豪区的内政部与位于白厅的内政部截然不同。

[θɜːrd] [mem] .
Third Mem .
第三 内存 .

第三备忘录

(['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] " [ɪm'pruːvd] " ['soʊdə] ['wɔːtər]) .
(finishing a glass of " improved " soda water) .
(精加工 一个 玻璃 的 " 改进 " 苏打 水) .

（喝完一杯“改良版”苏打水）

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ?
But is it intended to be ?
但 是 它 故意的 到 是 ?

但这真的是它的本意吗?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[aɪ][dəunt] [noʊ] ,
I **don't** **know** **,**
我 不 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ([prɪ'zu:məbli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]
but **a** **good** **many** **of** **the** **audience** **(** **presumably** **the** **gentlemen** **of** **the** **pit**
但 一个 好的 许多 的 这 观众 (想必 这 先生们 的 这 坑
[ænd; ənd] ['gæləri]) [wɪl] [ə'dɑ:pt][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
and **gallery** **)** **will** **adopt** **the** **assumption** **.**
和 画廊) 将要 采纳 这 假设 .

但相当一部分观众（大概是观众席和楼座的男士们）会接受这种假设。

['æftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z]
After **all** **,** **to** **be** **a** **member** **of** **the** **Civil** **Service** **is** **something** **,** **even** **in** **these**
后 全部 , 到 是 一个 成员 的 这 民用 服务 是 某物 , 甚至 在 这些
[dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
degenerate **days** **.**
退化 天 .

毕竟，即使在如今这个道德沦丧的时代，能成为公务员也是一件了不起的事。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][ɪn]['soʊhoʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] — [ʃæl; ʃəl]
The **sketch** **of** **official** **life** **in** **Soho** **will** **not** **enhance** **the** **dignity** **of** **the** **—** **shall**
这 草图 的 官方的 生活 在 苏豪区 将要 不是 提高 这 尊严 的 这 — 将
[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
we **call** **it** **?**
我们 称呼 它 ?

对苏豪区官方生活的描绘并不会提升——我们该如何称呼它呢?

— [prə'feʃ(ə)n] .
— **profession** **.**
— 职业 .

-职业。

[bʌt; bət] [kən'si:d] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɪdoʊ] [ɪz]
But **concede** **that** **the** **local** **colouring** **is** **appropriate** **,** **and** **The** **Chili** **Widow** **is**
但 承认 那 这 当地的 染色 是 合适的 , 和 这 辣椒 寡妇 是
['sɪmpli] [fɜ:rst] - [reɪt] .
simply **first** **-** **rate** **.**
简单地 第一的 - 速度 .

但必须承认，这种地方特色是恰当的，《辣椒寡妇》绝对是一流的。

[θɜ:rd] [mem] .
Third **Mem** **.**
第三 内存 .

第三备忘录

['betər] [ðæn; ðən] ['boʊgi] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ?
Better **than** **Bogey** **at** **the** **St** **.** **James's** **?**
更好的 比 博基 在 这 英石 . 詹姆斯的 ?

在圣詹姆斯球场比博基伊更出色?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
So **I** **have** **been** **told** **.**
所以 我 有 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærik] ?
And **how** **about** **the** **Garrick** **?**
和 如何 关于 这 加里克 ?

加里克酒店怎么样?

[fɜːrst][mem] .
First **Mem** **.**
第一的 内存 .

第一成员。

[ˌælə'bæmə] , [wɪð; wɪθ] ['wiləd] .
Alabama **,** **with** **Willard** **.**
阿拉巴马州 , 和 威拉德 .

阿拉巴马州，与威拉德一起。

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Not **particularly** **exciting** **.**
不是 特别 激动人心 .

没什么特别的。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['pɑːpjələr]['æktər][kæn; kən][biː; bi] ,
We **know** **how** **good** **a** **man** **the** **popular** **actor** **can** **be** **,**
我们 知道 如何 好的 一个 男人 这 受欢迎的 演员 能 是 ,

我们都知道这位人气演员有多么优秀，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][steɪdʒ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
but **for** **stage** **purposes** **he** **is** **much** **more** **pleasing** **as** **a** **villain** **.**
但 为了 阶段 目的 他 是 很多 更多的 令人愉悦 作为 一个 恶棍 .

但就舞台表演而言，他扮演反派角色要讨喜得多。

[ænd; ənd] ['tuːl] [ɪz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːətər] ?
And **Toole** **is** **back** **again** **in** **his** **own** **theatre** **?**
和 图尔 是 后退 再次 在 他的 自己的 剧院 ?

图尔又回到他自己的剧院了?

['sekənd] [mem] .
Second **Mem** **.**
第二 内存 .

第二备忘录

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
So **I** **have** **been** **told** **.**
所以 我 有 到过 讲述 .

有人这样告诉我。

[ɪf] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd]
If **,** **as** **report** **has** **it** **,** **the** **visit** **is** **to** **say** **farewell** **,** **it** **will** **be** **a** **sad**
如果 , 作为 报告 有 它 , 这 访问 是 到 说 告别 , 它 将要 是 一个 伤心
[wʌn] .
one **.**
一 .

如果报道属实，这次访问是为了告别，那将是一次令人伤感的访问。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,
Take **it** **all** **round** **,**
拿 它 全部 圆形的 ,

全面考虑一下，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['æktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪˌsiː'aɪ][ɑːn] [pɑːl] [frɑːŋ'seɪ]

there	is	no	better	actor	in	the	world	than	the	hero	of	Ici	on	parle	Français
那里	是	不	更好的	演员	在	这	世界	比	这	英雄	的	ici	在	帕尔勒	法语

,

,

,

世界上没有比《Ici on parle Français》的男主角更优秀的演员了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [pəj] ['klɔːdjən] .

and	the	embodiment	of	Pau	Claudian	.
和	这	实施例	的	保罗	克劳迪安	.

以及保罗·克劳迪安的化身。

[fɜːrst][mem] .

First	Mem	.
第一的	内存	.

第一成员。

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	quite	agree	with	you	.
我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

[hæz; həz]['eni][wʌn] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɪndiə][æt; ət] ['ɜːlz] [kɔːrt] ?

Has	any	one	been	to	see	India	at	Earl's	Court	?
有	任何	一	到过	到	看	印度	在	伯爵的	法庭	?

有人去过伯爵府的印度馆吗?

[θɜːrd] [mem] .

Third	Mem	.
第三	内存	.

第三备忘录

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[ə'baʊt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

About	as	fine	a	spectacle	as	they	make	them	.
关于	作为	美好的	一个	奇观	作为	他们	制作	他们	.

他们把这事儿演绎得挺精彩的。

[ðə; ði] ['emprəs] ['θiːətər] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] — [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ɪts]

The	Empress	Theatre	,	worthy	of	its	name	—	the	entertainment	appropriate	to	its
这	皇后	剧院	,	值得	的	它是	姓名	—	这	娱乐	合适的	到	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

皇后剧院名副其实——其娱乐节目与周围环境相得益彰。

[kwaɪt] [ɪ'klɪpsɪz] [əu'limpiə][ɪn][ɪts][moʊst] ['prɑːspərəs] [deɪz] .

Quite	eclipses	Olympia	in	its	most	prosperous	days	.
相当	日食	奥林匹亚	在	它是	最多	繁荣	天	.

比奥林匹亚鼎盛时期还要辉煌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] [weɪst] [lænd][kæn; kən][biː; bi]

And	if	you	want	to	see	how	a	few	scraps	of	waste	land	can	be
和	如果	你	想	到	看	如何	一个	很少	碎屑	的	浪费	土地	能	是

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['gaːdnz] ,

converted	into	a	region	of	gardens	,
转换	进入	一个	地区	的	花园	,

如果你想看看几块荒地是如何变成一片花园的,

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ˈpæləs] , [dʒʌst] [maʊnt] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] , [ænd; ənd]
museums , theatres , and palaces , just mount the Great Wheel , and
博物馆 , 剧院 , 和 宫殿 , 只是 山 这 伟大的 车轮 , 和
[lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] .
look down upon the scene below you .
看 向下 之上 这 场景 以下 你 .

博物馆、剧院、宫殿，只需登上摩天轮，俯瞰下方的景色即可。

[[ˈentər][ðə; ði][ˈweɪtər] ,
[Enter the Waiter ,
[进入 这 服务员 ,

服务员上场，

[wen] [ðə; ði] [tʃæt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈkuːlɪŋ] [ænd; ənd]
when the chat about things theatrical is interrupted by orders for cooling and
什么时候 这 聊天 关于 事物 戏剧 是 中断 经过 订单 为了 冷却 和
[ˈʌðər] [drɪŋks] .
other drinks .
其他 饮料 .

当人们正聊着戏剧相关的事情时，却被要求喝冷饮和其他饮料的订单打断了。

[ˈkɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] .
STILL IN THE HONEYMOON .
仍然 在 这 蜜月 .

仍在蜜月期。

[ˌændʒiˈliːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][fərˈget][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] - .
" And you won't forget to buy a Tin of Cocoatina .
" 和 你 惯于 忘记 到 买 一个 锡 的 - .

“而且你不会忘记买一罐Cocoatina。”

" [[ˈedwɪn] [taɪz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" [Edwin ties a knot in his pocket - handkerchief .
" [埃德温 领带 一个 结 在 他的 口袋 - 手帕 .

埃德温在口袋手帕上打了个结。

[ˌændʒiˈliːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][fərˈget][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [dɪr] [ˈmæmə] .
" And you won't forget to call and see dear Mamma .
" 和 你 惯于 忘记 到 称呼 和 看 亲爱的 妈妈 .

“你一定不会忘记给亲爱的妈妈打电话看望她。”

" [[ˈedwɪn] [taɪz] [əˈnʌðər] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" [Edwin ties another knot in his pocket - handkerchief .
" [埃德温 领带 其他 结 在 他的 口袋 - 手帕 .

埃德温又在口袋手帕上打了个结。

[ˌændʒi'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

" [ænd; ənd][oʊ] , ['edwɪn] [dɪr] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt][fər'get][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]
" And oh , Edwin dear , you won't , you won't forget to think sometimes of
" 和 哦 , 埃德温 亲爱的 , 你 惯于 , 你 惯于 忘记 到 思考 有时 的
[jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
your poor little Wife ,
你的 贫穷的 小的 妻子 ,

"哦，亲爱的埃德温，你不会，你不会忘记时不时地想起你可怜的小妻子。"

[left] [ɔːl] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] !
left all alone for the day !
左边 全部 独自的 为了 这 天 !

今天一个人待着!

" [['edwɪn][taɪz][ə; eɪ] [θɜːrd] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
" [Edwin ties a THIRD knot in his pocket - handkerchief .
" [埃德温 领带 一个 第三 结 在 他的 口袋 - 手帕 .

埃德温在口袋手帕上打了第三个结。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

['henri] ['ritʃəd] ['haʊərd] .
HENRY RICHARD HOWARD .
亨利 理查德 霍华德 .

亨利·理查德·霍华德。

[['kæptɪn] [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['haʊərd] , [huː] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒɑːn] [liːtʃɪz] " ['oʊnli]
[Captain H . R . Howard , who was reputed to have been John Leech's " only
[队长 H . 拉 . 霍华德 , WHO 曾是 知名 到 有 到过 约翰 水蛭的 " 仅有的
['pjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,

[据称是约翰·里奇"唯一学生"的 HR·霍华德上尉，

" [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] ['sɪkstiz] ,
" and who , in the Fifties and Sixties ,
" 和 WHO , 在 这 五十年代 和 六十年代 ,

"以及在五六十年代，

[kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [pɪk'tɔːriəl] ['drəʊlərɪ] (['moʊstli] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪdnt]) [tuː; tə]['mɪstər] .
contributed many pictorial drolleries (mostly signed with a trident) to Mr .
贡献 许多 画报 滑稽剧 (大多 签名 和 一个 三叉戟) 到 先生 .
['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] ,
Punch's pages ,
拳击的 页面 ,

为《笨拙先生》杂志贡献了许多滑稽图画（大多以三叉戟签名），

[daɪd][ɑːn] [ɔːg] . - [læst] , [ɪn][hɪz; ɪz] 81st [jɪr] .]
died on Aug . 31 last , in his 81st year .]
死亡 在 八月 . - 最后的 , 在 他的 81st 年 .]

他于去年8月31日去世，享年81岁。

[frend] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [wen] [liːtʃɪz] ['pens(ə)l] [tʃɑːrmd]
Friend of old days , when Leech's pencil charmed
朋友 的 老的 天 , 什么时候 水蛭的 铅笔 迷住了

老朋友，那时利奇的铅笔令人着迷

[iːtʃ] [hɑːrt] [ðæt] [greɪs] [əˈljuəd] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [wɔːmd] ,
Each heart that grace allured and humour warmed ,
每个 心 那 优雅 诱人 和 幽默 温暖 ,

每一颗被优雅吸引、被幽默温暖的心，

[haʊ] [fæst][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv][fled]
How fast the years have fled
如何 快速地 这 年 有 逃亡

岁月流逝得真快。

[sɪns] [ðæt] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] !
Since that irreparable loss !
自从 那 无法弥补的 损失 !

自那次无法弥补的损失以来!

[ænd; ənd] [haʊ]
And how
和 如何

以及如何

[ˌaɪ ˈtiː][stəːz][oʊld] [ˈmeməriz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [naʊ]
It stirs old memories to learn that now
它 搅拌 老的 回忆 到 学习 那 现在

得知此事，不禁勾起了我尘封已久的回忆。

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] , [tuː] , [laɪz] [ded] !
His pupil , too , lies dead !
他的 瞳孔 , 也 , 谎言 死的 !

他的学生也死了!

[ə; eɪ] [ˈlesər] [laɪt] , [bʌt; bət] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [taɪm] ,
A lesser light , but linked with the great time ,
一个 较少 光 , 但 链接 和 这 伟大的 时间 ,

光芒虽不及光芒，却与伟大的时代相连。

[θriː] [ˈdekeɪdz] [sɪns] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglɔːriəs] [praɪm]
Three decades since , when in his glorious prime
三 几十年 自从 , 什么时候 在 他的 辉煌 主要的

三十年过去了，那时他正值辉煌的鼎盛时期。

[liːtʃ] [left] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [fʊl] [feɪm] .
Leech left us , in full fame .
水蛭 左边 我们 , 在 满的 名声 .

李奇带着满满的名气离开了我们。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [huː] [meɪks] [oʊld] [frendz] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ker] ,
And Punch , who makes old friends his constant care ,
和 冲床 , WHO 制作 老的 朋友们 他的 持续的 关心 ,

还有潘趣，他一直都很关心老朋友。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [speɪs] [mʌst; məst] [sper]
Upon his page of honour space must spare
之上 他的 页 的 荣誉 空间 必须 空闲的

在他的荣誉页面上，必须留出空间。

[fɔːr; fər] [ˈhjuːmərəs] [ˈhaʊɜ-dz] [neɪm] .
For humorous Howard's name .
为了 幽默 霍华德的 姓名 .

为了幽默的霍华德的名字。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ([saʊθ]) [ˈkeri] [ˈdænsɪŋ] .
" Oh ! the Days of the (South) Kerry Dancing .
" 哦 ! 这 天 的 这 (南) 克里 跳舞 .

“哦！（南）凯里舞蹈的时代。”

" — [ðə; ði]['leɪtɪst] ['fɪgjər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðæt] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [dæns] [ɛksɛntri:k] , [ðə; ði][hai'bə:niən]
" — The latest figure introduced into that diverting danse excentrique , the Hibernian
" — 这 最新的 数字 介绍 进入 那 转移注意力 舞蹈 古怪的 , 这 希伯尼安
[kæn; kən] - [kæn; kən] ,
Can - Can ,
能 - 能 ,

"——最新加入到那支令人愉悦的古怪舞蹈——爱尔兰康康舞中的舞步，

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [splɪt] . - "
is known as " the Irish ' split . ' "
是 已知 作为 " 这 爱尔兰 - 分裂 . - "

被称为"爱尔兰分裂"。

" [ðə; ði]['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" The Piller of the House .
" 这 柱子 的 这 房子 .

"家的支柱。"

" — [ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] .
" — The family doctor .
" — 这 家庭 医生 .

——家庭医生。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ˌbetʃu'ɑ:nə] .
THE BALLAD OF BECHUANA .
这 民谣 的 贝专纳 .

贝楚阿纳之歌。

[ðə; ði] ['ænsər] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʊd] [laɪk]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]
The answer Mr . Punch would like Mr . Chamberlain to be able to make
这 回答 先生 . 冲床 会 喜欢 先生 . 管家 到 是 有能力的 到 制作
[tu:; tə] ['kɑ:mə] .
to Khama .
到 卡玛 .

潘奇先生希望张伯伦先生能够向卡马先生作出的回答。

[" ['kɑ:mə] , [ðə; ði][ˌbetʃu'ɑ:nə] [tʃi:f] ,
[" Khama , the Bechuana Chief ,
[" 卡玛 , 这 贝专纳 首席 ,

["贝专纳酋长卡马，

[wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər] [roʊdz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] -
will not consent to come under Rhodes if the white man is to be free to '
将要 不是 同意 到 来 在下面 罗德岛 如果 这 白色的 男人 是 到 是 自由的 到 -
[kən'veɪ] - [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [lænd] ,
convey ' his subjects ' land ,
传达 - 他的 主题 - 土地 ,

如果白人可以随意"转让"其臣民的土地，他们就不会同意臣服于罗德斯的统治之下。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .
and to poison them with strong drink .
和 到 毒 他们 和 强的 喝 .

并用烈酒毒害他们。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['krɑ:nɪk(ə)l] .]
Chronicle .]
编年史 .]

编年史。]

[er] — " [ɔri'ɑ:nə] .
Air — " Oriana .
空气 — " 奥莉安娜 .

空气——"奥里亚纳。

" [wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] [woʊ] ,
" We sympathise with your great woe ,
" 我们 同情 和 你的 伟大的 悲哀 ,

"我们对你们的巨大悲痛深表同情，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][rest][fɔ:r; fər] [tʃi:fs] [bɪ'loʊ] ,
There's little rest for Chiefs below ,
有 小的 休息 为了 酋长们 以下 ,

酋长队在下半场几乎没有喘息的机会。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ɪn] ['sʌltri] [klaimz] , [ɪn] [klaimz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
In sultry climes , in climes of snow ,
在 闷热 气候 , 在 气候 的 雪 ,

在炎热的气候下，在冰雪覆盖的气候下，

[ðə; ði] [drɪŋk] [wɪl] [kʌm] , [ðə; ði][lænd] [wɪl] [goʊ] ,
The drink will come , the land will go ,
这 喝 将要 来 , 这 土地 将要 去 ,

酒会来，土地会去。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɜ:r; wər]['evər][soʊ] ,
The ways of Trade were ever so ,
这 方式 的 贸易 是 曾经 所以 ,

贸易的方式一直如此，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] !
Bechuana !
贝专纳 !

贝楚纳！

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['kʌmpəni] [si:mz] ['groʊɪŋ] ,
The Chartered Company seems growing ,
这 特许 公司 似乎 生长 ,

这家特许公司似乎正在发展壮大。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[ðə; ði] ['lɪkər] ['ɪntrəst] [ɪz] [krəuɪŋ] ,
The liquor interest is crowing ,
这 酒 兴趣 是 鸣叫 ,

酒业利益集团正在得意洋洋。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[bʌŋ] [ɪz] ['bloʊɪŋ] , [drɪŋk] [ɪz] ['floʊɪŋ] ,
Bung **is** **blowing** , **drink** **is** **flowing** ,
塞子 是 吹 , 喝 是 流动 ,

塞子吹开了，酒流了出来。

[roʊdz] [laɪk] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,
Rhodes **like** **one** **o'clock** **is** **going** ,
罗德岛 喜欢 一 点钟 是 去 ,

罗兹就像一点钟快到了一样，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [stɑ:p] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ] ,
Where **they** **will** **stop** **there** **is** **no** **knowing** ,
在哪里 他们 将要 停止 那里 是 不 会心 ,

他们最终会走到哪一步，无人知晓。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] !
Bechuana !
贝专纳 !

贝楚纳!

[ɪn] [blæk] ['kiŋdəmz] , [æz; əz] [ɪn] [waɪt] ,
In **black** **kingdoms** , **as** **in** **white** ,
在 黑色的 王国 , 作为 在 白色的 ,

在黑人王国里，就像在白人王国里一样，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

[men] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['getɪŋ] " [taɪt] ,
Men **are** **given** **to** **getting** **"** **tight** ,
男人 是 给定 到 获得 " 紧的 ,

男人容易变得"紧绷"，

" [ˌbetʃu'ɑ:nə] .
" **Bechuana** .
" 贝专纳 .

贝专纳人。

['kɑ:mə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [saɪt] .
Khama , **it** **is** **a** **grievous** **sight** .
卡玛 , 它 是 一个 严重的 视线 .

卡玛，这景象令人痛心。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ,
And **you** , **you** **seem** **to** **have** **done** **right** ,
和 你 , 你 似乎 到 有 完毕 正确的 ,

而你，你似乎做得对。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

[sɪns] [juː; jʊ][jʊr; jər] [trɑːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dɪd] [plaɪt] ,
Since **you** **your** **troth** **to** **us** **did** **plight** **,**
自从 你 你的 誓言 到 我们 做过 困境 ,

既然你违背了对我们的承诺，

[ˌbetʃu'ɑːnə] !
Bechuana **!**
贝专纳 !

贝楚纳!

['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] , [fɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ,
Sober **,** **industrious** **,** **fond** **of** **peace** **,**
清醒 , 勤劳 , 喜爱 的 和平 ,

清醒、勤奋、爱好和平

[ˌbetʃu'ɑːnə] ,
Bechuana **,**
贝专纳 ,

贝专纳人

[juːv] [kept] [jʊr; jər] [traɪb] .
You've **kept** **your** **tribe** **.**
你已经 保留 你的 部落 .

你保住了你的族群。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːs] ,
May **it** **increase** **,**
可能 它 增加 ,

愿它增长，

[ˌbetʃu'ɑːnə] .
Bechuana **.**
贝专纳 .

贝专纳人。

[ɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['træfɪk] [siːs] ,
If **,** **you** **would** **have** **the** **traffic** **cease** **,**
如果 , 你 会 有 这 交通 停止 ,

如果你能让交通停止，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [hɑːrt] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [iːz] ,
Why **should** **your** **heart** **not** **have** **that** **ease** **,**
为什么 应该 你的 心 不是 有 那 舒适 ,

为什么你的心就不能拥有这份平静呢?

[ˌbetʃu'ɑːnə] ?
Bechuana **?**
贝专纳 ?

贝楚纳?

[sə'braɪəti][ɪz][ðə; ði][best] [pə'liːs] ,
Sobriety **is** **the** **best** **police** **,**
清醒 是 这 最好的 警察 ,

清醒是最好的警察。

[ˌbetʃu'ɑːnə] !
Bechuana **!**
贝专纳 !

贝楚纳!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] , [kə'roʊdɪŋ] [kɜːrs] ,
It **is** **a** **vile** **,** **corroding** **curse** **,**
它 是 一个 卑鄙的 , 腐蚀 诅咒 ,

这是一个邪恶的、腐蚀性的诅咒，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,
We do not wish , quite the reverse ,
我们 做 不是 希望 , 相当 这 撤销 ,

我们并不希望，恰恰相反，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

[ðæt] , [dʒʌst] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['hʌkstər] - [pɜ:rs] ,
That , just to fill a huckster - purse ,
那 , 只是 到 充满 一个 兜售者 - 钱包 ,

那不过是小贩为了填满自己的钱包罢了。

[jʊr; jər] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] ,
Your tribe should go from bad to worse ,
你的 部落 应该 去 从 坏的 到 更糟 ,

你的部落应该每况愈下。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .
Bechuana .
贝专纳 .

贝专纳人。

[twɜ:r] [ə; eɪ] [faʊl] [ʃeɪm] !
Twere a foul shame !
是 一个 犯规 耻辱 !

真是太丢人了!

[ðæts] [tru:] [ænd; ənd] [tɜ:rs] ,
That's true and terse ,
那就是 真的 和 简洁 ,

言简意赅，准确无误。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] !
Bechuana !
贝专纳 !

贝楚纳!

[let] [geɪn] [goʊ] [hæŋ] , [let] [bʌŋ] [bi:; bi] [bləʊd] ,
Let Gain go hang , let Bung be blowed ,
让 获得 去 悬挂 , 让 塞子 是 吹 ,

让Gain去吊死，让Bung被炸死，

[ˌbetʃu'ɑ:nə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

['ræðər] [ðæn; ðən] ['drʌŋkənnəs] [kə'roʊd] ,
Rather than drunkenness corrode ,
相当 比 酒醉 腐蚀 ,

与其说是醉酒腐蚀人心，不如说是.....

[ˌbetʃu'ɑ:nə] ,
Bechuana ,
贝专纳 ,

贝专纳人

[ðə; ði] [relm] [wer'baɪ] [mə'loʊpoʊ] [floʊd] .

The	realm	whereby	Molopo	flowed	.
这	领域	由此	莫洛波	流动	.

莫洛波河奔流的领域。

[tu:; tə] ['kɑ:mə] ['brɪtnz] [mʌtʃ] [hæv; həv] [oʊd] ,

To	Khama	Britons	much	have	owed	,
到	卡玛	英国人	很多	有	欠款	,

英国人对卡马感激不尽。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] ;

Bechuana	;
贝专纳	;

贝专纳;

[ðə; ði] [bu:n] [ju:; jʊ] [kreɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bi'stəu] ,

The	boon	you	crave	should	be	bestowed	,
这	恩惠	你	渴望	应该	是	授予	,

你所渴望的恩惠应该得到满足。

[ˌbetʃu'ɑ:nə] .

Bechuana	.
贝专纳	.

贝专纳人。

[ə; eɪ] ['rɪvərsaɪd] ['rɑ:ndəl] .

A	RIVERSIDE	RONDEL	.
一个	河边	圆盘	.

河畔圆盘。

[ə'floʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['lɪli] [laɪz] ,

Afloat	the	water	-	lily	lies	,
漂浮	这	水	-	百合	谎言	,

水面上漂浮着睡莲,

[lɔlɪŋ] [goʊld] [hed] [ɑ:n][sɔ:ft] [gri:n] [koʊt] ,

Lolling	gold	head	on	soft	green	coat	,
懒散	金子	头	在	柔软的	绿色的	外套	,

柔软的绿色皮毛上，一颗摇摇晃晃的金黄色脑袋,

[ðə; ði] [swɔnz] [drɪft] [baɪ][ɪn] ['steɪtli] [waɪz]

The	swans	drift	by	in	stately	wise
这	天鹅	漂移	经过	在	庄严	明智的

天鹅们优雅地游过

[ə'floʊt] .

Afloat	.
漂浮	.

漂浮着。

[feɪnt] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [θroʊt] ,

Faint	music	from	the	warbler's	throat	,
头晕的	音乐	从	这	莺的	喉	,

莺鸟喉咙里发出微弱的音乐声,

[ðə; ði] ['mʊrhen] [ɪn][ðə; ði] [sedʒ] [ðæt] [plaɪz] ,

The	moorhen	in	the	sedge	that	plies	,
这	黑水鸡	在	这	苏	那	层	,

栖息在莎草丛中的黑水鸡,

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [boʊt] ,

The	plash	of	oars	,	a	distant	boat	,
这	水花	的	桨	,	一个	遥远	船	,

远处传来船桨拍打水面的声音,

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv]['drægən] - [flaɪz] —

The	passing	flash	of	dragon	-	flies	—
这	通过	闪光	的	龙	-	苍蝇	—

蜻蜓飞过的身影——

[sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [aɪ] ['dɪmli] [noʊt] ,

Such	sights	and	sounds	I	dimly	note	,
这样的	景点	和	声音	我	依稀	笔记	,

我隐约记得这些景象和声音。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz]

The	while	I	watch	with	straining	eyes
这	尽管	我	手表	和	紧张	眼睛

我眯着眼睛看着。

[ə; eɪ] [floʊt] !

A	float	!
一个	漂浮	!

漂浮物!

['mɑːdərn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] . — [ðə; ði] ['paʊɝz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Modern	Instance	of	Patience	on	a	Monument	.	—	The	Powers	sitting	on	the
现代的	实例	的	耐心	在	一个	纪念碑	.	—	这	权力	坐着	在	这

['ɑːtəmən] .

Ottoman	.
奥斯曼帝国	.

现代耐心的例证——奥斯曼帝国的统治者们。

" [bʌŋ] " [ɪn] ['æfrɪkə] .

"	BUNG	"	IN	AFRICA	.
"	塞子	"	在	非洲	.

非洲的"BUNG"。

[raɪt] [ɑːn] .

Right	Hon	.
正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

[dʒeɪ] . [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] - [ˌɑːr'ɛl] - [en] ([tuː; tə] [kɪŋ] ['kɑːmə]) .

J	.	Ch	-	mb	-	rl	-	n	(	to	King	Khama	)	.
J	.	ch	-	mb	-	rl	-	n	(	到	国王	卡玛	)	.

J. Ch-mb-rl-n（致卡玛国王）。

" - ['loʊk(ə)l]['viːtoʊ] - [fɔːr; fər] [ˌbetʃu'ɑːnəlænd] ?

"	-	LOCAL	VETO	'	FOR	BECHUANALAND	?
"	-	当地的	否决	-	为了	贝专纳兰	?

"贝专纳兰的'本地否决权'?

[hm] ! — [ə; eɪ] ['ræðər] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] !

H'M	!	—	A	RATHER	TICKLISH	BUSINESS	!
嗯	!	—	一个	相当	痒痒的	商业	!

嗯！——这可真是件让人痒痒的事!

[ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !

UPSET	A	GOVERNMENT	HERE	THE	OTHER	DAY	!
沮丧的	一个	政府	这里	这	其他	天	!

前几天惹恼了这里的政府!

" [" ['kɑːmə] , [ðə; ði][ˌbetʃu'ɑːnə] [tʃiːf] , [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər]
" [" **Khama , the Bechuana chief , arrived in England and was received by Mr**
" [" 卡玛 , 这 贝专纳 首席 , 到达的 在 英格兰 和 曾是 已收到 经过 先生
. ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] . . . .
. Chamberlain at the Colonial Office . . . .
. 管家 在 这 殖民 办公室 . . . .

"贝专纳酋长卡马抵达英国，受到殖民地事务部张伯伦先生的接见……"

[hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [ˌæbsə'luːtli]
He desires to be assured in the power of excluding intoxicants absolutely
他 欲望 到 是 保证 在 这 力量 的 不包括 麻醉剂 绝对地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teritəriz] .
from his territories .
从 他的 领土 .

他希望确保自己有能力将麻醉品完全禁止进入他的领土。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['kɔːstər][æz; əz][hiː; hi] [hɔːks] [hɪz; ɪz]
Commercial prosperity continues to attend the cheery coster as he hawks his
商业的 繁荣 继续 到 出席 这 欢快的 成本 作为 他 老鹰 他的
[werz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌlɪvər'pʌdliən] [striːts] ,
wares about the Liverpudlian streets ,
商品 关于 这 利物浦人 街道 ,

这位笑容满面的小贩在利物浦街头叫卖商品，生意兴隆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] ,
and the situation is getting hawkward for the local tradesman ,
和 这 情况 是 获得 - 为了 这 当地的 零售商 ,

当地商贩的处境越来越艰难。

[huː] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['vɛndɝz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [drɔːz] [ə'weɪ] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
who declares that the itinerant vendor's opposition draws away customers from his
WHO 声明 那 这 流动 供应商的 反对 平局 离开 顾客 从 他的
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

他声称，流动商贩的反对会抢走他店铺的顾客。

[soʊ] [moʊ'mentəs] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋ'kæstriən][pɔːrt][hæz; həz] [ðɪs]
So momentous , indeed , to the welfare of the Lancastrian port has this
所以 意义重大 , 的确 , 到 这 福利 的 这 兰开斯特人 港口 有 这
['kɑːkni] [kruː'seɪd] [bɪ'kʌm] ,
Cockney Crusade become ,
伦敦东区口音 运动 变得 ,

这场伦敦东区人的"十字军东征"对兰开斯特港的福祉来说，确实意义重大。

[ðæt] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ə'sembld] [ɪn] [kə'mɪti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

that	the	magnates	of	the	City	Corporation	assembled	in	Committee	to	discuss
那	这	巨头们	的	这	城市	公司	组装	在	委员会	到	讨论

[mi:nz] [fɔ:r; fər] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:stər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] .

means	for	"	making	the	coster	go	back	to	London	.
方法	为了	"	制作	这	成本	去	后退	到	伦敦	.

城市公司的大亨们聚集在一个委员会里，讨论如何"让城市回到伦敦"。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['weɪti] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] ,

"	Among	other	weighty	reasons	for	the	expulsion	of	the	intruder	,
"	之中	其他	重	原因	为了	这	驱逐	的	这	入侵者	,

"驱逐入侵者还有其他一些重要原因，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [trɑ:d] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bə'nænə] [pi:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

it	was	stated	that	"	a	gentleman	trod	upon	a	banana	peel	the	other	day	,
它	曾是	声明	那	"	一个	绅士	践踏	之上	一个	香蕉	果皮	这	其他	天	,

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

据说"前几天，一位先生踩到了香蕉皮，摔倒了。"

" ['weðər] [ðə; ði] [pi:l] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['kɔ:stər] ,

"	Whether	the	peel	was	deposited	by	an	offending	coster	,
"	无论	这	果皮	曾是	已存	经过	一个	犯罪	成本	,

"果皮是否是违规的小贩留下的，

[ɔ:r] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ber] - ['fʊtɪd] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [jʊθs]

or	by	one	of	the	many	bare	-	footed	but	picturesque	and	ingenuous	youths
或者	经过	一	的	这	许多	裸	-	有脚的	但	如画	和	天真无邪	青年

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

或者由镇上众多赤脚但相貌英俊、天真无邪的年轻人之一来做这件事。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'leɪt] .

history	does	not	relate	.
历史	做	不是	涉及	.

历史与此无关。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪt] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] ,

However	,	the	great	gravity	of	the	crisis	may	be	understood	when	,
然而	,	这	伟大的	重力	的	这	危机	可能	是	理解	什么时候	,

然而，只有当以下情况发生时，才能理解这场危机的严重性：

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

towards	the	end	of	the	debate	on	the	question	,	we	are	told	that	the
向	这	结尾	的	这	辩论	在	这	问题	,	我们	是	讲述	那	这

['tʃermən] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ,

chairman	observed	that	,
主席	观察到	那	,

在关于该问题的辩论接近尾声时，我们得知主席指出：

" [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ,

"	if	this	thing	was	allowed	to	go	on	,
"	如果	这	事物	曾是	允许	到	去	在	,

"如果这件事继续下去，

[pər'hæps][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːldərmən][ænd; ənd][hɪm'self] [wʊd] [stɑːrt][ə; eɪ] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
perhaps **a** **certain** **alderman** **and** **himself** **would** **start** **a** **barrow** **with** **a** **picture**
也许 一个 肯定 市议员 和 他自己 会 开始 一个 巴罗 和 一个 图片
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on **it** **,**
在 它 ,

或许某位市议员会和他一起搭起一个带图案的手推车。

[ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt] ['selɪŋ] [faɪn][aːts] .
and **go** **about** **selling** **fine** **arts** **.**
和 去 关于 销售 美好的 艺术 .

然后开始销售艺术品。

" ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] : —
" **Chorus** **of** **aldermen** **:** **—**
" 合唱 的 市议员 : —

市议员合唱：——

[raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !
Round **the** **town** **!**
圆形的 这 镇 !

环城之旅!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up **and** **down** **!**
向上 和 向下 !

上下!

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [braʊn] :
Anything **to** **earn** **an** **honest** **brown** **:**
任何事物 到 赚 一个 诚实的 棕色的 :

为了挣到一份体面的收入，什么都愿意做：

['sɪvɪk] ['kɔːstər] ['entərpraɪzɪŋ] ,
Civic **costers** **enterprising** **,**
市民 成本 进取 ,

市政企业富有进取心，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] ,
Up **-** **to** **-** **date** **and** **early** **-** **rising** **,**
向上 - 到 - 日期 和 早期的 - 上升 ,

及时更新且早起

[waɪ] [wiːl] [hɔːk] ['aʊər; ɑːr] ['bluːmɪŋ] ['pɪktʃərz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !
Why **we'll** **hawk** **our** **blooming** **pictures** **round** **the** **town** **!**
为什么 出色地 鹰 我们的 盛开 图片 圆形的 这 镇 !

我们为什么要把这些盛开的花朵的照片卖到镇上去呢!

[ˌbreiˈmɑː] ['kæs(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
Braemar **Castle** **is** **to** **be** **restored** **.**
布雷马尔 城堡 是 到 是 恢复 .

布雷马城堡将进行修复。

" [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['moʊstli][ɪn'tɜːrn(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli]
" **The** **alterations** **on** **the** **building** **are** **to** **be** **mostly** **internal** **,** **"** **says** **the** **Daily**
" 这 变化 在 这 建筑 是 到 是 大多 内部的 , " 说道 这 日常的
[friː] [pres] ,
Free **Press** **,**
自由的 按 ,

《每日自由报》称，“建筑物的改建主要集中在内部。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" and the external appearance will remain as at present ,
" 和 这 外部的 外貌 将要 保持 作为 在 展示 ,

“外观将保持现状。”

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] ['raʊndɪŋ] [kri:g] - " — [ə; eɪ] [gʊd] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ðɪs] ,
so that on rounding Creag Choinnich " — a good coigne of vantage this ,
所以 那 在 四舍五入 奶油 - " — 一个 好的 隅 的 优势 这 ,

因此，在绕过 Creag Choinnich 时”——这是一个很好的优势，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — " [ðə; ði] ['trævələr] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
by the way — " the traveller will have no difficulty in recognising the castle .
经过 这 方式 — " 这 游客 将要 有 不 困难 在 识别 这 城堡 .

顺便说一句——“旅行者很容易就能认出这座城堡。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[boʊ] ['brʌməl] [wʌns] [snʌbd] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ,
Beau Brummell once snubbed a sovereign ,
博 布鲁梅尔 一次 冷落 一个 主权 ,

博·布鲁梅尔曾冷落过一位君主，

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
but we should hate to run the risk of cutting a castle .
但 我们 应该 恨 到 跑步 这 风险 的 切割 一个 城堡 .

但我们应该避免冒着摧毁城堡的风险。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] ['fɜ:rðər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪn] ['kwestʃən] " [stændz][ɑ:n][ə; eɪ]
The same authority further informs us that the edifice in question " stands on a
这 相同的 权威 更远 通知 我们 那 这 大厦 在 问题 " 站立 在 一个
['græsi] [maʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['di:ˌsaɪd] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [di:] ,
grassy mound between the Deeside road and the river Dee ,
草丛 冢 之间 这 迪赛德 路 和 这 河 迪 ,

同一权威机构进一步告知我们，该建筑物“矗立在迪赛德路和迪河之间的一个草丘上，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ] ['ræðər] [kən'spɪkjuəs] ['ɑ:bdʒekt]
and as it is not surrounded by trees it forms a rather conspicuous object
和 作为 它 是 不是 包围 经过 树木 它 表格 一个 相当 显眼的 目的
[ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
in the landscape .
在 这 景观 .

由于周围没有树木，它在景观中显得格外显眼。

" [di:] - [saɪd] - ['di:'ɛl'waɪ] [ðɪs] [smæks] [mɔ:r] [ʌv; əv]['iərin][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌkæli'dəunjə] , [ænd; ənd][kɔ:lz]
" Dee - side - dly this smacks more of Erin than of Caledonia , and calls
" 迪 - 边 - dly 这 拍打 更多的 的 艾琳 比 的 喀里多尼亚 , 和 呼叫
[tu:; tə][maɪnd][pæt] - [rɪ'mɑ:rk] — " ['ʃʊr] ,
to mind Pat O'Feegan's remark — " Shure ,
到 头脑 拍 - 评论 — " 舒尔 ,

“说实话，这更像是爱尔兰的风格，而不是苏格兰的风格，这让我想起了帕特·奥菲根的评论——‘当然，

[ˌem 'i:] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] .
me bhoy , an ' I wasn't in the room at all , at all .
我 男孩 , 一个 - 我 不是 在 这 房间 在 全部 , 在 全部 .

我，兄弟，我当时根本不在房间里，一点儿也不在。

[aɪ][wʌz; wəz]['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪər] - - !
I was hidin ' behind the fire - shcreen !
我 曾是 隐藏 - 在后面 这 火 - - !

我当时躲在防火屏风后面！

" ['lɪtəreri] ['prɑːvɜːrb] . — [tuː] ['meni] ['kærəktərz] [spɔɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

"	Literary	Proverb	.	—	Too	many	characters	spoil	the	novel	.
"	文学	谚语	.	—	也	许多	人物	剧透	这	小说	.

文学谚语——人物太多会毁了小说。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] .

REVENGE	IS	SWEET	.
复仇	是	甜的	.

复仇的滋味真甜。

[biːtʃ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ([tuː; tə]['kɑːnstənt][nɑːn] - [səb'skraɪbər]) .

Beach	Musician	(	to	constant	Non	-	Subscriber	)	.
海滩	音乐家	(	到	持续的	非	-	订户	)	.

海滩音乐家（致长期非订阅者）。

" - [ʃʊr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] - ['æpi] [tuː; tə][pʊt] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [rɪɪli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd]

"	'	Sure	we	should	be	most	'	appy	to	put	any	Gentleman	that	reelly	can't	afford
"	-	当然	我们	应该	是	最多	-	苹果	到	放	任何	绅士	那	真	不能	买得起

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [lɪst] !

to	contribute	on	the	Free	List	!
到	贡献	在	这	自由的	列表	!

“当然，我们非常乐意将任何确实无力捐款的绅士列入免费名单！”

" [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] .

"	THE	AGE	OF	LOVE	.
"	这	年龄	的	爱	.

《爱的时代》

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [pʌntʃ] . ")

(	To	the	Editor	of	"	Punch	.	"	)
(	到	这	编辑	的	"	冲床	.	"	)

（致《Punch》杂志编辑。）

[sɜːr] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

Sir	,	—	Is	it	possible	,	in	the	so	-	called	end	of	this	so	-	called	nineteenth	century
先生	,	—	是	它	可能的	,	在	这	所以	-	称为	结尾	的	这	所以	-	称为	第十九	世纪

,

,

,

先生，——在所谓的十九世纪末期，是否有可能

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] ?

to	dream	of	such	a	thing	as	the	Age	of	Love	?
到	梦	的	这样的	一个	事物	作为	这	年龄	的	爱	?

梦想着爱情的时代?

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][waɪz] ,

The	man	of	to	-	day	,	if	he	be	wise	,
这	男人	的	到	-	天	,	如果	他	是	明智的	,

当今之人，若有智慧，

[θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [meɪ] [ker] [tuː; tə] ['mæri] ,

thinks	not	of	the	face	and	form	of	the	woman	he	may	care	to	marry	,
思考	不是	的	这	脸	和	形式	的	这	女士	他	可能	关心	到	结婚	,

他不会去想自己未来可能要娶的女人的容貌和身材。

[bʌt; bət][æsks][hɪm'self][ðə; ði]['kwestʃən] , " [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?

but	asks	himself	the	question	,	"	Will	she	make	me	a	good	wife	?
但	问	他自己	这	问题	,	"	将要	她	制作	我	一个	好的	妻子	?

但他不禁自问：“她会成为我的好妻子吗？”

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kliːn] ['tʃimniz] , [kʊk] [ænd; ənd] [mend] ;

Can	she	clean	chimneys	,	cook	and	mend	;
能	她	干净的	烟囱	,	厨师	和	修补	;

她会清理烟囱、做饭和修补衣服吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['dentɪstri]

is	she	capable	of	discussing	intellectually	subjects	of	interest	—	such	as	dentistry
是	她	有能力的	的	讨论	智力方面	主题	的	兴趣	—	这样的	作为	牙科

, ['hʌntɪŋ] , ['sɪmbəlɪzəm] ,

,	hunting	,	symbolism	,
,	打猎	,	象征意义	,

她是否能够就感兴趣的话题进行深入探讨——例如牙科、狩猎、象征主义?

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

and	so	forth	—	with	her	husband	?
和	所以	前进	—	和	她	丈夫	?

诸如此类——和她丈夫呢?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][greɪnd][ðə; ði]['ɔːrgən] , [pleɪ] [ðə; ði][koʊm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['æktɪv] [æt; ət] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpɪŋ]

Can	she	grind	the	organ	,	play	the	comb	,	is	she	active	at	crossing	-	sweeping
能	她	研磨	这	器官	,	玩	这	梳子	,	是	她	积极的	在	过境	-	扫荡

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - ['rɑːkɪŋ] ,

and	cradle	-	rocking	,
和	摇篮	-	摇滚	,

她会弹风琴吗? 会吹梳子吗? 她会扫地和摇篮吗?

[kwɪk] [æt; ət]['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌnz] [terz] ,

quick	at	smiling	away	one's	smiles	and	frowning	away	one's	tears	,
快的	在	微笑	离开	一个人的	微笑	和	皱眉	离开	一个人的	眼泪	,

他们善于用微笑掩饰笑容,也善于用皱眉掩饰泪水。

['redi] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌeɪmiə'bɪləti][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

ready	to	greet	all	my	friends	with	the	same	amiability	she	shows	to	me	,
准备好	到	迎接	全部	我的	朋友们	和	这	相同的	和蔼	她	演出	到	我	,

她会像对待我一样热情友好地迎接我的所有朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt] ['bɛgɪŋ] - ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['skaʊər] , [skɜːrt] -

is	she	prepared	for	intelligent	begging	-	letter	-	writing	,	can	she	scour	,	skirt	-
是	她	准备	为了	聪明的	乞讨	-	信	-	写作	,	能	她	冲刷	,	裙子	-

[dæns] , [rɪ'saɪt] , [kɑːrv] , ['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [fens] ?

dance	,	recite	,	carve	,	mangle	,	and	fence	?
舞蹈	,	背诵	,	雕刻	,	绞肉机	,	和	栅栏	?

她是否准备好写一封有智慧的乞讨信? 她是否会擦洗、跳裙舞、朗诵、雕刻、破坏和击剑?

" [tuː] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] , " [noʊ] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] ; [soʊ] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]

"	Too	often	he	is	bound	to	answer	,	"	No	,	she	cannot	;	so	what	good	is	she	to
"	也	经常	他	是	边界	到	回答	,	"	不	,	她	不能	;	所以	什么	好的	是	她	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

他常常不得不回答:"不,她不能;那她对我有什么用呢?"

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] .

"	I	do	not	mean	to	say	that	all	women	are	like	this	.
"	我	做	不是	意思是	到	说	那	全部	女性	是	喜欢	这	.

"我并不是说所有女性都是这样的。"

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪!

[bʌt; bət] [gʊd] ['hauswaivz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .

But	good	housewives	are	few	and	far	between	.
但	好的	家庭主妇	是	很少	和	远的	之间	.

但贤惠的家庭主妇却寥寥无几。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv]

There	are	many	girls	of	the	period	who	are	deficient	in	one	or	even	more	of
那里	是	许多	女孩们	的	这	时期	WHO	是	不足	在	一	或者	甚至	更多的	的

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

the	accomplishments	above	-	mentioned	,
这	成就	多于	-	提及	,

那个时代有很多女孩在上述一项或多项技能方面有所欠缺。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [mæn] ?

so	how	can	she	be	fitted	for	the	wife	of	a	middle	-	class	man	?
所以	如何	能	她	是	适配	为了	这	妻子	的	一个	中间	-	班级	男人	?

那么，她怎么能算得上是中产阶级男人的妻子呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [lʌv] ,

It	is	all	very	well	to	love	,
它	是	全部	非常	出色地	到	爱	,

爱是美好的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['væstli] ['dɪfrənt] ['mætər] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðiːz] .

but	a	vastly	different	matter	to	marry	such	women	as	these	.
但	一个	非常	不同的	事情	到	结婚	这样的	女性	作为	这些	.

但娶这样的女人则是完全不同的另一回事。

[gʊd] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] [ɑːr; ər] ['betər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [pə'zes] .

Good	sound	reason	and	common	-	sense	are	better	articles	to	possess	.
好的	声音	原因	和	常见的	-	感觉	是	更好的	文章	到	具有	.

良好的理性思考和常识是更宝贵的品质。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪn'diːd] ,

We	cannot	have	too	much	of	that	—	indeed	,
我们	不能	有	也	很多	的	那	—	的确	,

我们永远不会嫌这种东西太多——事实上，

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [get] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

we	often	get	a	great	deal	more	than	is	good	for	us	,
我们	经常	得到	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	好的	为了	我们	,

我们常常得到远超我们所需之物的量，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ['frendʃɪp] , ['kɑːmən] - [sens] , ['lɑːdʒɪk] ,

so	that	in	my	humble	opinion	friendship	,	common	-	sense	,	logic	,
所以	那	在	我的	谦逊的	观点	友谊	,	常见的	-	感觉	,	逻辑	,

所以依我拙见，友谊、常识、逻辑，

[ænd; ənd] ['græmər] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] ['eni] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən] [gɪv]

and	grammar	are	worth	more	than	all	the	love	any	man	or	woman	can	give
和	语法	是	值得	更多的	比	全部	这	爱	任何	男人	或者	女士	能	给

;

;

;

语法比任何人所能给予的所有爱都更有价值；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] ['pesɪmɪsts] ,

and	it	is	all	very	well	to	sneer	at	pessimists	,
和	它	是	全部	非常	出色地	到	冷笑	在	悲观主义者	,

嘲笑悲观主义者固然很好，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

but	in	my	humble	opinion	they	have	only	themselves	to	blame	for	it	,
但	在	我的	谦逊的	观点	他们	有	仅有的	他们自己	到	责备	为了	它	,

但依我拙见，他们只能怪自己。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]

and	through	all	ages	it	will	ever	be	the	same	until	there	is	some	alteration
和	通过	全部	年龄	它	将要	曾经	是	这	相同的	直到	那里	是	一些	改造

.

:

.

在所有时代，它将永远保持不变，直到发生改变为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['pesɪmɪst] .

I	am	,	Sir	,	your	obedient	servant	,	A	Sensible	Pessimist	.
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,	一个	明智的	悲观主义者	.

先生，我是您忠实的仆人，一个理智的悲观主义者。

['ælmə] ['vɪlə] , [si'bæstəpəul] [roʊd] , ['bælˌhæm] .

Alma	Villa	,	Sebastopol	Road	,	Balham	.
阿尔玛	别墅	,	塞瓦斯托波尔	路	,	巴勒姆	.

Alma Villa，Sebastopol Road，Balham。

[sɜ:r] , — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] ,

Sir	,	—	There	is	an	old	saying	with	which	we	are	all	acquainted	,
先生	,	—	那里	是	一个	老的	说	和	哪个	我们	是	全部	熟人	,

先生，——有一句古老的谚语，我们都很熟悉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fə:mz] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['prɪti] ['ketlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [æz; əz]

and	which	affirms	that	"	there	are	as	pretty	kettles	of	fish	in	the	sea	as
和	哪个	肯定	那	"	那里	是	作为	漂亮的	水壶	的	鱼	在	这	海	作为

['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

ever	came	out	of	it	.
曾经	来了	出去	的	它	.

这证实了"大海里有很多漂亮的鱼，就像大海里曾经出现过的那样"。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [kwoʊt][maɪ] [oʊn] [keɪs] .

"	If	you	will	permit	me	,	I	will	quote	my	own	case	.
"	如果	你	将要	允许	我	,	我	将要	引用	我的	自己的	案件	.

"如果允许的话，我想引用我自己的例子。"

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tu:] [aɪ] ['mærid] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

At	the	age	of	seventy	-	two	I	married	the	man	of	my	choice	.
在	这	年龄	的	七十	-	二	我	已婚	这	男人	的	我的	选择	.

72岁那年，我嫁给了我心仪的男人。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] , [wen] , [ə'læs] !

We	had	been	married	for	seven	days	,	when	,	alas	!
我们	有	到过	已婚	为了	七	天	,	什么时候	,	唉	!

我们结婚七天后，唉！

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [fɔ:rst] [ɪt'self] [rɪ'lentləsli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

the	truth	forced	itself	relentlessly	upon	me	that	my	husband	was	suffering	from
这	真相	强制	本身	毫不留情	之上	我	那	我的	丈夫	曾是	痛苦	从

[dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

depression	of	spirits	.
沮丧	的	烈酒	.

残酷的现实无情地摆在我面前：我的丈夫患有抑郁症。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs][wʌn] , [bɪ'keɪm] [ˌæpə'θetɪk] ;

His	nature	,	which	had	always	been	a	gay	and	joyous	one	,	became	apathetic	;
他的	自然	,	哪个	有	总是	到过	一个	同性恋	和	欢乐	一	,	成为	冷漠的	;

他原本开朗活泼的性格变得冷漠麻木；

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [wɜːr; wər]['oʊvər][hiː; hi]

he	seemed	indifferent	to	my	society	,	and	before	many	weeks	were	over	he
他	似乎	冷漠	到	我的	社会	,	和	前	许多	周	是	超过	他

[bɔːrd] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .

bored	himself	to	death	.
无聊的	他自己	到	死亡	.

他似乎对我的社交活动漠不关心，没过几个星期，他就无聊死了。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['eɪti] [ɪz]['oʊnli]['eɪprəl][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [brɪŋz] ['flaʊərz] ,

I	think	before	eighty	is	only	April	sort	of	sunshine	,	which	only	brings	flowers	,
我	思考	前	八十	是	仅有的	四月	种类	的	阳光	,	哪个	仅有的	带来	花朵	,

我觉得八十岁之前就像四月的阳光一样，只有那时才会有鲜花盛开。

& [siː] . , ['ɪntuː][bʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [meɪks] ,

&	c	.	,	into	bud	;	it	is	June	,	July	,	and	October	sunshine	that	makes	,
&	c	.	,	进入	芽	;	它	是	六月	,	七月	,	和	十月	阳光	那	制作	,

等等，发芽；正是六月、七月和十月的阳光使它们发芽，

[ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɑːrz] , [ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

or	the	want	of	it	that	mars	,	the	harvest	.
或者	这	想	的	它	那	火星	,	这	收成	.

或者说，缺乏这种物质会影响收成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [pjʊr] ,

There	are	many	of	my	own	and	the	other	sex	still	unmarried	,	pure	,
那里	是	许多	的	我的	自己的	和	这	其他	性别	仍然	未婚	,	纯的	,

有很多和我同性以及异性都未婚，纯洁无瑕，

['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['glædli] ['entər]['mætrɪmoʊni] .

gentle	,	and	loving	old	women	,	who	,	I	think	,	would	gladly	enter	matrimony	.
温和的	,	和	爱	老的	女性	,	WHO	,	我	思考	,	会	乐意	进入	婚姻	.

温柔慈祥的老妇人，我想她们会很乐意步入婚姻殿堂。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[lʌv] [ɪz] [læft] [ə'baʊt][ænd; ənd][dʒoʊkt][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊlz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ruːɪnd] [ɑːr; ər]

Love	is	laughed	about	and	joked	about	,	but	the	souls	it	has	ruined	are
爱	是	笑了	关于	和	开玩笑	关于	,	但	这	灵魂	它	有	毁坏	是

[fjuː] .

few	.
很少	.

人们常常拿爱情开玩笑，但真正被爱情毁掉的人却寥寥无几。

['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['skrɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

Trusting	you	will	find	space	for	my	poor	scribble	,	I	am	,	Sir	,
信任	你	将要	寻找	空间	为了	我的	贫穷的	涂	,	我	是	,	先生	,

先生，我相信您会为我这拙劣的涂鸦留出一席之地。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ['hæpi] [braʊn] [bes] .

Your	obedient	servant	,	Happy	Brown	Bess	.
你的	听话	仆人	,	快乐的	棕色的	贝丝	.

您忠实的仆人，快乐布朗贝丝。

['ɜːrlzˌwʊd] , [sep'tembər] - , - .

Earlswood	,	September	14	,	1895	.
厄尔斯伍德	,	九月	-	,	-	.

厄尔斯伍德，1895年9月14日。

[[speɪs] [fə'bidz] ['fɜːrðər] [ɪn'sɜrʃənz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . — [ed] .]

[	Space	forbids	further	insertions	of	letters	on	this	subject	.	—	Ed	.	]
[	空间	禁止	更远	插入	的	信件	在	这	主题	.	—	艾德	.	]

[篇幅所限，无法就此主题再作赘述。——编者注]

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

THE	CONQUEROR	.
这	征服者	.

征服者。

[['mɪstər] . [eɪtʃ] . [en] . ['pɪlzˌbɛri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['mæstər][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] ,

[	Mr	.	H	.	N	.	Pillsbury	,	a	young	American	master	of	twenty	-	two	years	,
[	先生	.	H	.	N	.	皮尔斯伯里	,	一个	年轻的	美国人	掌握	的	二十	-	二	年	,

[HN Pillsbury 先生，一位年仅二十二岁的美国年轻绘画大师，

[wʌn][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃes] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .]

won	the	first	prize	in	the	Chess	Tournament	at	Hastings	.	]
韩元	这	第一的	奖	在	这	棋	比赛	在	黑斯廷斯	.	]

在黑斯廷斯国际象棋锦标赛中获得第一名。

[tuː] ['bætlz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] — [wen] [jʌŋ] [s'kɒləz] ['ræt(ə)l]

Two	Battles	of	Hastings	—	when	young	scholars	rattle
二	战斗	的	黑斯廷斯	—	什么时候	年轻的	学者们	嘎嘎作响

两场黑斯廷斯战役——当年轻学者们惊慌失措时

[ðer; ðər] " [deɪts] " [ɔːf] — [ˌhens'fɔːrθ] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] :

Their	"	dates	"	off	—	henceforth	may	be	reckoned	:
他们的	"	日期	"	离开	—	今后	可能	是	估计	:

他们的"约会日期"——从此以后可以这样计算：

[ɪf] ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔːrmən][dɪd][wɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] ,

If	William	the	Norman	did	win	the	first	battle	,
如果	威廉	这	诺曼	做过	赢	这	第一的	战斗	,

如果诺曼人威廉赢得了第一场战役，

- [twʌz] ['pɪlzˌbɛri] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]['sekənd] .

'	Twas	Pillsbury	pulled	off	the	second	.
-	那是	皮尔斯伯里	拉	离开	这	第二	.

第二个进球是皮尔斯伯里打出来的。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pleɪər] [oʊld] ['staɪnɪts] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ,

A	very	young	player	old	Steinitz	to	tackle	,
一个	非常	年轻的	玩家	老的	施泰尼茨	到	处理	,

一位非常年轻的球员要面对老斯坦尼茨的挑战，

[ɔːr]['entər][ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] ['læskɝ] !

Or	enter	the	lists	against	Lasker	!
或者	进入	这	列表	反对	拉斯克	!

或者加入对抗拉斯克的名单！

[wen] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][mjuːz][ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['kækl] ,

When	History's	Muse	is	henceforth	on	the	cackle	,
什么时候	历史的	沉思	是	今后	在	这	咯咯笑	,

当历史的缪斯女神从此开始发出咯咯的笑声时，

[wʌn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər] , —

One	question	a	scholar	may	ask	her	,	—
一	问题	一个	学者	可能	问	她	,	—

学者可能会问她的一个问题是——

" [oʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] , [tʃes] - ['tʃæmpiən] [ɔːr][wɔːr] - [mæn] ?

"	Oh	,	which	was	the	greater	,	chess	-	champion	or	war	-	man	?
"	哦	,	哪个	曾是	这	更大的	,	棋	-	冠军	或者	战争	-	男人	?

"哦，究竟是国际象棋冠军更伟大，还是战争英雄更伟大？"

" [ɪn] [tʃes] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hæŋki] - ['pæŋki] ;
" In chess there is no hanky - panky ;
" 在 棋 那里 是 不 手帕 - 潘基 ;

"在国际象棋中，没有不正当的手段；

[les] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪki] [oʊld]['nɔːrmən] ,
Less fair was the win of the tricky old Norman ,
较少的 公平的 曾是 这 赢 的 这 棘手 老的 诺曼 ,

狡猾的老诺曼人的胜利则不太公平。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [jʌŋ] ['jæŋki] !
Than that of the quiet young Yankee !
比 那 的 这 安静的 年轻的 扬基 !

比那个安静的年轻美国佬还要安静！

[ðə; ði] " [ə'lɪtəreɪtɪv] " [ˌepɪ'demɪk] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [mə'riːn]
The " alliterative " epidemic , in connection with the names of marine
这 " 头韵 " 流行性 , 在 联系 和 这 姓名 的 海洋
[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [ɪz] ['spredɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .
resorts , is spreading to an alarming extent .
度假村 , 是 传播 到 一个 令人担忧 程度 .

与海滨度假胜地名称相关的"头韵"现象正在以惊人的速度蔓延。

[ə; eɪ] [welʃ] ['nuːzpeɪpər] ['hedz] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['deɪli] [pres] [baɪ][ðə; ði]
A Welsh newspaper heads a quotation from the Western Daily Press by the
一个 威尔士语 报纸 头部 一个 引述 从 这 西 日常的 按 经过 这
['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ɪm'pruːvɪŋ] ['ɪlfrəˌkʊm] .
taking title of " Improving Ilfracombe .
采取 标题 的 " 改善 伊尔弗勒科姆 .

威尔士一家报纸以"改善伊尔弗勒科姆"为标题，引用了《西部每日新闻报》的一篇文章。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
" This , however ,
" 这 , 然而 ,

然而，

[hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd]
has nought to do with the excellent mental and physical benefits derived
有 零 到 做 和 这 出色的 精神的 和 身体的 好处 衍生的
[baɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'voʊnɪən] ['pleʒər] [pɔːrt] ,
by visitors to the North Devonian pleasure port ,
经过 访客 到 这 北 泥盆纪 乐趣 港口 ,

这与游客在北德文郡游乐港获得的极佳身心益处毫无关系。

[bʌt; bət] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
but refers to District Council resolutions for the improvement of the place
但 指 到 区 理事会 决议 为了 这 改进 的 这 地方
[ɪt'self] — [ə; eɪ][kwɪk'sɑːtɪk][aɪ'diːə] ,
itself — a Quixotic idea ,
本身 — 一个 堂吉诃德式的 主意 ,

但却是指区议会为改善当地环境而作出的决议——一个不切实际的想法。

[wɪtʃ] [siːmz] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] " ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪli] .
which seems identical with that of " painting a lily .
哪个 似乎 完全相同的 和 那 的 " 绘画 一个 百合 .

这似乎与"画一朵百合花"完全相同。

" [tuː; tə][ðə; ði][skraɪb][ʌv; əv][ðə; ði] " ['siːsaɪd] ['sɪriːz] , " [huːz] ['pentʃənt] [ɪz][fɔːr; fər] " [æpt]
" To the scribe of the " Seaside Series , " whose penchant is for " apt
" 到 这 隶 的 这 " 海滨 系列 , " 谁 爱好 是 为了 " 易于
[əˌlɪtə'reɪʃənz] ['ɑːrtf(ə)l][eɪd] ,
alliteration's artful aid ,
头韵的 巧 援助 ,

"致《海滨系列》的作者，他偏爱"巧妙运用头韵"，

" [wiː; wi][beg][tuː; tə]['ɔːfər] — [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] — [ə; eɪ][fjuː] [sə'dʒestʃənz][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
" we beg to offer — without any extra charge — a few suggestions to go on
" 我们 求 到 提供 — 没有 任何 额外的 收费 — 一个 很少 建议 到 去 在
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

我们谨此免费提供以下几点建议：

— ['suːðɪŋ] ['saʊθ'ɛnd] , ['wɪnsəm] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] , [kən'greʃən(ə)l] ['kɑːrdɪf] , ['sweltərɪŋ] ['swɔnsi; -zi] ,
— Soothing Southend , Winsome Whitby , Congressional Cardiff , Sweltering Swansea ,
— 舒缓 绍森德 , 温瑟姆 惠特比 , 国会 卡迪夫 , 酷热 斯旺西 ,
['piːsf(ə)l] [pen'zæns] , [ɔːr] " [ˌpaɪ'rætɪkl] " ['dɪtoʊ] ,
Peaceful Penzance , or " piratical " ditto ,
和平 彭赞斯 , 或者 " 海盗 " 同上 ,

—舒缓的绍森德、迷人的惠特比、国会般的卡迪夫、酷热的斯旺西、宁静的彭赞斯，或者"海盗般的"同上，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æd]['noʊ] - [siː] - [ˌeɪ 'em] .
and so on ad nau - sea - am .
和 所以 在 广告 瑙 - 海 - 是 .

如此往复，直至海。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [driːm] .
THE JUDGE'S DREAM .
这 法官的 梦 .

法官的梦。

[bɔːl] ['vɜːrsəs] [bɔːl] .
BALL VERSUS BALL .
球 相对 球 .

球对球。

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['eklɔg] .
An Autumn Eclogue .
一个 秋天 牧歌 .

秋日牧歌。

[ðə; ði] ['raɪvlz] , ['krɪkɪt] [bɔːl][ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [laɪk] - [ænd; ənd] - , [dɪ'fend] [ðer; ðər]
The rivals , Cricket Ball and Football , like Menalcas - and Damœtas , defend their
这 竞争对手 , 蟋蟀 球 和 足球 , 喜欢 - 和 - , 保卫 他们的
['feɪvərɪt] [spɔːrts] ,
favourite Sports ,
最喜欢的 运动的 ,

板球和足球这对宿敌，就像梅纳尔卡斯和达梅塔斯一样，捍卫着他们各自钟爱的运动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [frend] [pʌntʃ] ([laɪk] [peɪlmən]) [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .
and make their friend Punch (like Palemon) judge of their performances .
和 制作 他们的 朋友 冲床 (喜欢 帕勒蒙) 法官 的 他们的 表演 .

并让他们的朋友 Punch（像 Palemon 一样）来评判他们的表演。

['fʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[hoʊ] ! ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [jɔːr'self] [ə'weɪ] !
Ho ! Hurry up and put yourself away !
何 ! 匆忙 向上 和 放 你自己 离开 !

嚯！快点把自己收起来！

[sɛp'tɛmbɚz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['krɪkɪts] [hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
September's here , and Cricket's had its day .
九月份的 这里 , 和 板球的 有 它是 天 .

九月已至，板球的时代也已过去。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][bæt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [buːm] ,
You and your Bat have had a wondrous boom ,
你 和 你的 蝙蝠 有 有 一个 奇妙的 繁荣 ,

你和你的蝙蝠侠之间发生了奇妙的连锁反应。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænliər][spɔːrt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [meɪk] [ruːm] !
Now for a manlier sport , and Me , make room !
现在 为了 一个 更男子气概 运动 , 和 我 , 制作 房间 !

现在，让我们来体验一项更男子气概的运动吧！我，请让路！

['krɪkɪt] [bɔːl] .
Cricket Ball .
蟋蟀 球 .

板球。

[ə; eɪ]['mænliər][spɔːrt] ?
A manlier sport ?
一个 更男子气概 运动 ?

更具男子气概的运动?

[tel] [ðæt] [tuː; tə]['sɔːrdɪd] [taɪks] !
Tell that to sordid Tykes !
告诉 那 到 肮脏的 小家伙们 !

去跟那些卑鄙的家伙说说看！

[ðə; ði] " [bræs] , " [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [geɪm] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks]
The " brass , " and not the game , is what he likes
这 " 黄铜 , " 和 不是 这 游戏 , 是 什么 他 点赞

他喜欢的是幕后操纵者，而不是游戏本身。

[huː] [kɪks] [jʊr; jər]['swoʊlən][ænd; ənd] [ʌn'ʃepli] [fɔːrm]
Who kicks your swollen and unshapely form
WHO 踢 你的 肿 和 不成形的 形式

谁来踢你那肿胀变形的身躯?

[θruː] [snoʊ] [ænd; ənd] [mʌd] , [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][stɔːrm] ;
Through snow and mud , in fog and frozen storm ;
通过 雪 和 泥 , 在 多雾路段 和 冷冻 风暴 ;

穿过冰雪泥泞，穿过浓雾和冰冻风暴；

[ænd; ənd][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv]['sɪlvər][pɔts][ænd; ənd] [pelf] ,
And in pursuit of silver pots and pelf ,
和 在 追逐 的 银 锅 和 不义之财 ,

为了追求银器和财富，

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['mʌdˌlɑːrk][ʌv; əv][hɪm'self] ;
Makes a dishevelled mudlark of himself ;
制作 一个 蓬头垢面 泥鹨 的 他自己 ;

他把自己弄得像个衣衫褴褛的拾荒者；

[ðen] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [spɔːrt] !
Then calls it — Sport !
然后 呼叫 它 — 运动 !

然后称之为——运动！

[oʊ] , [ðer; ðər] !
O , **there** !
哦 , 那里 !

哦，在那儿!

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
don't **talk** **to** **me** .
不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [slʌdʒ] [ænd; ənd][el] . [es] . [diː] .
I'm **not** **a** **slave** **to** **sludge** **and** **L** . **S** . **D** .
我是 不是 一个 奴隶 到 污泥 和 L . S . D .

我不是毒品和迷幻药的奴隶

['fʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ɪf] [aɪm] [kɪkt] [jʊə(r)] [spæŋkt] .
If **I'm** **kicked** **you're** **spanked** .
如果 我是 踢 你是 被打屁股 .

如果我被踢，你就得挨打。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [^ʌn]
The **foot** **of** **Gunn**
这 脚 的 冈恩

冈恩山脚

[hɜːrts] [les] [ðæn; ðən] [dʌz] [hɪz; ɪz][bæt] .
Hurts **less** **than** **does** **his** **bat** .
受伤 较少的 比 做 他的 蝙蝠 .

比起他的球棒，他受到的伤害要小。

[preɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fʌn]
Pray **is** **it** **fun**
祈祷 是 它 乐趣

祈祷它好玩

[tuː; tə][baɪd][oʊˈbraɪɪnz] [bəˈfeɪ] ?
To **bide** **O'Brien's** **buffet** **?**
到 比德 奥布莱恩的 自助餐 ?

去奥布莱恩的自助餐厅吃饭?

[hæv; həv][juː; jʊ] [skɔːrd]
Have **you** **scored**
有 你 得分

你得分了吗?

['æftər] [tuː] ['aʊərz] — [æt; ət] ['heɪstɪŋz] — [wɪð; wɪθ][bɪg][fɔːrd] ?
After **two** **hours** **—** **at** **Hastings** **—** **with** **big** **Ford** **?**
后 二 小时 — 在 黑斯廷斯 — 和 大的 福特 ?

在黑斯廷斯，和那辆大福特车待了两个小时之后?

[greɪs] [θʌmps] [juː; jʊ][fɔːr; fər][naɪn] ['sentʃəriz] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] ,
Grace **thumps** **you** **for** **nine** **Centuries** **in** **one** **season** **,**
优雅 咚咚 你 为了 九 几个世纪 在 一 季节 ,

恩典在一个赛季里狠狠地揍了你九个世纪，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [kroʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n] !
And **after** **that** **you** **crow** **with** **little** **reason** **!**
和 后 那 你 乌鸦 和 小的 原因 !

之后你就毫无理由地欢呼雀跃了!

['krɪkɪt] [bɔːl] .
Cricket **Ball** **.**
蟋蟀 球 .

板球。

[oʊ] , [greɪs] [ænd; ənd] [^ʌn] [leɪ] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] ,
Oh **,** **Grace** **and** **Gunn** **lay** **on** **to** **me** **in** **love** **,**
哦 , 优雅 和 冈恩 躺 在 到 我 在 爱 ,

哦，格蕾丝和冈恩深情地拥抱着我，

['fɔrdz] " ['dʒent(ə)l][tæp] , " [oʊ'braɪɪnz] " ['frendli] [ʃʌv]
Ford's **"** **gentle** **tap** **,** **"** **O'Brien's** **"** **friendly** **shove**
福特的 " 温和的 轻敲 , " 奥布莱恩的 " 友好的 推

福特的"轻推"，奥布莱恩的"友好推搡"

" [hɜːrt][nɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [slæp]
" **Hurt** **not** **my** **feelings** **more** **than** **a** **slight** **slap**
" 伤害 不是 我的 情怀 更多的 比 一个 轻微 拍击

"这点伤害还不如轻轻一巴掌。

[frʌm; frəm]['roʊzi]['fɪŋgərz][hɜːrts][æn; ən] ['æmərəs] [tʃæp] .
From **rosy** **fingers** **hurts** **an** **amorous** **chap** **.**
从 红润 手指 疼痛 一个 多情 小伙子 .

被红润的手指伤到了多情的男子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][stænd] [kɪks] [fɔːr; fər] ['heipəns] .
But **you** **stand** **kicks** **for** **halfpence** **.**
但 你 站立 踢 为了 半便士 .

但你却为了半便士而站着踢人。

['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] ?
Question **it** **?**
问题 它 ?

对此有疑问?

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl] [splɪt]
Well **,** **just** **you** **read** **about** **the** **Football** **Split**
出色地 , 只是 你 读 关于 这 足球 分裂

你只要读读关于足球分裂的文章就知道了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['raɪv(ə)l]['juːnjənz] !
And **the** **two** **rival** **Unions** **!**
和 这 二 竞争对手 工会 !

还有那两个敌对的工会!

['fʊtbɔːl] .
Football **.**
足球 .

足球。

[ðæts] [ɔːl] [fʌdʒ] .
That's **all** **fudge** **.**
那就是 全部 做傻事 .

那全是胡说八道。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪz][ʌv; əv] [truː] [spɔːrt][ðə; ðɪ]['truːɪst] [dʒʌdʒ] !
The **North** **is** **of** **true** **Sport** **the** **truest** **judge** **!**
这 北 是 的 真的 运动 这 最真实的 法官 !

北方才是真正的体育之乡，也是最公正的评判者!

[haʊ] [ə'baʊt] ['greɪsɪz] [ˌtestɪ'moʊniəl] ?
How about Grace's Testimonial ?
如何 关于 格蕾丝 用户评价 ?

格蕾丝的证词如何?

['krɪkɪt] [bɔ:l] .
Cricket Ball .
蟋蟀 球 .

板球。

[nɑ:t]
Not
不是

不是

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,
A sample of the Hunting of the Pot ,
一个 样本 的 这 打猎 的 这 锅 ,

《寻宝之旅》节选

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fri:] ['trɪbju:t][tu:; tə][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] [praɪm] ,
But a free tribute to a sportsman prime ,
但 一个 自由的 贡 到 一个 运动员 主要的 ,

但这是向一位正值巅峰的运动员致敬,

[hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [raɪt] [θru:] , [ænd; ənd] [lɑ:fs] [æt; ət] [taɪm] .
Who plays the game right through , and laughs at Time .
WHO 演出 这 游戏 正确的 通过 , 和 笑声 在 时间 .

谁会一路玩下去，然后嘲笑《时代》杂志呢?

[bʌt; bət] ['raʊdɪɪzəm] [ænd; ənd] [mɪr] [gri:d] [ʌv; əv][geɪn]
But rowdyism and mere greed of gain
但 喧闹 和 仅仅 贪婪 的 获得

但喧闹和单纯的贪婪却能带来利益。

[wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði]['nəublist][spɔ:rt] .
Will spoil the noblest sport .
将要 剧透 这 最高贵 运动 .

将会毁掉最高尚的运动。

[aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
I speak with pain .
我 说话 和 疼痛 .

我带着痛苦说话。

['fʊtbɔ:l] .
Football .
足球 .

足球。

[ju:; jʊ] ['sferɪk] ['færɪsi:] !
You spheric Pharisee !
你 球形 法利赛人 !

你这虚伪的法利赛人!

[dəunt] [snɪf] [ænd; ənd][bræg] ,
Don't sniff and brag ,
不 嗅 和 吹牛 ,

不要沾沾自喜，也不要自夸。

[goʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][bæt][ɪn][hɪz; ɪz] [gri:n] ['wɪntər][bæg] !
Go join the Bat in his green winter bag !
去 加入 这 蝙蝠 在 他的 绿色的 冬天 包 !

快去和蝙蝠一起钻进他的绿色冬装里吧!

[ə; eɪ] [hʌm] - [drʌm] [ˌhaɪbərˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [jʊr; jər] [duːm] ,

A	hum	-	drum	hibernation	is	your	doom	,
一个	哼	-	鼓	冬眠	是	你的	厄运	,

平淡无奇的冬眠是你的末日。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['siːzənz] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [meɪk] [ruːm] !

The	winter	season's	mine	,	for	me	make	room	!
这	冬天	本季	矿	,	为了	我	制作	房间	!

冬天是我的，给我腾出地方!

['krɪkɪt] [bɔːl] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[ə'læs] ! - [tɪz] [truː] !

Alas	!	'	tis	true	!
唉	!	-	的	真的	!

唉！这是真的!

[rɪ'taɪərmənt] [ɪz] [maɪ] [lɑːt] .

Retirement	is	my	lot	.
退休	是	我的	很多	.

退休就是我的归宿。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [griːn] [swɔːrd] , [bluː] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [hɑːt] ,

The	bright	green	sward	,	blue	skies	,	and	sunshine	hot	,
这	明亮的	绿色的	草	,	蓝色的	天空	,	和	阳光	热的	,

翠绿的草坪，湛蓝的天空，还有温暖的阳光。

[sep'tembər] [siːz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] .

September	sees	an	end	of	.
九月	看到	一个	结尾	的	.

九月标志着……的结束。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]

I	rejoice
我	麾

我欢欣鼓舞

[ðə; ðɪ] ['sɜːri] ['krɪkɪt] [klʌb] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [vɔɪs]

The	Surrey	Cricket	Club	has	given	its	voice
这	萨里	蟋蟀	俱乐部	有	给定	它是	嗓音

萨里板球俱乐部已发表声明

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['meɪniə] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

Against	the	money	-	mania	that	would	make
反对	这	钱	-	狂热	那	会	制作

对抗那种会使人陷入金钱狂热的现象

[ðə; ðɪ] ['oʊv(ə)l] [tɜːrf] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['swɑːmpi] [leɪk] ,

The	Oval	turf	a	frozen	swampy	lake	,
这	椭圆形	草皮	一个	冷冻	沼泽地	湖	,

椭圆形球场的草坪就像一个结冰的沼泽湖，

['paʊndɪd] [baɪ] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['fʊtbɔːl] [kræks] ,

Pounded	by	heavy	-	footed	Football	cracks	,
猛击	经过	重的	-	有脚的	足球	裂缝	,

被足球场上沉重的脚步声击打，

['gæləpɪŋ] " ['fɔːrwərdz] , " [ˌelə'fænti:n] " [bæks] .

Galloping	"	forwards	,	"	elephantine	"	backs	.
疾驰	"	前进	,	"	大象	"	背部	.

向前疾驰，向后仰跳。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [ɑːn][maɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [θɪŋk]
" It makes me shudder on my shelf to think
" 它 制作 我 不寒而栗 在 我的 架子 到 思考

想到这一点，我就不寒而栗。

[ʌv; əv] [ðæt] [griːn] [swɔːrd] , [smuːð] - ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋk]
Of that green sward , smooth - surfaced as a rink
的 那 绿色的 草 , 光滑的 - 浮出水面 作为 一个 溜冰场

那片绿茵茵的草地，表面光滑如溜冰场。

[wer] ['stɜːrdi] ['eɪbəl] [kʌt] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'meɪn] ,
Where sturdy Abel cut and drove amain ,
在哪里 结实的 亚伯 切 和 驾驶 主 ,

强壮的亚伯砍伐并驱赶着一头马，

[ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [sent] " ['rɪpə] " [daʊn] [laɪk] [reɪn] ;
And Richardson sent " rippers " down like rain ;
和 理查森 发送 " 撕裂者 " 向下 喜欢 雨 ;

理查森派出了"撕裂者"如雨般落下;

[wer] [ðə; ði] [waɪt] - - ['fiːldəz] ['sʌmtaɪmz] [flɔpt] ,
Where the white - flannel'd fielders sometimes flopped ,
在哪里 这 白色的 - - 外野手 有时 失败 ,

身穿白色法兰绒球衣的外野手有时会摔倒在地，

[waɪl] ['sɔːsi] ['sɜːri] ['spæroʊz; 'speroʊz] [pekt] [ænd; ənd] [hɑːpt] , —
While saucy Surrey sparrows pecked and hopped , —
尽管 风骚的 萨里 麻雀 啄食 和 跳跃 , —

当活泼的萨里麻雀啄食跳跃时，——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['træmpld] , ['paʊndɪd] , ['plaʊd] ,
To think of it all trampled , pounded , ploughed ,
到 思考 的 它 全部 践踏 , 猛击 , 耕作 ,

想想这一切都被践踏、蹂躏、耕耘，

[baɪ] [fɪrs] ['fʊtbɔːlər] , [waɪlst] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kraʊd]
By fierce footballers , whilst a furious crowd
经过 凶猛的 足球运动员 , 而 一个 狂怒 人群

凶猛的足球运动员，以及愤怒的观众

[hauld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɪŋ] .
Howled in a hideous ring .
嚎叫 在 一个 可怕 戒指 .

发出凄厉的嚎叫。

['fʊtbɔːl] .
Football .
足球 .

足球。

[oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [duː] !
Oh , shut up , do !
哦 , 关闭 向上 , 做 !

哦，闭嘴，做!

[ðə; ði][es] . [siː] . [siː] . - [es][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kruː] ,
The S . C . C . ' s are an old - fashioned crew ,
这 S . C . C . - s 是 一个 老的 - 造型 全体人员 ,

SCC 是一支老派的队伍，

[huː] [suːn] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
Who soon will find they are not up to date ,
WHO 很快 将要 寻找 他们 是 不是 向上 到 日期 ,

他们很快就会发现自己已经跟不上时代了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] — [wen] [pər'hæps] [tuː] [leɪt] .

And	they'll	be	sorry	—	when	perhaps	too	late	.
和	他们会	是	对不起	—	什么时候	也许	也	晚的	.

他们会后悔的——但也许为时已晚。

['fʊtˌbɔlz] [ə; eɪ] ['mænli] [spɔːrt] [fɔːr; fər] ['taɪtn] [lædz] !

Football's	a	manly	sport	for	Titan	lads	!
足球的	一个	男子气概	运动	为了	泰坦	小伙子们	!

对于泰坦队的队员来说，足球是一项充满男子气概的运动!

['krɪkɪt] [bɔːl] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[bʌt; bət] [spɔɪld] [baɪ] ['hʌkstər] [kliːks] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kædz] .

But	spoiled	by	huckster	cliques	and	noisy	cads	.
但	被宠坏了	经过	兜售者	小团体	和	嘈杂	卡德斯	.

但被奸商小团体和聒噪的无赖们宠坏了。

['fʊtbɔːl] .

Football	.
足球	.

足球。

['krɪkɪt] [ɪz] [sloʊ] , [kwaɪt] ['stɑːdʒi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Cricket	is	slow	,	quite	stodgy	now	and	then	.
蟋蟀	是	慢的	,	相当	古板	现在	和	然后	.

板球比赛节奏慢，有时甚至相当沉闷。

['krɪkɪt] [bɔːl] .

Cricket	Ball	.
蟋蟀	球	.

板球。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [spɔːrt] [fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .

But	'	tis	a	sport	for	friends	and	gentlemen	.
但	-	的	一个	运动	为了	朋友们	和	先生们	.

但这却是朋友和绅士之间的一项运动。

[peɪlmən] [pʌntʃ] .

Palemon	Punch	.
帕勒蒙	冲床	.

柠檬潘趣酒。

[ɪn] ['iːðər] [spɔːrt] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['pleʒər] [laɪz]

In	either	sport	such	honest	pleasure	lies
在	任何一个	运动	这样的	诚实的	乐趣	谎言

无论哪种运动，都蕴含着如此纯粹的快乐。

[ðæt] [bəuθ] [mʌst; məst] [wɪn] , [æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'zɜːrvz] , [ə; eɪ] [praɪz] .

That	both	must	win	,	as	each	deserves	,	a	prize	.
那	两个都	必须	赢	,	作为	每个	值得	,	一个	奖	.

两者都应该获奖，因为他们都配得上这个奖项。

[ðə; ði] ['sʌmər] [spɔːrt] [ɪz] [iːtʃ] [truː] ['brɪtnz] [ker] ,

The	summer	sport	is	each	true	Briton's	care	,
这	夏天	运动	是	每个	真的	英国人的	关心	,

夏季运动是每个真正的英国人都关心的事情。

[bʌt; bət] ['fʊtˌbɔlz] [deθ] [wʊd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntɚz] [ber]

But	Football's	death	would	leave	our	winters	bare
但	足球的	死亡	会	离开	我们的	冬天	裸

但足球的消亡会让我们的冬天变得萧条冷清。

[ʌv; əv] ['nuːmərəs] [dʒɔɪz] .
Of **numerous** **joys** **.**
的 很多的 喜悦 .

充满欢乐。

- ['swiːtli] [sæŋ]
Damœtas **sweetly** **sang**
- 甜蜜地 唱

Damœtas 甜美地歌唱

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] - [ræŋ] ;
And **clear** **the** **music** **of** **Menalcas** **rang** **;**
和 清除 这 音乐 的 - 响铃 ;

让梅纳尔卡斯的音乐清晰响起;

" [rest] ['iːkwəl] ['hæpi] [bəuθ] , " [ɪn] ['frendli] [streɪnz]
" **Rest** **equal** **happy** **both** **,** **"** **in** **friendly** **strains**
" 休息 平等的 快乐的 两个都 , " 在 友好的 菌株

"休息使双方都感到快乐,"友好的语气说道。

[peɪlmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][v\\:'dʒiliən] [sweinz] ;
Palemon **said** **to** **the** **Virgilian** **swains** **;**
帕勒蒙 说 到 这 维吉尔 斯温斯 ;

帕莱蒙对维吉尔的情夫们说道:

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər][bəuθ] , " [pʌntʃ] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" **Long** **live** **and** **prosper** **both** **,** **"** **Punch** **says** **to** **you** **;**
" 长的 居住 和 繁荣 两个都 , " 冲床 说道 到 你 ;

"祝你们俩都长寿繁荣,"潘趣对你们说;

[bʌt; bət][oʊ] [bɪ'wer] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['hɑːrpi] [kruː]
But **O** **beware** **the** **howling** **harpy** **crew**
但 哦 提防 这 嚎叫 哈耳庇厄全体人员

但要提防那群嚎叫的鹰身女妖。

['huːd] [nɑːk] [ðə; ði] " [aɪ] " [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] [pleɪ]
Who'd **knock** **the** **"** **I** **"** **out** **of** **our** **good** **old** **Play**
谁会 敲 这 " 我 " 出去 的 我们的 好的 老的 玩

谁会把我们美好的老游戏里的"我"给打掉

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [peɪ] !
And **make** **it** **all** **a** **matter** **of** **mere** **Pay** **!**
和 制作 它 全部 一个 事情 的 仅仅 支付 !

让一切都变成单纯的付费问题!

[ðə; ði] ['raʊdiːz] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] ['hʌkstər] [liːd] ,
The **rowdies** **follow** **where** **the** **hucksters** **lead** **,**
这 流氓 跟随 在哪里 这 兜售者 带领 ,

流氓们跟着小贩们走,

['fʊtbɔːl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['rʌfɪənli] [griːd] !
Football **beware** **of** **ruffianly** **greed** **!**
足球 提防 的 粗暴地 贪婪 !

足球界要警惕贪婪无耻!

[jʊə(r)] [tredɪŋ] [fɑːr] [tuː] [nɪr] [ðæt] ['feɪt(ə)l][træp] ;
You're **treading** **far** **too** **near** **that** **fatal** **trap** **;**
你是 踩踏 远的 也 靠近 那 致命的 陷阱 ;

你离那个致命陷阱太近了;

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːl] ['sʌfər] .
Avoid **it** **,** **or** **you'll** **suffer** **.**
避免 它 , 或者 你会 遭受 .

避免这样做，否则你会吃苦头。

['vɜ:bʌm] [sæp] !

Verbum	**sap**	**!**
动词	树液	!

Verbum sap!

[ju:; jʊ] , ['krɪkɪt] [bɔ:l] , [tu:; tə] [baʊns] [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [sleɪv] .

You	**,**	**cricket**	**ball**	**,**	**to**	**bounce**	**be**	**not**	**a**	**slave**	**.**
你	,	蟋蟀	球	,	到	弹跳	是	不是	一个	奴隶	.

你，板球，要弹跳，不要做奴隶。

[let] " [t'ʃæmpɪənʃɪps] " [ænd; ənd] " ['ævəridʒz] " [hæv; həv]

Let	**"**	**championships**	**"**	**and**	**"**	**averages**	**"**	**have**
让	"	锦标赛	"	和	"	平均值	"	有

让"冠军"和"平均".....

[ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] .

Their	**proper**	**place**	**.**
他们的	恰当的	地方	.

它们应该待的地方。

[let] [lʌv] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn]

Let	**love**	**of**	**Number**	**One**
让	爱	的	数字	一

让爱成为第一

[spɔɪl] [nɑ:t] [gʊd] [spɔ:rt] , [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [gʊd] [fʌn] .

Spoil	**not**	**good**	**sport**	**,**	**good**	**fellowship**	**,**	**good**	**fun**	**.**
剧透	不是	好的	运动	,	好的	奖学金	,	好的	乐趣	.

不要破坏良好的体育精神、良好的友谊和美好的乐趣。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['weðər] [gʊd] [lʌk] [ɔ:r][bæd] [lʌk] [kʌmz]

In	**short**	**,**	**whether**	**good**	**luck**	**or**	**bad**	**luck**	**comes**
在	短的	,	无论	好的	运气	或者	坏的	运气	来

简而言之，好运或厄运都取决于此。

[dʒʌst] " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , " [laɪk]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tʃʌmz] !

Just	**"**	**play**	**the**	**game**	**,**	**"**	**like**	**gentlemen**	**and**	**chums**	**!**
只是	"	玩	这	游戏	,	"	喜欢	先生们	和	朋友们	!

像绅士和朋友一样"玩游戏"!

[soʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['vɜ:rdɪkt] ['sʌmwʌt] [loʊθ] ,

So	**having**	**given**	**his**	**verdict**	**somewhat**	**loth**	**,**
所以	拥有	给定	他的	判决	有些	洛斯	,

所以，他有些不情愿地做出了判决。

[pʌntʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][best] [lʌk] [tu:; tə][bəuθ] !

Punch	**ends**	**with**	**wishing**	**the**	**best**	**luck**	**to**	**both**	**!**
冲床	结束	和	祝	这	最好的	运气	到	两个都	!

Punch最后祝愿两人好运!

" [ðə; ði] ['pɪti] [oʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	**THE**	**PITY**	**O**	**'**	**IT**	**!**	**"**
"	这	遗憾	哦	-	它	!	"

"真是太可惜了！"

" [wel] , ['simpsn] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] ? "

"	**Well**	**,**	**Simpson**	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**the**	**Hot**	**Weather**	**?**	**"**
"	出色地	,	辛普森	,	如何	做	你	喜欢	这	热的	天气	?	"

"辛普森，你觉得这炎热的天气怎么样？"

" [kɑ:nt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] !

"	**Can't**	**stand**	**it**	**,**	**Sir**	**!**
"	不能	站立	它	,	先生	!

"我受不了了，先生！"

[its] - !
It's hawful !
它是 - !

太糟糕了!

[eint] [gɑ:t][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][maɪ] ['vɪtlz] , [sɜ:r] !
Ain't got no Stomach for my victuals , Sir !
不是 得到 不 胃 为了 我的 食物 , 先生 !

先生，我吃不下我的食物!

" [gu:s] [ænd; ənd]['gændər] . — [ə; eɪ]['seɪpiənt] ['sʌmbɑ:di] ([ɔ:r]['noʊbɑ:di]) ['mɑ:dɪstli] [prə'pəuziz] [ðæt] ,
" Goose and Gander . — A sapient Somebody (or Nobody) modestly proposes that ,
" 鹅 和 甘德 . — 一个 有智慧的 某人 (或者 无人) 谦虚地 提议 那 ,

“鹅与鹅。——一位有智慧的人（或无名之辈）谦虚地提议，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] ['laɪbreri] ,
in taking a poll for a Free Library ,
在 采取 一个 轮询 为了 一个 自由的 图书馆 ,

在就免费图书馆进行民意调查时，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['redʒɪstər][hɪz; ɪz] [voʊt] [æt; ət] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl]
everybody who does not take the trouble to register his vote at all shall
大家 WHO 做 不是 拿 这 麻烦 到 登记 他的 投票 在 全部 将
[bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] !
be counted as if he had voted against the proposal !
是 计数 作为 如果 他 有 投票 反对 这 提议 !

凡不费心登记投票的人，都将被视为投了反对票!

[wel] , [wʌt] [ɪz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gændər] .
Well , what is sauce for the goose is sauce for the gander .
出色地 , 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 .

嗯，对鹅适用的酱汁对公鹅也适用。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['voʊtɪŋ]
Suppose that all who don't take the trouble to vote should be counted as voting
认为 那 全部 WHO 不 拿 这 麻烦 到 投票 应该 是 计数 作为 表决
[fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
for the proposal .
为了 这 提议 .

假设所有不去投票的人都应该被算作投了赞成票。

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [plæn]
There's at least as much to be said for that as for the opposite plan
有 在 至少 作为 很多 到 是 说 为了 那 作为 为了 这 对面的 计划
.
:
.

这种方案至少和相反的方案一样有其合理之处。

['raʊndəbaʊt] ['ri:diŋz] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[ɔ'stend, 'ɔstend][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pleɪs] .
Ostend must be a glorious place .
奥斯坦德 必须 是 一个 辉煌 地方 .

奥斯坦德一定是个很棒的地方。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kən'tempərəri] [aɪ]

From	an	advertisement	which	has	appeared	in	an	evening	contemporary	I
从	一个	广告	哪个	有	出现	在	一个	晚上	当代的	我

['gæðər] [ðæt] " [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

gather	that	"	the	multitude	,
收集	那	"	这	民众	,

从刊登在晚间当代杂志上的一则广告中，我了解到"众多，

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['soʊdʒɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

anxious	to	spend	an	elegant	and	fashionable	sojourn	in	the	country	,
焦虑的	到	花费	一个	优雅的	和	时髦	旅居	在	这	国家	,

渴望在乡间度过一段优雅时尚的旅程，

[hæz; həz] ['rendərd] [ɪt'self] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] .

has	rendered	itself	this	year	at	Ostend	.
有	渲染	本身	这	年	在	奥斯坦德	.

今年在奥斯坦德的比赛中亮相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:pjələnt][klaɪ.ən'tɛl][hæz; həz] [bɪn] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

It	is	a	long	time	since	such	an	opulent	clientèle	has	been	united	in	a
它	是	一个	长的	时间	自从	这样的	一个	奢华	客户	有	到过	团结的	在	一个

['si:saɪd] [rɪ'zɔ:rt] .

seaside	resort	.
海滨	采取	.

很久以来，像这样富裕的客户群体都聚集在一个海滨度假胜地了。

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][væst] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restərənt] , ['sɪtʃueɪtɪd]

At	the	fall	of	day	the	vast	terraces	of	the	fashionable	restaurants	,	situated
在	这	落下	的	天	这	广阔的	露台	的	这	时髦	餐厅	,	位于

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] - [bæŋk] ,

along	the	sea	-	bank	,
沿着	这	海	-	银行	,

夕阳西下，沿海而建的时尚餐厅宽敞的露台，

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['feri] ['æspekt] .

present	a	fairy	aspect	.
展示	一个	仙女	方面	.

呈现出仙女般的形象。

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['kɑ:stu:mz][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['spɑ:rk(ə)l]['θaʊz(ə)nd]['dʒɛmz]

There	is	quite	a	confusion	of	dazzling	costumes	upon	which	sparkle	thousand	gems
那里	是	相当	一个	困惑	的	耀眼的	服装	之上	哪个	火花	千	宝石

,

,

,

琳琅满目的华丽服饰，上面镶嵌着无数闪耀的宝石，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hænsəm] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][sə'saɪəti]['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	this	handsome	cosmopolitan	society	passes	through	the	saloons	of	the
和	全部	这	英俊的	国际化	社会	通过	通过	这	酒吧	的	这

['kjəzɑ:l] [klʌb] ,

Kursaal	Club	,
库尔萨尔	俱乐部	,

所有这些英俊潇洒的国际化社会人士都会光顾库尔萨尔俱乐部的酒吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['hi:rz] ['spoʊkən][ɔ:l] [noʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][æt; ət] ['beɪbl] [ænd; ənd]

in	which	one	hears	spoken	all	known	languages	as	at	Babel	and
在	哪个	一	听到	说	全部	已知	语言	作为	在	巴别塔	和

['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] ,

Monte	Carlo	,
蒙特	卡洛	,

在那里，人们可以听到像巴别塔和蒙特卡洛那样所有已知语言的对话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [pleɪs] .

and	of	which	the	attractions	are	identical	to	those	of	the	latter	place	.
和	的	哪个	这	景点	是	完全相同的	到	那些	的	这	后者	地方	.

其景点与后者的景点完全相同。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə]['beɪbl] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd]

"	This	is	the	first	time	I	have	heard	of	a	similarity	to	Babel	being	mentioned
"	这	是	这	第一的	时间	我	有	听到	的	一个	相似	到	巴别塔	存在	提及

[æz; əz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

as	an	attraction	.
作为	一个	景点	.

“这是我第一次听说有人把巴别塔的相似之处当作旅游景点。”

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [æn; ən]['ɑːpjələnt][klaɪ.ən'tɛl][hæz; həz][pɪ'kjuːliər] [teɪsts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

But	no	doubt	an	opulent	clientèle	has	peculiar	tastes	of	its	own	,
但	不	怀疑	一个	奢华	客户	有	奇特	口味	的	它是	自己的	,

但毫无疑问，富裕的客户群体有着自己独特的品味。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] ['dæzlɪŋ] ['kɑːstuːmz]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]['θaʊz(ə)nd]['dʒɛmz] .

especially	when	its	dazzling	costumes	sparkle	with	thousand	gems	.
尤其	什么时候	它是	耀眼的	服装	火花	和	千	宝石	.

尤其是当它华丽的服饰上镶嵌着上千颗宝石时。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['beldʒən] [taʊn] (['nætʃ(ə)rəli][nɑːt][ɔ'stend, 'ɔstend]) [aɪ][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs]

In	a	small	Belgian	town	(	naturally	not	Ostend	)	I	once	saw	the	following	notice
在	一个	小的	比利时人	镇	(	自然	不是	奥斯坦德	)	我	一次	锯	这	下列的	注意

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] : —

hung	over	the	door	of	a	washerwoman's	establishment	:	—
悬挂	超过	这	门	的	一个	-	建立	:	—

在比利时的一个小镇（当然不是奥斯坦德），我曾经看到一家洗衣店的门上挂着这样一张告示：

['æŋglɪʃ] [lɪnʒ] ['tʊk] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn] [suː]

Anglish	linge	tooke	here	from	1	sou
英语	linge	拿走	这里	从	1	苏

Anglish linge tooke here from 1 sou

[ʃɝːt] , [koʊlz] , [səuks] , [sliːp] - [ʃɝːt] , [poʊkəts] .

Shert	,	cols	,	soaks	,	sleep	-	shert	,	pokets	.
谢尔特	,	列	,	浸泡	,	睡觉	-	谢尔特	,	口袋	.

Shert、cols、soaks、sleep-shert、pokets。

[aɪ] [iːt] [maɪ]['hæt] .

I	eet	my	hatt	.
我	欧洲东部时间	我的	帽子	.

我戴上了我的帽子。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	last	sentence	puzzled	me	for	a	long	time	.
这	最后的	句子	困惑	我	为了	一个	长的	时间	.

最后一句话让我困惑了很久。

['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Finally	I	came	to	the	conclusion	that	it	was	not	intended	so	much	to	be
最后	我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	不是	故意的	所以	很多	到	是

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'taɪsmənt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

a	statement	of	actual	fact	as	an	enticement	to	English	people	,
一个	陈述	的	实际的	事实	作为	一个	诱惑	到	英语	人们	,

最后我得出结论，这篇文章与其说是陈述事实，不如说是对英国人的诱惑。

[huː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [kə'mændɪŋ] [soʊ] [geɪ]

who	would	of	course	take	all	their	washing	to	a	lady	commanding	so	gay
WHO	会	的	课程	拿	全部	他们的	洗涤	到	一个	女士	指挥	所以	同性恋

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ən; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kætʃ] - [freɪz] .

and	accurate	a	knowledge	of	an	English	catch	-	phrase	.
和	准确的	一个	知识	的	一个	英语	抓住	-	短语	.

当然，他们会把所有脏衣服都交给一位对英语流行语有着如此精通且准确无误的女士来洗。

[maɪ][θɜːrd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spoʊk] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtɪs] ['ɪʃuːd] [baɪ]

My	third	example	of	English	as	she	is	spoke	is	from	a	notice	issued	by
我的	第三	例子	的	英语	作为	她	是	辐	是	从	一个	注意	发布	经过

[æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊ'tel][ɪn] ['ɪtəli] ,

an	out	-	of	-	the	-	way	hotel	in	Italy	,
一个	出去	-	的	-	这	-	方式	酒店	在	意大利	,

我举的第三个她所说的英语例子来自意大利一家偏僻酒店发布的通知。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] : —

which	had	changed	its	management	:	—
哪个	有	已更改	它是	管理	:	—

该公司已更换管理层：—

[ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] [noʊ'bles] ['trævələr] [ɑːr; ər][beg][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	nobles	and	noblesses	traveller	are	beg	to	tell	that	the	direction	of
这	贵族	和	贵族	游客	是	求	到	告诉	那	这	方向	的

[ðɪs] ['splendɪd][hoʊ'tel][hæv; həv] ['betəd] [hɪm'self] .

this	splendid	hotel	have	bettered	himself	.
这	灿烂	酒店	有	改进	他自己	.

贵族和贵妇旅行者们都一致认为，这家豪华酒店的经营者已经做得非常好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [haɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['lʌkʃəriz] ,

And	the	strangers	will	also	find	high	comforting	luxuries	,
和	这	陌生人	将要	还	寻找	高的	令人感到安慰	奢侈品	,

陌生人也会发现这里提供各种舒适的奢侈品。

[hɑːt][koʊld]['wɔːtər] ['kɔːfi] [bæθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][æt; ət]

hot	cold	water	coffee	bath	and	all	things	of	perfect	establishment	and	at
热的	寒冷的	水	咖啡	洗澡	和	全部	事物	的	完美的	建立	和	在

['praɪsɪz] [fɪkst] .

prices	fixed	.
价格	固定的	.

冷热水、咖啡、洗澡水以及其他一切完美设施，价格固定。

['teɪbl] - [best] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [fræns] ['ɛvriˌwɛr] .

Table	d'hôte	best	of	Italy	France	everywere	.
桌子	-	最好的	的	意大利	法国	到处	.

意大利和法国各地最好的Table d'hôte餐厅。

- ['lininz] [ɪz] [kwɪk] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['dʒɜːnəlz][ɪz] [bai] [fɔːr; fər] ['riːdɜ-z] .

Onclean	linens	is	quick	wash	and	every	journals	is	buy	for	readers	.
-	亚麻布	是	快的	洗	和	每一个	期刊	是	买	为了	读者	.

Onclean 床单易于清洗，每本期刊都是为读者而买的。

[bedz] [hɑːrd][ɔːr] - [æt; ət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['trævələr] .

Beds	hard	or	soaft	at	the	taste	of	traveller	.
床	难的	或者	-	在	这	品尝	的	游客	.

床的软硬程度取决于旅行者的喜好。

[soʊps] ['ɛvriˌwɛr] ['plenti] .

Soaps	everywere	plenty	.
肥皂	到处	很多	.

到处都是肥皂。

['veri] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hoʊ'tel] .

Very	**cheaper**	**than**	**other**	**hotel**	**.**
非常	更便宜	比	其他	酒店	.

比其他酒店便宜很多。

[noʊ] - [noʊ] ['pærət] [noʊ][ræt] .

No	**mosquits**	**no**	**parrot**	**no**	**rat**	**.**
不	-	不	鹦鹉	不	鼠	.

没有蚊子，没有鹦鹉，没有老鼠。

[ænd; ənd] [ðɪs] ([ðoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

And	**this**	**(**	**though**	**the**	**connection**	**is**	**not**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**,**
和	这	(	尽管	这	联系	是	不是	,	在	第一的	视线	,

而这（尽管乍一看似乎没有联系），

['veri] [klɪr]) [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['spɑ:rkˌbrʊk] .

very	**clear**	**)**	**brings**	**me**	**to**	**the**	**Vicar**	**of**	**Sparkbrook**	**.**
非常	清除	)	带来	我	到	这	牧师	的	斯帕克布鲁克	.

（非常清楚）让我想到了斯帕克布鲁克的牧师。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz]

Only	**the**	**other**	**day**	**he**	**was**	**presiding**	**at**	**a**	**meeting**	**held**	**in**	**aid**	**of**	**the**	**funds**
仅有的	这	其他	天	他	曾是	主持	在	一个	会议	握住	在	援助	的	这	资金

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] (['spɑ:rkˌbrʊk]) [deɪ] [sku:lz] .

of	**the**	**Christ**	**Church**	**(**	**Sparkbrook**	**)**	**Day**	**Schools**	**.**
的	这	基督	教会	(	斯帕克布鲁克	)	天	学校	.

就在前几天，他还主持了一场为基督教堂（斯帕克布鲁克）日间学校筹款而举行的会议。

[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [sku:lz] ,

Alluding	**to**	**the**	**importance**	**of**	**maintaining**	**Church**	**Schools**	**,**
暗示	到	这	重要性	的	保持	教会	学校	,

暗示维持教会学校的重要性，

[hi:; hi] [sed] ([aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜ:rmɪŋhæm]['peɪpər]) [ðæt] " [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]

he	**said**	**(**	**I**	**quote**	**from**	**a**	**Birmingham**	**paper**	**)**	**that**	**"**	**though**	**he**	**did**	**not**	**want**
他	说	(	我	引用	从	一个	伯明翰	纸	)	那	"	尽管	他	做过	不是	想

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n]['pɑ:lətɪks] ,

to	**touch**	**on**	**politics**	**,**
到	触碰	在	政治	,

他说（我引用伯明翰一家报纸的话）“尽管他不想谈政治，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['paʊər]

he	**must**	**express**	**his**	**thankfulness**	**that**	**they**	**had**	**a**	**Government**	**in**	**power**
他	必须	表达	他的	感恩	那	他们	有	一个	政府	在	力量

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [sku:lz] ,

which	**was**	**favourable**	**to**	**Church**	**Schools**	**,**
哪个	曾是	有利	到	教会	学校	,

他必须表达他的感激之情，因为他们当时拥有一个对教会学校友好的政府。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strʌkt] .

and	**which**	**was**	**pledged**	**to**	**construct**	**,**	**and**	**not**	**to**	**destruct**	**.**
和	哪个	曾是	承诺	到	构造	,	和	不是	到	破坏	.

它承诺建设，而不是破坏。

" [ðə; ði] ['vɪkərz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

"	**The**	**Vicar's**	**feeling**	**for**	**emphasis**	**is**	**admirable**	**.**
"	这	牧师的	感觉	为了	强调	是	令人钦佩的	.

“牧师对强调的把握令人钦佩。”

[ðə; ði] ['sentəns] [geɪnz] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn] [fɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][pər'vɜ:rʒ(ə)n] " [dɪ'strʌkt] .

The	**sentence**	**gains**	**immeasurably**	**in**	**force**	**by**	**the**	**perversion**	**"**	**destruct**	**.**
这	句子	收益	无法估量	在	力量	经过	这	变态	"	破坏	.

通过“毁灭”这一扭曲，这句话的力量得到了极大的增强。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

"	And	we	ought	to	be	specially	grateful	to	him	for	refraining	from
"	和	我们	应该	到	是	特别	感激的	到	他	为了	克制	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

the	other	alternative	.
这	其他	选择	.

"我们应该特别感谢他没有选择另一种方案。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ,

If	he	had	said	,	as	it	was	open	for	him	to	say	,
如果	他	有	说	,	作为	它	曾是	打开	为了	他	到	说	,

如果他像他本来可以做的那样说了出来，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pledʒd] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - , " [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd]

"	which	was	pledged	not	to	destroy	,	but	to	constroy	,	"	the	effect	would
"	哪个	曾是	承诺	不是	到	破坏	,	但	到	-	,	"	这	影响	会

[hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] .

have	been	terrible	.
有	到过	糟糕的	.

"它承诺的不是摧毁，而是压迫"，其后果将是可怕的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'goʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒn]

I	was	staying	at	a	London	hotel	a	short	time	ago	and	had	occasion
我	曾是	入住	在	一个	伦敦	酒店	一个	短的	时间	前	和	有	场合

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .

to	write	a	letter	in	the	public	reading	-	room	.
到	写	一个	信	在	这	民众	阅读	-	房间	.

不久前我住在伦敦的一家酒店，有机会在公共阅览室写信。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [teiblz][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][aɪ] [faʊnd]

Sitting	down	to	one	of	the	writing	-	tables	and	opening	the	portfolio	I	found
坐着	向下	到	一	的	这	写作	-	表格	和	开幕	这	文件夹	我	成立

[ðæt] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['ɑ:kjəpənt] [hæd; həd] [left] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [wɪtʃ] ,

that	a	previous	occupant	had	left	in	it	an	unfinished	letter	which	,
那	一个	以前的	居住者	有	左边	在	它	一个	未完成	信	哪个	,

我坐到一张写字台前，打开文件夹，发现之前的住户留下了一封未写完的信。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəseri] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] , [aɪ] [hɪr] [træn'skraɪb][ɪn] [fʊl] :

with	all	necessary	apologies	,	I	here	transcribe	in	full	:
和	全部	必要的	致歉	,	我	这里	录制	在	满的	:

谨致歉意，我在此全文誊写如下：

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['hæri] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

My	darling	Harry	,	—	I	am	fading	like	a	flower	deprived	of	its	natural
我的	亲爱的	哈里	,	—	我	是	褪色	喜欢	一个	花	被剥夺的	的	它是	自然的

['nɜ:rɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,

nourishment	without	you	,
营养	没有	你	,

我亲爱的哈利，——没有你，我就像一朵失去养分的花，正在凋零。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] - — —

my	darling	,	my	own	little	sniperpop	—	—
我的	亲爱的	,	我的	自己的	小的	-	—	—

我的宝贝，我的小狙击手——

[naʊ] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [kæn; kən][ə; eɪ] " - "

Now	what	,	in	the	name	of	Dr	.	Samuel	Johnson	,	can	a	"	sniperpop	"
现在	什么	,	在	这	姓名	的	博士	.	塞缪尔	约翰逊	,	能	一个	"	-	"

[bi:; bi] ?

be	?
是	?

以塞缪尔·约翰逊博士的名义，那么"狙击手爆破"到底是什么呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [juː; jʊ] ?
How shall I name you ?
如何 将 我 姓名 你 ?

我该如何称呼你呢?

['dɑːrlɪŋ] , [dʌv] ,
Darling , dove ,
亲爱的 , 鸽子 ,

亲爱的，鸽子，

['pɑːrtrɪdʒ] ([ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bɜːrd])
Partridge (or any other bird)
鹧鸪 (或者 任何 其他 鸟)

鹧鸪（或其他任何鸟类）

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [neɪmz] [aɪ] [siːk] , [maɪ] [lʌv] ;
Are not the names I seek , my love ;
是 不是 这 姓名 我 寻找 , 我的 爱 ;

我的爱人，我所寻求的并非这些名字;

[aɪ][wɑːnt][dʒʌst][wʌn] [kə'resɪŋ] [wɜːrd] ,
I want just one caressing word ,
我 想 只是 一 爱抚 单词 ,

我只想要一句温柔的话语，

[wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] , ['weðər] [oʊld][ɔːr] [nuː] ,
One word which , whether old or new ,
一 单词 哪个 , 无论 老的 或者 新的 ,

一个词，无论新旧，

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] [maɪ] [depθ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Shall prove my depth of love for you .
将 证明 我的 深度 的 爱 为了 你 .

这将证明我对你的爱有多深。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] ,
Without it all my power is gone ,
没有 它 全部 我的 力量 是 已消失 ,

没有它，我就失去了所有力量。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [oʊn] [aɪ] ['fiːbli] [feɪd] :
Without my own I feebly fade :
没有 我的 自己的 我 虚弱地 褪色 :

没有了自己，我便无力地消逝:

[ɪn] [veɪn] [aɪ][tɜːrn][ðə; ðɪ]['leksɪkɑːn] ,
In vain I turn the lexicon ,
在 徒劳 我 转动 这 词汇 ,

我徒劳地翻遍了词典，

[ðə; ðɪ][wɜːrd][aɪ][wɑːnt][ɪz][nɑːt] [jet] [meɪd] .
The word I want is not yet made .
这 单词 我 想 是 不是 然而 制成 .

我想要的那个词还没有出现。

[mʌst; məst][aɪ] [ɪn'triːt] , [tuː; tə] [iːz] [maɪ][peɪn] ,
Must I entreat , to ease my pain ,
必须 我 恳求 , 到 舒适 我的 疼痛 ,

我是否必须恳求才能减轻我的痛苦?

[dɪ'vaɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɪn][veɪn] ?
Divine Philology in vain ?
神圣的 语言学 在 徒劳 ?

神圣语文学徒劳无功?

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [buːts]
Ah , little nowadays it boots
啊 , 小的 如今 它 靴子

啊，如今它启动的次数很少了。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [praɪ'miːv(ə)l][mæn] ;
To imitate primeval man ;
到 模拟 原始 男人 ;

模仿原始人;

['aʊər; ɑːr] ['eriən] ['ænsestərz][hæd; həd] [ruːts]
Our Aryan ancestors had roots
我们的 雅利安 祖先 有 根

我们的雅利安祖先有根

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ðer; ðər][plæn] .
With which to formulate their plan .
和 哪个 到 制定 他们的 计划 .

以此为基础制定他们的计划。

[ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌn] —
They used them all — they had their fun —
他们 用过的 他们 全部 — 他们 有 他们的 乐趣 —

他们把它们全都用上了——他们玩得很开心——

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
And left us not a single one .
和 左边 我们 不是 一个 单身的 一 .

一个也没给我们留下。

[jet] , [oʊ] [maɪ] ['hæri] , ['sʌmθɪŋ] [telz]
Yet , oh my Harry , something tells
然而 , 哦 我的 哈里 , 某物 讲述

然而，哦，我的哈利，某种预感告诉我.....

[jʊr; jər] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sək'siːd] —
Your own she may , she must succeed —
你的 自己的 她 可能 , 她 必须 成功 —

她或许是你的亲人，她也必须成功——

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[jes] , [jes] , [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['belz] ;
Yes , yes , ring out the bells ;
是的 , 是的 , 戒指 出去 这 铃铛 ;

是的，是的，敲响钟声;

[frʌm; frəm] [griːfs] [dɑːrk] ['θʌndər] - [klaʊd] [aɪm] [friːd] .
From grief's dark thunder - cloud I'm freed .
从 悲伤的 黑暗的 雷 - 云 我是 自由 .

我从悲伤的阴霾中解脱出来。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [druːp] [ɔːr] [drɑːp] —
No longer shall I droop or drop —
不 更长 将 我 下垂 或者 降低 —

我再也不会垂头丧气或跌倒——

[ju'riːkə] , '' ['lɪt(ə)l] - .
Eureka , '' little Sniperpop .
尤里卡 , '' 小的 - .

尤里卡，“小狙击手”。

" [ɪn][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['deɪli]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [riːd] [ðæt] " [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt]
" **In the Newcastle Daily Journal I read that** " **for some time a certain amount**
" 在 这 纽卡斯尔 日常的 杂志 我 读 那 " 为了 一些 时间 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] .
of feeling has existed at Crawcrook on the question of horse - shoeing .
的 感觉 有 存在 在 - 在 这 问题 的 马 - 钉掌 .

我在《纽卡斯尔每日新闻》上读到，"一段时间以来，克劳克鲁克对马蹄铁问题一直存在着某种情绪。"

" [ðɪs] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɛlə,fiːld] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['læθən] , [bəuθ]
" **This culminated in a challenge by Joseph Delafield to George Lathan , both**
" 这 达到顶峰 在 一个 挑战 经过 约瑟夫 德拉菲尔德 到 乔治 拉森 , 两个都
[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] ['mæstər] ['blæksmɪθ] .
these gentlemen being master blacksmiths .
这些 先生们 存在 掌握 铁匠 .

"最终，约瑟夫·德拉菲尔德向乔治·拉森发起了挑战，这两位都是技艺精湛的铁匠。"

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] £5 [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ,
A match for £5 was soon made ,
一个 匹配 为了 £5 曾是 很快 制成 ,

很快就筹集到了5英镑的资金。

" [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːft] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][best]
" **each man to shoe the foot of a draught - horse in the quickest and best**
" 每个 男人 到 鞋 这 脚 的 一个 草稿 - 马 在 这 最快 和 最好的
[staɪl] .
style .
风格 .

"每个人都要以最快、最好的方式给挽马钉上马掌。"

" [hɪr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ,
" **Here there must be some mistake ,**
" 这里 那里 必须 是 一些 错误 ,

"这里肯定有什么地方出错了，

[sɪns] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][best] [staɪl] ,
since if each man did the job in the quickest and best style ,
自从 如果 每个 男人 做过 这 工作 在 这 最快 和 最好的 风格 ,

如果每个人都以最快、最好的方式完成工作，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ɑːbviəsli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [hiːt] .
the result obviously must be a dead heat .
这 结果 明显地 必须 是 一个 死的 热 .

结果显然是平局。

[haʊ'evər] " [ðə; ði] [mætʃ] [kə'menst] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['læθən] .
However " the match commenced on Saturday morning at the shop of Lathan .
然而 " 这 匹配 开始 在 周六 早晨 在 这 店铺 的 拉森 .

然而，"比赛于周六上午在拉森的商店开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第109卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

['æftər] ['læθən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd]['fɔ:rti] - [θri:] ['mɪnɪts] ,
After Lathan finished his work , which occupied forty - three minutes ,
后 拉森 完成的 他的 工作 , 哪个 占领 四十 - 三 分钟 ,

拉森完成他的工作后（这项工作耗时43分钟），

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] ['dɛlə˛fi:ld] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd]['fɔ:rti] - [wʌn]
the horse was driven to the shop of Delafield , who occupied forty - one
这 马 曾是 驱动 到 这 店铺 的 德拉菲尔德 , WHO 占领 四十 - 一
['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
minutes in the operation .
分钟 在 这 手术 .

这匹马被送到德拉菲尔德的店里，德拉菲尔德花了 41 分钟才完成手术。

[lɑ:rdʒ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mætʃ] .
Large crowds were on the spot to witness the match .
大的 人群 是 在 这 点 到 证人 这 匹配 .

现场聚集了大量观众观看比赛。

['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tʃæpmən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Mr . John Chapman of Whittonstall , the judge , gave his decision in favour of
先生 . 约翰 查普曼 的 - , 这 法官 , 给予 他的 决定 在 偏爱 的
['læθən] .
Lathan .
拉森 .

来自惠顿斯托尔的约翰·查普曼先生，作为法官，做出了有利于拉森的判决。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['spɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðɪs] .
" There is something very sporting and attractive about all this .
" 那里 是 某物 非常 体育 和 吸引人的 关于 全部 这 .

“这一切看起来非常具有体育精神，也很有吸引力。”

[wʌn][mæn][wɪnz][ðə; ði] [mætʃ] ,
One man wins the match ,
一 男人 胜利 这 匹配 ,

一人赢得比赛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][kən'soʊl] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]
the other can console himself by the reflection that he had two minutes the
这 其他 能 安慰 他自己 经过 这 反射 那 他 有 二 分钟 这
['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][taɪm] .
better of it on time .
更好的 的 它 在 时间 .

另一个人可以安慰自己，因为他比对手多争取了两分钟的时间。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['grʌmblɪŋ] ,
There seems to have been no grumbling ,
那里 似乎 到 有 到过 不 抱怨 ,

似乎没有人抱怨。

[ænd; ənd] ([ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd]) [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [met][æt; ət]

and	(	although	the	fact	is	not	stated	)	I	have	no	doubt	the	parties	met	at
和	(	虽然	这	事实	是	不是	声明	)	我	有	不	怀疑	这	各方	遇见	在

[æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːrt]

an	enthusiastic	dinner	in	the	evening	and	toasted	the	good	old	English	sport
一个	热情的	晚餐	在	这	晚上	和	烤过的	这	好的	老的	英语	运动

[ʌv; əv] [hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] .

of	horse	-	shoeing	.
的	马	-	钉掌	.

（虽然没有明说）但我毫不怀疑，当晚双方在热情洋溢的晚宴上碰面，并为古老的英国运动——钉马掌——举杯庆祝。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ]

The	authorities	at	Oxford	and	Cambridge	might	do	worse	than	institute	a
这	当局	在	牛津	和	剑桥	可能	做	更糟	比	研究所	一个

[hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tiːmz] [ʌv; əv] [ʌndəgˈrædʒʊəts] ,

horse	-	shoeing	competition	between	teams	of	undergraduates	,
马	-	钉掌	竞赛	之间	团队	的	本科生	,

牛津和剑桥大学的校方或许可以考虑组织本科生队伍参加马蹄铁比赛，这或许是个不错的选择。

[huː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [straɪk] [bluː] [neɪlz]['ɪntuː] [bluː] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['hæmərz] .

who	would	of	course	strike	blue	nails	into	blue	shoes	with	blue	hammers	.
WHO	会	的	课程	罢工	蓝色的	指甲	进入	蓝色的	鞋	和	蓝色的	锤子	.

当然，他们会用蓝色的锤子把蓝色的钉子钉进蓝色的鞋子里。

[ə; eɪ] " ['bleɪzər] " [wʊd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] .

A	"	blazer	"	would	be	particularly	appropriate	to	such	a	contest	.
一个	"	西装外套	"	会	是	特别	合适的	到	这样的	一个	竞赛	.

在这种比赛中，一件"西装外套"会特别合适。

['aʊər; ɑːr] ['fæʃ(ə)n] ['letər] .

OUR	FASHION	LETTER	.
我们的	时尚	信	.

我们的时尚简讯。

([ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['pɑːpəltɑːn] [əˈkædəmi] ['kɑːlɪdʒ] [gəˈzet] . ")

(	Extracted	from	the	"	Poppleton	Academy	College	Gazette	.	"	)
(	提取	从	这	"	波普尔顿	学院	大学	公报	.	"	)

（摘自《波普尔顿学院公报》）

[dɪr] ['tɔməs] , — [æz; əz] [sepˈtembər] [ədˈvænsɪz] , [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][wʌns] [mɔːr] ['fɪlɪŋ]

Dear	Thomas	,	—	As	September	advances	,	the	wave	of	fashion	is	once	more	filling
亲爱的	托马斯	,	—	作为	九月	进展	,	这	海浪	的	时尚	是	一次	更多的	填充

['aʊər; ɑːr][best] [əˈkædəmiz] ,

our	best	academies	,
我们的	最好的	学院	,

亲爱的托马斯：随着九月的到来，时尚浪潮再次席卷了我们最好的时尚学院。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [moʊdz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

so	that	a	few	hints	as	to	the	latest	modes	may	well	be	of	service	to
所以	那	一个	很少	提示	作为	到	这	最新的	模式	可能	出色地	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

因此，了解一些最新模式的提示可能会对您有所帮助。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [nuː] ['dʌb(ə)l] ['pɑːkɪt] ?

Have	you	seen	the	new	double	pocket	?
有	你	已见	这	新的	双倍的	口袋	?

你见过新款双口袋吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ʃiːk] .

It	is	quite	chic	.
它	是	相当	时尚	.

它非常时尚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [ˈsɪmpli] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv]

It	is	constructed	simply	enough	by	making	a	large	hole	in	the	side	-	pockets	of
它	是	建造	简单地	足够的	经过	制作	一个	大的	洞	在	这	边	-	口袋	的

[jʊr; jər][koʊt] ,

your	coat	,
你的	外套	,

它的制作方法很简单，只需在外套侧袋上开一个大洞即可。

[ˌðerˈbaɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈjuːsf(ə)l] [speɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] ,

thereby	you	will	find	there	is	an	useful	space	beneath	the	lining	,
从而	你	将要	寻找	那里	是	一个	有用	空间	下面	这	衬垫	,

因此你会发现衬里下面有一个可用的空间。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈnesəseri] [ˈtraɪfəlz][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈtɑːfi] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʒuːz] - [hɑːrp][kæn; kən]

in	which	such	necessary	trifles	as	a	lump	of	toffee	or	a	Jew's	-	harp	can
在	哪个	这样的	必要的	琐事	作为	一个	块	的	奶糖	或者	一个	犹太人的	-	竖琴	能

[biː; bi][ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] .

be	comfortably	disposed	of	.
是	舒适地	处置	的	.

其中，像一块太妃糖或一把口琴之类的必要小物件都可以很方便地处理掉。

[ˈbʌtnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɔːrn] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [ədˈvænsɪz] .

Buttons	will	not	be	much	worn	,	especially	as	the	term	advances	.
按钮	将要	不是	是	很多	磨损	,	尤其	作为	这	学期	进展	.

随着学期推进，纽扣的磨损会越来越少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ˈfɔːkər] [ˈmeɪdʒər][hæz; həz] [gɔːn] [ˈɪntuː][teɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

It	is	rumoured	that	Forker	major	has	gone	into	tails	;	and	if	this	be	true	,
它	是	传闻	那	叉子	主要的	有	已消失	进入	尾巴	;	和	如果	这	是	真的	,

有传言说福克少校已经退役了；如果这是真的，

[ˈprɑːbəbli] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

probably	others	will	follow	his	example	before	long	.
大概	其他的	将要	跟随	他的	例子	前	长的	.

或许不久之后，其他人也会效仿他的做法。

[maɪ][oʊld] [frend] [ˈrɪtʃəd] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] — [ˈstrɔːŋli]

My	old	friend	Richard	—	a	well	-	known	connoisseur	in	such	matters	—	strongly
我的	老的	朋友	理查德	—	一个	出色地	-	已知	行家	在	这样的	事情	—	强烈

[ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] [nuː] [kənˈfɛkʃənərz] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] .

recommends	the	new	confectioner's	shop	near	the	school	.
建议	这	新的	糖果商	店铺	靠近	这	学校	.

我的老朋友理查德——一位在这方面颇有名气的鉴赏家——强烈推荐学校附近新开的糖果店。

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [dɪˈlaɪt] [soʊld][ðer; ðər][ɪz][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] ,

The	Turkish	Delight	sold	there	is	quite	admirable	,	I	am	told	,
这	土耳其	喜	卖	那里	是	相当	令人钦佩的	,	我	是	讲述	,

据说那里卖的土耳其软糖非常美味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [dʒɔː] , [ɪf] [juːst] ['kerfəli] , [wɪl] [læst][fɔːr; fər][æn; ən]

and	a	single	bar	of	the	stick	-	jaw	,	if	used	carefully	,	will	last	for	an
和	一个	单身的	酒吧	的	这	戳	-	颚	,	如果	用过的	小心	,	将要	最后的	为了	一个

[ɪnˈtaɪər] [deɪ] .

entire	day	.
全部的	天	.

如果小心使用，一根钳子可以用一整天。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] ['leɪtli] .

Talking	of	shopping	,	I	have	been	to	the	bookseller's	lately	.
说	的	购物	,	我	有	到过	到	这	书店	最近	.

说到购物，我最近去了书店。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [du:][nɑ:t] ['ɪʃu:] ['mesərz] . - ['klæsɪk(ə)l]

What	a	misfortune	it	is	that	the	publishers	do	not	issue	Messrs	.	Bohn's	Classical
什么	一个	不幸	它	是	那	这	出版商	做	不是	问题	先生们	.	-	古典

['laɪbreri][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] !

Library	at	a	lower	price	!
图书馆	在	一个	降低	价格	!

可惜的是，出版商没有以更低的价格发行博恩先生的古典音乐文库!

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [prə'hɪbətɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

The	present	one	is	almost	prohibitive	to	those	of	us	who	wish	to	avoid	a
这	展示	一	是	几乎	禁止	到	那些	的	我们	WHO	希望	到	避免	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] ,

certain	amount	of	drudgery	,
肯定	数量	的	苦役	,

目前这种方式对于我们这些想要避免一定程度繁重劳动的人来说几乎是难以接受的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] ['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['pedəgɔgz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	to	please	our	excellent	pedagogues	at	the	same	time	.
和	到	请	我们的	出色的	教育家	在	这	相同的	时间	.

同时，也为了取悦我们优秀的教育家们。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['ru:mər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:m] [ɪn] ['mɑ:rblz] ?

Have	you	heard	rumours	of	a	boom	in	marbles	?
有	你	听到	谣言	的	一个	繁荣	在	弹珠	?

你听说过弹珠市场即将迎来繁荣的传闻吗?

[ˌhɪðər'tu:] [wʌn][hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

Hitherto	one	has	associated	the	game	with	the	lower	classes	,
迄今为止	一	有	联系	这	游戏	和	这	降低	课程	,

此前人们一直将这项运动与下层阶级联系在一起。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tu:] ['ʌpər] - [fɪfθ] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][læst]

but	I	understand	that	two	Upper	-	Fifth	gentlemen	were	seen	to	play	it	last
但	我	理解	那	二	上	-	第五	先生们	是	已见	到	玩	它	最后的

[wi:k] .

week	.
星期	.

但我听说上周有两位高年级男生玩过这个游戏。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['waɪdli] ['pɑ:pjələr] .

If	so	,	it	will	soon	be	widely	popular	.
如果	所以	,	它	将要	很快	是	广泛	受欢迎的	.

如果真是这样，它很快就会广受欢迎。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['dʒɑ:nsən]['maɪnər][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] [ɪz][əb'sɜ:rd] .

By	the	way	,	the	report	that	Johnson	minor	is	seriously	ill	is	absurd	.
经过	这	方式	,	这	报告	那	约翰逊	次要的	是	严重地	患病的	是	荒诞	.

顺便说一句，关于小约翰逊病得很重的报道是荒谬的。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

The	truth	of	the	matter	is	,
这	真相	的	这	事情	是	,

事实是，

[ðæt] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] ['spɔ:rtsmən] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [i:t] ['θɜ:rti] ['krækn əl] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

that	this	dashing	sportsman	had	undertaken	to	eat	thirty	cracknels	in	ten	minutes	,
那	这	帅气	运动员	有	已	到	吃	三十	脆皮	在	十	分钟	,

这位英俊潇洒的运动员曾立志在十分钟内吃掉三十块脆皮饼干。

[wɪˈðaʊt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

without	drink	of	any	kind	.
没有	喝	的	任何	种类	.

不喝任何饮料。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [hiː; hi] [lɔːst] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈkrækn əl] — [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm]

The	result	—	he	lost	by	half	a	cracknel	—	was	to	cause	him	some
这	结果	—	他	丢失的	经过	一半	一个	脆皮	—	曾是	到	原因	他	一些

[ˈtempərəri] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,

temporary	inconvenience	,
暂时的	不便	,

结果——他以半块脆饼的差距输了——只会给他带来一些暂时的不便。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

but	he	is	now	completely	restored	to	health	.
但	他	是	现在	完全地	恢复	到	健康	.

但他现在已经完全康复了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈresəpɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] : — [wʌn] .

Here	are	two	recipes	,	which	,	I	think	,	you	will	like	:	—	1	.
这里	是	二	食谱	,	哪个	,	我	思考	,	你	将要	喜欢	:	—	1	.

这里有两个食谱，我想你会喜欢的：—1.

[ˈbeɪkən] - [lɑː] [ˈdɔːrmətɔːri] .

Bacon	à	la	Dormitory	.
熏肉	-	拉	宿舍	.

宿舍培根。

[prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbeɪkən] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [strɪps] .

Procure	a	piece	of	bacon	,	and	cut	it	into	strips	.
采购	一个	片	的	熏肉	,	和	切	它	进入	条状物	.

取一块培根，切成条状。

[ɪmˈpeɪl] [ðiːz] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpenˌhoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈfrɪz(ə)l] [ðem; ðəm] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [gæs] .

Impale	these	,	one	at	a	time	,	on	a	penholder	,	and	frizzle	them	slowly	over	the	dormitory	gas	.
刺穿	这些	,	一	在	一个	时间	,	在	一个	笔架	,	和	蓬松	他们	缓慢地	超过	这	宿舍	气体	.

将它们一个接一个地串在笔筒上，然后慢慢地在宿舍的煤气上烤焦。

([ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtuːtər] [ɪz] [aʊt] ,

(	Care	should	be	taken	that	the	tutor	is	out	,
(	关心	应该	是	已采取	那	这	导师	是	出去	,

（应注意确保导师不在，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .)

as	the	fragrance	caused	by	the	bacon	is	considerable	.	)
作为	这	香味	导致	经过	这	熏肉	是	大量	.	)

（因为培根散发的香味非常浓郁。）

[wen] [səˈfɪʃntli] [dʌn] , [tʃɑːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpennaɪvz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .

When	sufficiently	done	,	chop	up	with	penknives	,	and	serve	hot	.
什么时候	足够	完毕	,	劈	向上	和	小刀	,	和	服务	热的	.

煮熟后，用小刀切碎，趁热食用。

[kənˈdenst] [mɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪʃ] . [ˌtuːˈtuː] .

Condensed	milk	should	be	drunk	with	this	dish	.	2	.
浓缩版	牛奶	应该	是	醉	和	这	盘子	.	2	.

1. 这道菜应该搭配炼乳一起食用。

['mærən] - [lɑ:] ['pɑ:pəltɑ:n] .
Marrons à la Poppleton .
马龙虾 - 拉 波普尔顿 .

波普尔顿栗子。

[pleɪs] [sʌm; səm] ['tʃesˌnʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
Place some chestnuts between the bars of the fireplace .
地方 一些 栗子 之间 这 酒吧 的 这 壁炉 .

在壁炉的栅栏之间放一些栗子。

[du:][nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði][skɪnz] .
Do not break the skins .
做 不是 休息 这 皮肤 .

不要弄破果皮。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['roʊstɪd] [nʌts] [wɪl] [flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,
Presently the roasted nuts will fly into the room with a loud report ,
目前 这 烤 坚果 将要 飞 进入 这 房间 和 一个 大声 报告 ,

这时，烤好的坚果会发出响亮的声响飞进房间。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:zd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɪt] ['enibɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]
and much amusement will be caused if they happen to hit anybody on the face
和 很多 娱乐 将要 是 导致 如果 他们 发生 到 打 任何人 在 这 脸
.
:
.

如果他们不小心打到别人的脸，就会引起很多笑料。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['i:tn] .
They may then be picked up and eaten .
他们 可能 然后 是 挑选 向上 和 吃 .

然后它们可能会被捡起来吃掉。

['ʃɜ:rbət] [ɪz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [drɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
Sherbet is an appropriate drink with which to accompany them .
雪葩 是 一个 合适的 喝 和 哪个 到 陪伴 他们 .

雪葩是搭配它们的合适饮品。

[jɔ:rz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['wɪljəm] .
William .
威廉 .

威廉。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [jʊr; jər] [oʊn] - [ɪz][glæd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
Since writing this Your Own Torrist is glad to find his remarks anticipated by the
自从 写作 这 你的 自己的 - 是 高兴的 到 寻找 他的 评论 预期 经过 这
['westərn] ['deɪli] [pres] (['brɪstl] ,
Western Daily Press (Bristol ,
西 日常的 按 (布里斯托尔 ,

自撰写此文以来，Your Own Torrist 很高兴地发现他的评论已被《西部日报》（布里斯托尔）提前发表。

[sep'tembər] [sɪks]) ,

September	**6**	**) ,**
九月	6	) ,

9月6日) ,

[wɪtʃ] [hɪnts] [æt; ət] [ɪmp'ru:vmənts] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ]

which	**hints**	**at**	**improvements**	**about**	**to**	**be**	**made**	**in**	**the**	**landing**	**of**	**passengers**
哪个	提示	在	改进	关于	到	是	制成	在	这	降落	的	乘客

[bəuθ] [æt; ət] ['lɪnˌmaʊθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌmblz] .

both	**at**	**Lynmouth**	**and**	**at**	**the**	**Mumbles**	**.**
两个都	在	林茅斯	和	在	这	咕哝	.

这暗示着林茅斯和芒布尔斯的乘客下车服务即将得到改进。

[let] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bi:; bi] ['betəd] ['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] ['lʌndi] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪlfrəˌkʊm] .

Let	**the**	**condition**	**of**	**things**	**be**	**bettered**	**also**	**at**	**Lundy**	**and**	**at**	**Ilfracombe**	**.**
让	这	状况	的	事物	是	改进	还	在	伦迪	和	在	伊尔弗勒科姆	.

希望伦迪和伊尔弗勒科姆的情况也能得到改善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神